叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

[bɜːrdz]
BIRDS
鸟类

鸟类

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɔːl] ['neɪtʃər]
ALL **NATURE**
全部 自然

所有自然

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['sɪriəl]
A **MONTHLY** **SERIAL**
一个 月度 序列号

月刊

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED **BY** **COLOR** **PHOTOGRAPHY** **.**
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːljəm] [ˌaɪ 'viː] .
VOLUME **IV** **.**
体积 第四 .

第四卷

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .
CHICAGO **and** **NEW** **YORK** **.**
芝加哥 和 新的 约克 .

芝加哥和纽约。

['neɪtʃər] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .
Nature **Study** **Publishing** **Company** **.**
自然 学习 出版 公司 .

自然研究出版社。

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1898**
版权 , -

版权所有，1898 年

[baɪ]
BY
经过

经过

['neɪtʃər] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Nature **Study** **Publishing** **Co** **.**
自然 学习 出版 合作 .

自然研究出版社

[ʃɪ'kɑːgoʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə'naʊnst] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
As **heretofore** **announced** , **beginning** **with** **the** **present** ,
作为 此前 宣布 , 开始 和 这 展示 ,

如先前宣布的那样，从现在开始，

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wɪl] ['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] [tuː] [bɜːrdz] ,
each **number** **of** **BIRDS** **AND** **ALL** **NATURE** **will** **present** **at** **least** **two** **birds** ,
每个 数字 的 鸟类 和 全部 自然 将要 展示 在 至少 二 鸟类 ,

每期“鸟类与自然”展览至少会展出两种鸟类，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pleɪts] [wɪl] [dɪ'pɪkt] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]['sʌbdʒekts]
three **or** **four** **animals** , **and** **the** **remaining** **plates** **will** **depict** **such** **natural** **subjects**
三 或者 四 动物 , 和 这 其余的 盘子 将要 描绘 这样的 自然的 主题
[æz; əz]['ɪnsekts] ,
as **insects** ,
作为 昆虫 ,

三到四种动物，其余的版画将描绘昆虫等自然题材。

['bʌtərflaɪz] , ['flaʊərz] , [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesɪmənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
butterflies , **flowers** , **geological** **specimens** , **etc** .
蝴蝶 , 花朵 , 地质 标本 , ETC .

蝴蝶、花卉、地质标本等等。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** ,
在 事实 ,

实际上，

['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wɪl] [ɪn][ɪts] [duː]
everything **in** **nature** **which** **can** **be** **brought** **before** **the** **camera** **will** **in** **its** **due**
一切 在 自然 哪个 能 是 带来 前 这 相机 将要 在 它是到期的
[kɔːrs] [biː; bi] [pɔː'treid] .
course **be** **portrayed** .
课程 是 描绘 .

自然界中一切能够被镜头捕捉到的事物，终有一天都会被描绘出来。

[bɜːrdz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['mægəzinz] ['evər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
BIRDS **is** **without** **doubt** **one** **of** **the** **most** **popular** **magazines** **ever** **presented** **to** **the**
鸟类 是 没有 怀疑 一 的 这 最多 受欢迎的 杂志 曾经 呈现 到 这
[ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .
American **public** .
美国人 民众 .

毫无疑问，《鸟类》是美国有史以来最受欢迎的杂志之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][baɪ]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜːsənz] .
It **is** **read** **and** **admired** **by** **over** **one** **hundred** **thousand** **persons** .
它 是 读 和 钦佩 经过 超过 一 百 千 人 .

超过十万人阅读并欣赏了这本书。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɑːpjələr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

BIRDS	**AND**	**ALL**	**NATURE**	**promises**	**to**	**be**	**even**	**more**	**popular**	**,**	**if**	**possible**	**,**
鸟类	和	全部	自然	承诺	到	是	甚至	更多的	受欢迎的	,	如果	可能的	,

[ðæn; ðən] [bɜːrdz] .

than	**BIRDS**	**.**
比	鸟类	.

《鸟类与自然》有望比《鸟类》更受欢迎，如果可能的话。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] ,

We	**are**	**constantly**	**receiving**	**congratulations**	**on**	**the**	**success**	**of**	**our**	**enterprise**	**,**
我们	是	不断地	接收	恭喜！	在	这	成功	的	我们的	企业	,

我们不断收到对我们企业成功的祝贺，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbərz]

and	**people**	**are**	**delighted**	**to**	**learn**	**that**	**we**	**shall**	**include**	**in**	**succeeding**	**numbers**
和	人们	是	高兴极了	到	学习	那	我们	将	包括	在	成功	数字

[ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

all	**interesting**	**branches**	**of**	**natural**	**history**	**.**
全部	有趣的	分支	的	自然的	历史	.

人们很高兴地得知，我们将在后续的期刊中涵盖自然史上所有有趣的领域。

[wen] [ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ə'pɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪts] ['priːdisesəz] .

When	**the**	**bound**	**volume**	**appears**	**it**	**will**	**prove**	**to**	**be**	**worthy**	**of**	**its**	**predecessors**	**.**
什么时候	这	边界	体积	出现	它	将要	证明	到	是	值得	的	它是	前任	.

当这本合订本面世时，它将证明自己不负众望，不负前作。

['neɪtʃər] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

Nature	**Study**	**Publishing**	**Company**	**.**
自然	学习	出版	公司	.

自然研究出版社。

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

Page
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . [θriː]

INTRODUCTION	**.**	**3**
介绍	.	3

引言.3

['skwɜːrəl] [taʊn] . [fɔːr]

SQUIRREL	**TOWN**	**.**	**4**
松鼠	镇	.	4

松鼠镇.4

['wɪlsənz] [snaɪp] . ['sɛvən]

WILSON'S	**SNIPE**	**.**	**7**
威尔逊的	狙击	.	7

威尔逊的狙击.7

[ðə; ði] [blæk] [wʊlf] . [eɪt]
THE BLACK WOLF . 8
这 黑色的 狼 . 8

黑狼.8

[æn; ən] [ˌɑːrməˈdɪloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][pet] . -
AN ARMADILLO AS A PET . 12
一个 犰狳 作为 一个 宠物 . -

把犰狳当宠物。12

['æfrɪkən] [foʊk] [lɔːr] . -
AFRICAN FOLK LORE . 12
非洲 民间 知识 . -

非洲民间传说.12

[ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] . -
THE RED SQUIRREL . 15
这 红色的 松鼠 . -

红松鼠。15

['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdn] . -
SECRETS OF AN OLD GARDEN . 16
秘密 的 一个 老的 花园 . -

古老花园的秘密.16

[bɜːrdz] [fɔɝtɛl] ['mærɪdʒ] . -
BIRDS FORTELL MARRIAGE . 16
鸟类 福特尔 婚姻 . -

鸟类预示婚姻。16

[ðə; ði] ['preri] [hen] . -
THE PRAIRIE HEN . 19
这 草原 母鸡 . -

草原母鸡.19

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['sɔːŋstərz] . -
ABOUT THE SONGSTERS . 21
关于 这 歌手 . -

关于歌唱家们。21

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [treɪd] . -
THE BUTTERFLY TRADE . 22
这 蝴蝶 贸易 . -

蝴蝶交易.22

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [wɪsˈkɑːnsɪn] [ænd; ənd] [nəˈbræskə] . -
THE PASSENGER PIGEON IN WISCONSIN AND NEBRASKA . 25
这 乘客 鸽子 在 威斯康星州 和 内布拉斯加州 . -

威斯康星州和内布拉斯加州的旅鸽。25

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ræbɪt] . -
THE AMERICAN RABBIT . 26
这 美国人 兔子 . -

美国兔子.26

['θɜːrti] [maɪlz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eɪkɔːrn] . -
THIRTY MILES FOR AN ACORN . 29
三十 英里 为了 一个 橡子 . -

三十英里路，只为一颗橡子。29

[ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] . -
THE OCELOT . 30
这 美洲豹 . -

美洲豹.30

- [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [frendz] . -

AZAMET	THE	HERMIT	AND	HIS	DUMB	FRIENDS	.	33
-	这	隐士	和	他的	哑的	朋友们	.	-

隐士阿扎梅特和他的笨朋友们。33

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . -

THE	USE	OF	FLOWERS	.	34
这	使用	的	花朵	.	-

花卉的运用.34

[ɔ:l] ['neɪtʃər] . -

ALL	NATURE	.	37
全部	自然	.	-

自然界的一切。37

[ðə; ði] ['blʌdləs] ['spɔrtsmɪn] . -

THE	BLOODLESS	SPORTSMEN	.	39
这	无血	运动员	.	-

冷血运动员.39

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] . -

A	BOOK	BY	THE	BROOK	.	39
一个	书	经过	这	溪	.	-

溪边的一本书。39

['sʌməri] . -

SUMMARY	.	40
概括	.	-

摘要.40

['skwɜ:rəl] [taʊn] .

SQUIRREL	TOWN	.
松鼠	镇	.

松鼠镇。

[wer] [ðə; ði][oʊk] [tri:z] [tɔ:l][ænd; ənd] ['steɪtli]

Where	the	oak	trees	tall	and	stately
在哪里	这	橡木	树木	高的	和	庄严

那里，高大挺拔的橡树

[stretʃ] [greɪt] ['bræntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ]

Stretch	great	branches	to	the	sky
拉紧	伟大的	分支	到	这	天空

伸展粗壮的枝干直插云霄

[wer] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [tɔ:s] [ænd; ənd] ['flʌtər]

Where	the	green	leaves	toss	and	flutter
在哪里	这	绿色的	树叶	折腾	和	扑

绿叶摇曳的地方

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [goʊ][baɪ] ,

As	the	summer	days	go	by	,
作为	这	夏天	天	去	经过	,

随着夏日时光流逝，

[dwel] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] ,

Dwell	a	crowd	of	little	people	,
住	一个	人群	的	小的	人们	,

居住着一群小矮人，

['evər] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Ever	racing	up	and	down	,
曾经	赛车	向上	和	向下	,

不停地上下奔跑，

[braɪt] [aɪz] ['glænsɪŋ] , [greɪ] [teɪlz] [hwiskɪŋ] ;
Bright eyes glancing , gray tails whisking ;
明亮的 眼睛 瞥了一眼 , 灰色的 尾巴 搅拌 ;

明亮的眼睛四处张望，灰色的尾巴随风摇摆；

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]['skwɜːrəl] [taʊn] .
This is known as Squirrel Town .
这 是 已知 作为 松鼠 镇 .

这里被称为松鼠镇。

[bles] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] ,
Bless me , what a rush and bustle ,
保佑 我 , 什么 一个 匆忙 和 忙碌 ,

我的天哪，真是熙熙攘攘啊！

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [spiːd] [baɪ] !
As the happy hours speed by !
作为 这 快乐的 小时 速度 经过 !

欢乐时光转瞬即逝！

['tʃætər] , ['tʃætər] — ['tʃætər] , ['tʃɪtər] ,
Chatter , chatter — chatter , chitter ,
喋喋不休 , 喋喋不休 — 喋喋不休 , 叽叽喳喳 ,

喋喋不休，喋喋不休——喋喋不休，叽叽喳喳，

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] .
Underneath the azure sky .
下 这 蔚蓝 天空 .

在蔚蓝的天空下。

[lɑːfs] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['klæmər] ;
Laughs the brook to hear the clamor ;
笑声 这 溪 到 听到 这 叫嚣 ;

溪水听见喧闹声，发出笑声；

['tʃɝːps] [ðə; ði] ['spæroʊ] , [geɪ] [ænd; ənd] [braʊn]
Chirps the Sparrow , gay and brown
啁啾声 这 麻雀 , 同性恋 和 棕色的

叽叽喳喳的麻雀，快乐又棕色

" ['welkəm] !
" Welcome !
" 欢迎 !

“欢迎！

['welkəm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
Welcome , everybody !
欢迎 , 大家 !

欢迎大家！

['dʒɑːli] [pleɪs] , [ðɪs] ['skwɜːrəl] [taʊn] .
Jolly place , this Squirrel Town .
乔利 地方 , 这 松鼠 镇 .

松鼠小镇，真是个快乐的地方。

" ['hʌni] - [biːz] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['roʊmɪŋ] ;
" Honey - bees the fields are roaming ;
" 蜂蜜 - 蜜蜂 这 字段 是 漫游 ;

“蜜蜂在田野里飞来飞去；

['deɪziz] [nɑːd][ænd; ənd] ['liliz] [bloʊ] ;
Daisies nod and lilies blow ;
雏菊 点头 和 百合花 吹 ;

雏菊点头，百合飘落；

[su:n] [dʒæk] [frɔ:st] — [ðə; ði] ['sɔ:si] ['feloʊ] —
Soon Jack Frost — the saucy fellow —
很快 杰克 霜 — 这 风骚的 同伴 —

很快，杰克·弗罗斯特——这个调皮的家伙——

['hʌriŋ] , [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [noʊ] .
Hurrying , will come , I know .
匆忙 , 将要 来 , 我 知道 .

我知道，快点，就会来的。

['krɪmz(ə)n] [li:vz] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ;
Crimson leaves will light the woodland ;
赤红 树叶 将要 光 这 林地 ;

绯红的树叶将点亮林地;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [kʌm] ['pætərɪŋ] [daʊn] .
And the nuts come pattering down .
和 这 坚果 来 打节拍 向下 .

坚果噼里啪啦地落了下来。

['wɪntər] [stɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l] [mʌst; məst] ['gæðər] —
Winter store they all must gather —
冬天 店铺 他们 全部 必须 收集 —

他们都必须储备过冬的物资——

['bɪzi] [pleɪs] , [ðen] , ['skwɜ:rəl] [taʊn] .
Busy place , then , Squirrel Town .
忙碌的 地方 , 然后 , 松鼠 镇 .

看来松鼠镇真是个热闹的地方。

['bloʊɪŋ] , ['blʌstərɪŋ] , [swi:ps] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] —
Blowing , blustering , sweeps the north wind —
吹 , 虚张声势 , 扫荡 这 北 风 —

狂风呼啸，北风肆虐——

[si:] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [fæst] .
the snow is flying fast .
这 雪 是 飞行 快速地 .

雪下得很快。

[hʌʃt] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] ['spæroʊ] ,
Hushed the brook and hushed the Sparrow ,
静静地 这 溪 和 静静地 这 麻雀 ,

溪水静了下来，麻雀也安静了下来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [ɪz] [pæst] .
For the summer time is past .
为了 这 夏天 时间 是 过去的 .

夏天已经过去了。

[jet] [ði:z] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz]
Yet these merry little fellows
然而 这些 欢乐 小的 伙伴们

然而这些快乐的小家伙们

[du:] [nɑ:t] [fɪr] [oʊld] ['wɪntɚz] [fraʊn] ;
Do not fear old Winter's frown ;
做 不是 害怕 老的 冬天的 皱眉 ;

不要害怕冬日的愁容;

[snʌg] [ɪn] ['hɑːloʊ] [triːz] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] .
Snug **in** **hollow** **trees** **they're** **hiding** **.**
舒适 在 空洞的 树木 它们是 隐藏 .

它们躲在空心树里，感觉很舒服。

['kwaɪət] [pleɪs] [ɪz] ['skwɜːrəl] [taʊn] .
Quiet **place** **is** **Squirrel** **Town** **.**
安静的 地方 是 松鼠 镇 .

松鼠镇是个安静的地方。

— ['ælɪks] [θɔːrn] .
— **Alix** **Thorn** **.**
— 艾莉克斯 刺 .

——艾莉克斯·索恩

[bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃər] .
BIRDS **AND** **ALL** **NATURE** **.**
鸟类 和 全部 自然 .

鸟类和整个自然界。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
ILLUSTRATED **BY** **COLOR** **PHOTOGRAPHY** **.**
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol **.** **IV** **.**
沃尔 . 第四 .

第四卷

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[dʒʊ'laɪ] , - .
JULY **,** **1898** **.**
七月 , - .

1898年7月。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
From **col** **.** **Chi** **.** **Acad** **.** **Sciences** **.**
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['wɪlsənz] [snaɪp] .
WILSON'S **SNIPE** **.**
威尔逊的 狙击 .

威尔逊的狙击。

['sɛvən] / [naɪn] [laɪf] - [saɪz] .
7 **/** **9** **Life** **-** **size** **.**
7 / 9 生活 - 尺寸 .

7/9 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

['wɪlsənz] [snaɪp] .
WILSON'S **SNIPE** **.**
威尔逊的 狙击 .

威尔逊的狙击。

['wɪlsənz] [snaɪp] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [snaɪp] , ['dʒækˌsnaɪp] , [ænd; ənd]
WILSON'S **SNIPE** **,** **otherwise** **known** **as** **the** **English** **Snipe** **,** **Jacksnipe** **,** **and**
威尔逊的 狙击 , 否则 已知 作为 这 英语 狙击 , 鹬 , 和
['gʌtərsnaɪp] ,
Guttersnipe **,**
街头混混 ,

威尔逊鹬，又名英国鹬、杰克鹬和沟鹬

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [noʊn] [geɪm] [bɜːrdz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd]
and **which** **is** **one** **of** **our** **best** **known** **game** **birds** **,** **has** **a** **very** **extended**
和 哪个 是 一 的 我们的 最好的 已知 游戏 鸟类 , 有 一个 非常 扩展
[reɪndʒ] ;
range **;**
范围 ;

它是我们最著名的猎鸟之一，分布范围非常广；

[ɪn'diːd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
indeed **,** **covering** **the** **whole** **of** **North** **America** **,**
的确 , 覆盖 这 所有的 的 北 美国 ,

事实上，覆盖了整个北美地区。

[ænd; ənd] ['maɪˌgretɪŋ] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [saʊθ]
and **migrating** **south** **in** **the** **winter** **to** **the** **West** **Indies** **and** **northern** **South**
和 迁移 南 在 这 冬天 到 这 西方 印第斯 和 北方 南
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

冬季向南迁徙至西印度群岛和南美洲北部。

[ɪts] [lɔːŋ] , [kəm'prest] , ['flætnd] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪk'spændɪd] [bɪl] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɑːd]
Its **long** **,** **compressed** **,** **flattened** **,** **and** **slightly** **expanded** **bill** **gives** **it** **an** **odd**
它是 长的 , 压缩 , 扁平的 , 和 轻微地 扩展 账单 给予 它 一个 奇怪的
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

它细长、扁平、略微扩张的喙使它看起来很奇怪。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl] .
and **renders** **it** **easily** **recognizable** **.**
和 渲染 它 容易地 可识别的 .

使其易于识别。

[frʌm; frəm] [mɑːrtʃ] [tɪl] [sep'tembər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] " [tʃiːp] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [snaɪp]

From	March	till	September	the	peculiar	and	cheerful	"	cheep	"	of	the	Snipe
从	行进	直到	九月	这	奇特	和	快乐	"	便宜	"	的	这	狙击

[meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['sɪti] ['pɑːrks] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [smɔːl] [leɪks] [ænd; ənd] ['oʊpən]

may	be	heard	in	the	larger	city	parks	where	there	are	small	lakes	and	open
可能	是	听到	在	这	更大的	城市	公园	在哪里	那里	是	小的	湖泊	和	打开

[mɔɪst] [graʊndz] ,

moist	grounds	,
潮湿	理由	,

从三月到九月，在较大的城市公园里，尤其是在有小湖泊和开阔湿润地面的地方，可以听到鹬鸟独特而欢快的"唧唧"声。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [fiːd] [ænd; ənd] [proʊb] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] , [sɔːft] , ['sensətɪv] ,

and	where	it	can	feed	and	probe	with	its	long	,	soft	,	sensitive	,
和	在哪里	它	能	喂养	和	探测	和	它是	长的	,	柔软的	,	敏感的	,

它可以用它长而柔软、敏感的触手进行觅食和探测。

['pɔɪntɪd] [bɪl] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [sɔːft] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [wəːmz, vɔːrms] , ['lɑːrviː] ,

pointed	bill	in	the	thin	mud	and	soft	earth	for	worms	,	larvae	,
尖	账单	在	这	薄的	泥	和	柔软的	地球	为了	蠕虫	,	幼虫	,

尖嘴伸入薄薄的泥浆和松软的泥土中寻找蚯蚓和幼虫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendər] [ruːts] [ʌv; əv] [plænts] .

and	the	tender	roots	of	plants	.
和	这	投标	根	的	植物	.

以及植物的嫩根。

[ɪn] [sʌm; səm] [ləu'kælitiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

In	some	localities	in	the	Southern	states	,	during	the	winter	months	,
在	一些	地方	在	这	南方	各州	,	期间	这	冬天	几个月	,

在美国南部一些地区，冬季月份期间，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [snaɪp] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [wer] [ðeɪ] [kə'lekt] [ɑːn] [sʌm; səm]

thousands	of	Snipe	are	killed	on	the	marshes	where	they	collect	on	some
数千	的	狙击	是	被杀	在	这	沼泽	在哪里	他们	收集	在	一些

[ɪ'speʃəli] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] .

especially	good	feeding	ground	.
尤其	好的	喂养	地面	.

成千上万的鹬鸟在沼泽地里被杀死，因为它们聚集在那里觅食，而沼泽地是它们特别好的觅食地。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['rerli] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [tə'geðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['soʊʃ(ə)l] ,

We	have	rarely	seen	more	than	two	together	,	as	they	are	not	social	,
我们	有	很少	已见	更多的	比	二	一起	,	作为	他们	是	不是	社会的	,

我们很少看到两只以上的人在一起，因为他们不喜社交。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['iːðər] [ə'loʊn] [ɔːr] [ɪn] [perz] .

moving	about	either	alone	or	in	pairs	.
移动	关于	任何一个	独自的	或者	在	对	.

单独行动或结伴行动。

[ɪts] ['muːvmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['fiːdɪŋ] ,

Its	movements	on	the	ground	are	graceful	and	easy	,	and	,	while	feeding	,
它是	移动	在	这	地面	是	优美	和	简单的	,	和	,	尽管	喂养	,

它在地面上的动作优雅而轻松，并且在觅食时，

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['kærid] ['pɑːrtli] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [hed] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [bɪl] ['berli] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði]

the	tail	is	carried	partly	erect	,	the	head	downward	,	the	bill	barely	clearing	the
这	尾巴	是	携带	部分	直立	,	这	头	向下	,	这	账单	仅仅	清理	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

尾巴部分竖起，头部向下，喙几乎离地。

[wiː; wi]['riːs(ə)ntli] [wɑːtʃt] [wʌn] [θruː] [æn; ən]['ɑːprə] [glæs] ,

We	recently	watched	one	through	an	opera	glass	,
我们	最近	观看	一	通过	一个	歌剧	玻璃	,

我们最近通过歌剧望远镜观看了一场演出。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ɪts]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][rə'pɪdəti]

but	the	frequency	of	its	changes	from	point	to	point	and	the	rapidity
但	这	频率	的	它是	变化	从	观点	到	观点	和	这	快速

[ʌv; əv][ɪts] [flaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

of	its	flight	discouraged	long	observation	.
的	它是	航班	灰心	长的	观察	.

但由于它频繁地变换飞行地点，而且飞行速度很快，因此不宜进行长时间的观察。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz][swɪft] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] ['mænər] .

The	flight	is	swift	,	and	,	at	the	start	,	in	a	zigzag	manner	.
这	航班	是	迅速	,	和	,	在	这	开始	,	在	一个	之字形	方式	.

飞行速度很快，而且一开始是呈之字形飞行。

['spɔrtsmɪn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [bɜːrd][tuː; tə] [ʃuːt] ,

Sportsmen	say	it	is	a	most	difficult	bird	to	shoot	,
运动员	说	它	是	一个	最多	难的	鸟	到	射击	,

猎人们说，这是最难射杀的鸟之一。

[riˈkwaiərɪŋ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][snæp] [ʃɑːt] [tuː; tə][bæg] [fɔːr] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] .

requiring	a	quick	eye	and	a	snap	shot	to	bag	four	out	of	five	.
需要	一个	快的	眼睛	和	一个	折断	射击	到	包	四	出去	的	五	.

需要眼疾手快，迅速出手才能拿下五分之四。

[kɑːl] . [gɑːs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][best] [sək'ses] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]

Col	.	Goss	said	that	he	always	had	the	best	success	when	the	birds	were
上校	.	戈斯	说	那	他	总是	有	这	最好的	成功	什么时候	这	鸟类	是

['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] ,

suddenly	flushed	,
突然	酡	,

戈斯上校说，他总是在鸟群突然被惊飞的时候取得最好的效果。

[ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstənt][ɪts] ['stɑːrtld] " - " [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

in	shooting	the	instant	its	startled	"	scaipe	"	reached	his	ear	,
在	射击	这	立即的	它是	惊慌	"	-	"	达到	他的	耳朵	,

就在它受惊的"尾巴"飞到他耳边的那一刻，他开枪了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veriəbli] [hɜːrd] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][bɜːrd][ɪz] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	as	it	is	invariably	heard	the	moment	the	bird	is	fairly	in	the	air	.
"	作为	它	是	总是	听到	这	片刻	这	鸟	是	相当	在	这	空气	.

"因为每当鸟儿飞到空中时，总是能听到这种声音。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

"	It	is	entertaining	to	watch	the	courtship	of	these	birds	,
"	它	是	娱乐	到	手表	这	求爱	的	这些	鸟类	,

"观看这些鸟的求偶过程很有趣。"

" [æz; əz][ðə; ði] [meɪl] [strʌts] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd][waɪd] [spred] [teɪl] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

"	as	the	male	struts	with	drooping	wings	and	wide	spread	tail	around	his
"	作为	这	男性	支柱	和	下垂	翅膀	和	宽的	传播	尾巴	大约	他的

[meit] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mænər] ,

mate	in	the	most	captivating	manner	,
伴侣	在	这	最多	引人入胜	方式	,

"雄鸟张开双翼，尾巴舒展，以最迷人的方式绕着雌鸟昂首阔步。"

['ɔːf(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['raɪzɪŋ]['spaɪrəl] - [laɪk][wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

often	at	such	times	rising	spiral	-	like	with	quickly	beating	wings	high	in	the	air	,
经常	在	这样的	时代	上升	螺旋	-	喜欢	和	迅速地	殴打	翅膀	高的	在	这	空气	,

这时，它们常常像螺旋一样上升，翅膀快速拍打着，高高飞起。

['drɑ:pɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['weɪvi] , ['greɪsf(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] , ['ʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz]['dʒɑ:rɪŋ] ,

dropping	back	in	a	wavy	,	graceful	circle	,	uttering	at	the	same	time	his	jarring	,
下降	后退	在	一个	波浪状	,	优美	圆圈	,	发出声音	在	这	相同的	时间	他的	刺耳的	,

他缓缓后退，划出一道优美的波浪形圆圈，同时发出他那刺耳的声音：

['kækəlɪŋ] [lʌv] [noʊt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] ,

cackling	love	note	,	which	,	with	the	vibration	of	the	wings	upon	the	air	,
咯咯笑	爱	笔记	,	哪个	,	和	这	振动	的	这	翅膀	之上	这	空气	,

咯咯笑着的情书，伴随着翅膀在空中振动的声音，

[meɪks] [ə; eɪ]['ræðər] ['pli:zɪŋ] [saʊnd] .

makes	a	rather	pleasing	sound	.
制作	一个	相当	令人愉悦	声音	.

发出相当悦耳的声音。

" [ðə; ði] [-] [nest] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪst] [ɑ:n][ɔ:r]['ʌndər] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] ,

"	The	snipe's	nest	is	usually	placed	on	or	under	a	tuft	of	grass	,
"	这	狙击手的	巢	是	通常	放置	在	或者	在下面	一个	簇	的	草	,

"鹬的巢通常筑在草丛上或草丛下，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['skæntəli][laɪnd][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][oʊld] [græs] [ænd; ənd] [li:vz]

and	is	a	mere	depression	,	scantily	lined	with	bits	of	old	grass	and	leaves
和	是	一个	仅仅	沮丧	,	稀疏地	衬里	和	比特	的	老的	草	和	树叶

.

:

.

只不过是一个凹陷处，稀疏地铺着一些枯草和落叶。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , ['greɪɪʃ] ['ɑ:lɪv] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ]

The	eggs	are	three	or	four	,	greyish	olive	,	with	more	or	less	of	a	brownish
这	鸡蛋	是	三	或者	四	,	灰蒙蒙的	橄榄	,	和	更多的	或者	较少的	的	一个	棕褐色

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

鸡蛋有三四个，呈灰橄榄色，或多或少带有褐色调。

['spɑ:tɪd] [ænd; ənd] [blɔtʃt] ['tʃi:fli] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][end][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

spotted	and	blotched	chiefly	about	the	larger	end	with	varying	shades	of
斑	和	斑驳的	主要	关于	这	更大的	结尾	和	变化	色调	的

['ʌmbər] [braʊn] .

umber	brown	.
数字	棕色的	.

以较大的一端为中心，有不同深浅不一的赭褐色斑点和斑块。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['wɪlsənz] [snaɪp] ,

If	you	want	to	identify	Wilson's	Snipe	,
如果	你	想	到	确认	威尔逊的	狙击	,

如果你想识别威尔逊鹬，

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd][ɔ:l] ['neɪtʃər] [æz; əz][ju:; jʊ]

have	with	you	a	copy	of	this	number	of	Birds	and	all	Nature	as	you
有	和	你	一个	复制	的	这	数字	的	鸟类	和	全部	自然	作为	你

[stroʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] [ɔ:r] [bi:tʃ] .

stroll	along	shore	or	beach	.
漫步	沿着	支撑	或者	海滩	.

漫步海岸或沙滩时，请随身携带这期《鸟类和自然》杂志。

['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪmɪdʒ] .

Our	picture	is	his	very	image	.
我们的	图片	是	他的	非常	图像	.

我们的画像就是他的真容。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
THE BLACK WOLF .
这 黑色的 狼 .

黑狼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [hæv; həv]['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪ] [huː] [θɔːt]
Some of my little readers have probably heard about the small boy who thought
一些 的 我的 小的 读者 有 大概 听到 关于 这 小的 男生 WHO 想法
[ˌaɪ 'tiː] [rer] [fʌn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] ['kraɪɪŋ] " [wʊlf] !
it rare fun to frighten his friends by crying " Wolf !
它 稀有的 乐趣 到 吓唬 他的 朋友们 经过 哭泣 " 狼 !

我的一些小读者可能听说过这样一个小男孩的故事：他觉得大喊"狼来了！"来吓唬朋友是一件非常有趣的事情。

[wʊlf] !
Wolf !
狼 !

狼!

" [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pər'suːd] .
" as though he were being pursued .
" 作为 尽管 他 是 存在 追击 .

"仿佛他正被人追赶。"

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [siːn] ,
They lived in a wild part of the country where Wolves were frequently seen ,
他们 居住地 在 一个 荒野 部分 的 这 国家 在哪里 狼 是 频繁地 已见 ,

他们居住在国土上较为荒凉的地区，那里经常可以看到狼的踪迹。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm] [ðeɪ] [gruː] [juːst] [tuː; tə] ['dʒɑːniːz] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk] ,
but in time they grew used to Johnnie's little joke ,
但 在 时间 他们 生长 用过的 到 约翰尼的 小的 开玩笑 ,

但随着时间的推移，他们渐渐习惯了约翰尼的小玩笑。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kraɪd] " [wʊlf] ! [wʊlf] !
so that one day when he cried " Wolf ! Wolf !
所以 那 一 天 什么时候 他 哭 " 狼 ! 狼 !

所以有一天，当他喊"狼来了！狼来了！"的时候

" [ɪn]['fræntɪk] [toʊnz] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" in frantic tones they paid no attention to him .
" 在 疯狂的 音调 他们 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

他们语气慌乱，根本不理会他。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [wʊlf] ['riːəli] [dɪd] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] — [ænd; ənd]
that day a Wolf really did sneak out of the woods — a hungry Wolf — and
那 天 一个 狼 真的 做过 潜行 出去 的 这 树林 — 一个 饥饿的 狼 — 和
[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [miːl] .
poor little Johnnie furnished him a very satisfactory meal .
贫穷的 小的 约翰尼 提供 他 一个 非常 令人满意的 一顿饭 .

那天，一只狼真的从树林里偷偷溜了出来——一只饥饿的狼——可怜的小约翰尼给了它一顿非常满足的美餐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪb(ə)l] ,

There	**is**	**a**	**deep**	**meaning**	**attached**	**to**	**this**	**fable**	**,**
那里	是	一个	深的	意义	随附的	到	这	寓言	,

这则寓言蕴含着深刻的意义。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][best][æsk][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

which	**you**	**had**	**best**	**ask**	**your**	**teacher**	**to**	**explain**	**.**
哪个	你	有	最好的	问	你的	老师	到	解释	.

你最好请教一下老师。

[wel] , [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] , [huːz] ['pɪktʃər] [wiː; wi]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪn'diːd] .

Well	**,**	**the**	**Black**	**Wolf**	**,**	**whose**	**picture**	**we**	**present**	**is**	**a**	**fierce**	**looking**	**fellow**	**indeed**	**.**
出色地	,	这	黑色的	狼	,	谁	图片	我们	展示	是	一个	凶猛的	寻找	同伴	的确	.

嗯，我们展示的这只黑狼，看起来确实很凶猛。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wʊlvz] [ə'tækɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ænd; ənd]

We	**have**	**heard**	**so**	**many**	**stories**	**about**	**Wolves**	**attacking**	**travelers**	**and**
我们	有	听到	所以	许多	故事	关于	狼	攻击	旅行者	和

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

their	**horses**	**that**	**we**	**have**	**thought**	**them**	**full**	**of**	**ferocity**	**and**	**courage**	**,**
他们的	马匹	那	我们	有	想法	他们	满的	的	恶	和	勇气	,

我们听过太多关于狼袭击旅行者及其马匹的故事，以至于我们认为它们凶猛而勇敢。

[wen] [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kaʊərdli] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] .

when	**in**	**fact**	**they**	**are**	**the**	**most**	**cowardly**	**of**	**all**	**our**	**animals**	**.**
什么时候	在	事实	他们	是	这	最多	胆小	的	全部	我们的	动物	.

但事实上，它们是我们所有动物中最胆小的。

[ən'les] [prest] [baɪ] [ɪk'striːm] ['hʌŋgər] [ðeɪ] ['nevər] [ə'tæk] ['ænɪmlz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

Unless	**pressed**	**by**	**extreme**	**hunger**	**they**	**never**	**attack**	**animals**	**larger**	**than**	**themselves**	**,**
除非	按下	经过	极端	饥饿	他们	绝不	攻击	动物	更大的	比	他们自己	,

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn] [pæks] .

and	**then**	**only**	**in**	**packs**	**.**
和	然后	仅有的	在	包装	.

除非极度饥饿，否则它们绝不会攻击比自己体型更大的动物，即使攻击，也只会成群结队地行动。

[ə; eɪ][kɜːr][dɔːg] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kæn; kən][draɪv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wʊlf][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] .

A	**cur**	**dog**	**,**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**can**	**drive**	**the**	**largest**	**wolf**	**on**	**the**	**plains**	**.**
一个	库尔	狗	,	作为	一个	规则	,	能	驾驶	这	最大	狼	在	这	平原	.

一般来说，一只普通的猎犬就能驱赶平原上体型最大的狼。

[liːn] , [gɔːnt] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ænd; ənd]

Lean	**,**	**gaunt**	**,**	**and**	**hungry**	**looking**	**,**	**they**	**are**	**the**	**essence**	**of**	**meanness**	**and**
倾斜	,	瘦削	,	和	饥饿的	寻找	,	他们	是	这	本质	的	卑鄙	和

['tretʃəri] .

treachery	**.**
背信弃义	.

他们瘦削、憔悴、面容饥饿，是卑鄙和背叛的化身。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] , ['bʊʃi] [teɪlz][ɑːr; ər] ['kærid] [streɪt] [aʊt][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]

Their	**long**	**,**	**bushy**	**tails**	**are**	**carried**	**straight**	**out**	**behind**	**,**	**but**	**when**	**the**	**animal**	**is**
他们的	长的	,	茂密的	尾巴	是	携带	直的	出去	在后面	,	但	什么时候	这	动物	是

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	**,**
害怕	,

它们长长的、蓬松的尾巴笔直地伸在身后，但当动物受到惊吓时，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dɔːg] .

he	**puts**	**his**	**tail**	**between**	**his**	**legs**	**just**	**like**	**the**	**common**	**dog**	**.**
他	放置	他的	尾巴	之间	他的	腿	只是	喜欢	这	常见的	狗	.

他像普通的狗一样，把尾巴夹在两腿之间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ][wʊlf] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

There	are	men	who	make	it	a	business	to	go	Wolf	hunting	in	order	to
那里	是	男人	WHO	制作	它	一个	商业	到	去	狼	打猎	在	命令	到

[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] " [pelts] ,

secure	their	"	pelts	,
安全的	他们的	"	毛皮	,

有些人以猎狼为生，目的是为了获得狼皮。

" [ɔːr]['haɪdz] .

"	or	hides	.
"	或者	隐藏	.

或者隐藏起来。

[ðə; ði][beɪt] [ðeɪ] [juːz][ɪz][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] , [elk] , [dɪr] , [ɔːr] [kuːn] ,

The	bait	they	use	is	the	carcass	of	some	animal	,	elk	,	deer	,	or	coon	,
这	饵	他们	使用	是	这	尸体	的	一些	动物	,	麋鹿	,	鹿	,	或者	浣熊	,

他们使用的诱饵是某种动物的尸体，比如麋鹿、鹿或浣熊。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pregneɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [duː][ðə; ði]

which	they	impregnate	with	poison	,	and	leave	in	a	place	which	will	do	the
哪个	他们	使怀孕	和	毒	,	和	离开	在	一个	地方	哪个	将要	做	这

[moʊst] [gʊd] .

most	good	.
最多	好的	.

他们给它们灌上毒药，然后把它们放在最能发挥作用的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɪfti] [ded] [wʊlvz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['skætərd]

In	the	morning	sometimes	as	many	as	fifty	dead	Wolves	will	be	found	scattered
在	这	早晨	有时	作为	许多	作为	五十	死的	狼	将要	是	成立	疏散

[ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːrkəs] [huːz] [fleʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['rævənəsli] [dɪ'vaʊəd] .

about	the	carcass	whose	flesh	they	had	so	ravenously	devoured	.
关于	这	尸体	谁	肉	他们	有	所以	贪婪地	吞噬	.

清晨，有时会发现多达五十只死狼散落在它们曾狼群贪婪吞噬过的猎物尸体周围。

[ə; eɪ] [wʊlf] [skɪn][ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

A	Wolf	skin	is	worth	about	one	dollar	and	a	half	,
一个	狼	皮肤	是	值得	关于	一	美元	和	一个	一半	,

一张狼皮大约值一美元五角。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ə; eɪ] ['hʌntər] ['veri] [wel] [tuː; tə] " [kætʃ] " [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːn]

so	that	it	pays	a	hunter	very	well	to	"	catch	"	a	number	of	these	mean
所以	那	它	支付	一个	猎人	非常	出色地	到	"	抓住	"	一个	数字	的	这些	意思是

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

因此，猎人如果能"捕获"一些这类凶猛的动物，就能获得丰厚的报酬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['hʌntɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn]

They	are	sometimes	hunted	on	horseback	with	hounds	,	but	they	can	run
他们	是	有时	猎杀	在	马背	和	猎犬	,	但	他们	能	跑步

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [wen] ['freɪt(ə)nd] ,

with	such	speed	when	frightened	,
和	这样的	速度	什么时候	害怕	,

它们有时会被人骑马用猎犬追捕，但它们受惊时奔跑速度极快。

[ðæt] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][dɔːg][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	no	ordinary	dog	can	keep	up	with	them	.
那	不	普通的	狗	能	保持	向上	和	他们	.

普通的狗根本跟不上它们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['greɪhaʊnd] ,
Among **the** **pack** **are** **one** **or** **more** **greyhounds** **,**
之中 这 盒 是 一 或者 更多的 灵缇犬 ,

狼群中有一只或多只灰狗，

[huː] [brɪŋ] [ðə; ði][wʊlf][tuː; tə] [beɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .
who **bring** **the** **wolf** **to** **bay** **and** **allow** **the** **other** **dogs** **to** **come** **up** **.**
WHO 带来 这 狼 到 湾 和 允许 这 其他 狗 到 来 向上 .

将狼逼到角落，让其他狗上前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[frʌm; frəm][kɑːl] .
From **col** **.**
从 科尔 .

从列。

['mɪstər] . [ef] . ['kɛmpfər] .
Mr **.** **F** **.** **Kaempfer** **.**
先生 . F . 坎普弗 .

F. Kaempfer 先生。

[blæk] [wʊlf] .
BLACK **WOLF** **.**
黑色的 狼 .

黑狼。

[wʌn] / [naɪn] [laɪf] - [saɪz] .
1 **/** **9** **Life** **-** **size** **.**
1 / 9 生活 - 尺寸 .

1/9 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright **by**
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature **Study** **Pub** **.**
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
THE **BLACK** **WOLF** **.**
这 黑色的 狼 .

黑狼。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [blæk] [wʊlf][ʌv; əv][ə'merɪkə][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ]['nætʃərələsts][tuː; tə][biː; bi]
AT **one** **time** **the** **Black** **Wolf** **of** **America** **was** **considered** **by** **naturalists** **to** **be**
在 一 时间 这 黑色的 狼 的 美国 曾是 经过考虑的 经过 自然学家 到 是
['oʊnli][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʊlf] ,
only **a** **variety** **of** **the** **common** **Wolf** **,**
仅有的 一个 种类 的 这 常见的 狼 ,

曾几何时，博物学家们认为美洲黑狼只是普通狼的一个变种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,

but	**it**	**is**	**now**	**believed**	**to**	**be**	**a**	**distinct**	**species**	**,**
但	它	是	现在	相信	到	是	一个	清楚的	物种	,

但现在人们认为它是一个独立的物种。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ɪts][fɜːr][bʌt; bət][frʌm; frəm] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['stætʃər]

not	**only**	**by**	**reason**	**of**	**the**	**color**	**of**	**its**	**fur**	**but**	**from**	**differences**	**of**	**stature**
不是	仅有的	经过	原因	的	这	颜色	的	它是	毛皮	但	从	差异	的	身材

,

,

,

不仅因为毛色不同，还因为体型不同。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

the	**position**	**of**	**the**	**eye**	**,**
这	位置	的	这	眼睛	,

眼睛的位置，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['bʊʃɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['evɪdəns] [in'taitlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ræŋk]

the	**peculiar**	**bushiness**	**of**	**the**	**hair**	**and**	**other**	**evidence**	**entitling**	**it**	**to**	**rank**
这	奇特	繁茂	的	这	头发	和	其他	证据	权利	它	到	秩

[æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['spiːʃiːz] .

as	**a**	**separate**	**species**	**.**
作为	一个	分离	物种	.

毛发的特殊蓬松度以及其他证据表明，它有资格被归为单独的物种。

[ðɪs] [və'raɪəti][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

This	**variety**	**is**	**referred**	**to**	**as**	**an**	**inhabitant**	**of**	**Florida**	**,**
这	种类	是	指	到	作为	一个	居民	的	佛罗里达	,

这种品种被认为是佛罗里达州的特有物种。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['luːpaɪn] ['kærəktər] , ['biːɪŋ] [fɪrs] ,

and	**is**	**described**	**as**	**partaking**	**of**	**the**	**general**	**lupine**	**character**	**,**	**being**	**fierce**	**,**
和	是	描述	作为	参与	的	这	一般的	羽扇豆	特点	,	存在	凶猛的	,

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	**,**
危险的	,

并被描述为具有狼的普遍性格，凶猛、危险。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**cowardly**	**and**	**pusillanimous**	**,**	**when**	**they**	**find**	**themselves**
和	在	这	相同的	时间	胆小	和	胆小的	,	什么时候	他们	寻找	他们自己

['ferli] [ɪn'kloʊzd] .

fairly	**enclosed**	**.**
相当	内	.

同时，当他们发现自己处于相当封闭的状态时，就会变得胆怯懦弱。

[ɪf] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] , [ðeɪ] [kraʊtʃ] ['tɪmɪdli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

If	**imprisoned**	**in**	**even**	**a**	**large**	**space**	**,**	**they**	**crouch**	**timidly**	**in**	**the**	**corners**	**,**
如果	被监禁	在	甚至	一个	大的	空间	,	他们	蹲伏	胆怯地	在	这	角落	,

即使被囚禁在很大的空间里，它们也会胆怯地蜷缩在角落里。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'tæk] [mæn] [wen] [hiː; hi]['entərz][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	**do**	**not**	**venture**	**to**	**attack**	**man**	**when**	**he**	**enters**	**the**	**cage**	**.**
和	做	不是	风险投资	到	攻击	男人	什么时候	他	进入	这	笼	.

当人进入笼子时，不要贸然攻击他。

['ɔːdəˌbɑːn] ['menʃənz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [tɪ'mɪdəti][ɪn][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['neɪtʃər] ,

Audubon	**mentions**	**a**	**curious**	**instance**	**of**	**this**	**strange**	**timidity**	**in**	**a**	**ferocious**	**nature**	**,**
奥杜邦	提及	一个	好奇的	实例	的	这	奇怪的	胆怯	在	一个	凶猛	自然	,

奥杜邦曾提到过这种在凶猛的自然界中出现的奇怪胆怯现象。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] : " [ə; eɪ]['fɑːrmər][hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli]

of	which	he	was	an	eye	-	witness	:	"	A	farmer	had	suffered	greatly
的	哪个	他	曾是	一个	眼睛	-	证人	:	"	一个	农民	有	遭受	非常

[frʌm; frəm] [wʊlvz] ,

from	Wolves	,
从	狼	,

他亲眼目睹了这一切："一位农民遭受了狼群的严重袭击，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɪtfɔːlz] ,

and	determined	to	take	revenge	by	means	of	pitfalls	,
和	决定	到	拿	复仇	经过	方法	的	陷阱	,

并决心通过设置陷阱进行报复，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] ['sevrəl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

of	which	he	had	dug	several	within	easy	reach	of	his	residence	.
的	哪个	他	有	挖	一些	之内	简单的	抵达	的	他的	住宅	.

其中有好几个都在他住所附近，很容易就能挖到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd]['waɪdər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

They	were	eight	feet	in	depth	and	wider	at	the	bottom	than	at	the	top
他们	是	八	脚	在	深度	和	更广泛	在	这	底部	比	在	这	顶部

.

:

.

它们深八英尺，底部比顶部宽。

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [træps] [θriː] [faɪn] [wʊlvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk] ,

Into	one	of	these	traps	three	fine	Wolves	had	fallen	,	two	of	them	black	,
进入	一	的	这些	陷阱	三	美好的	狼	有	倒下	,	二	的	他们	黑色的	,

三只漂亮的狼落入了其中一个陷阱，其中两只还是黑狼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['brɪndld] ['ænɪm(ə)l] .

and	the	other	a	brindled	animal	.
和	这	其他	一个	斑纹	动物	.

另一只则是斑纹动物。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɔːdəˌbɑːn] , [ðə; ði]['fɑːrmər][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]

To	the	very	great	astonishment	of	Mr	.	Audubon	,	the	farmer	got	into	the	pit
到	这	非常	伟大的	惊讶	的	先生	.	奥杜邦	,	这	农民	得到	进入	这	坑

,

,

,

令奥杜邦先生大为惊讶的是，那位农夫竟然走进了坑里。

[pʊld] [aʊt][ðə; ði][haɪnd][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

pulled	out	the	hind	legs	of	the	Wolves	,	as	they	lay	trembling	at	the	bottom	,
拉	出去	这	后	腿	的	这	狼	,	作为	他们	躺	发抖	在	这	底部	,

狼的后腿被拉了出来，它们颤抖着躺在底部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ['sɛvɝd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tendən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] [lɪmz] ,

and	with	his	knife	severed	the	chief	tendon	of	the	hind	limbs	,
和	和	他的	刀	切断	这	首席	肌腱	的	这	后	四肢	,

他用刀割断了后肢的主肌腱，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

so	as	to	prevent	their	escape	.
所以	作为	到	防止	他们的	逃脱	.

以防止他们逃跑。

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] ['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌri:ɪm'bɜ:rs] [ðə; ði]

The	skins	of	the	captured	animals	were	sufficiently	valuable	to	reimburse	the
这	皮肤	的	这	捕获	动物	是	足够	有价值的	到	补偿	这

['fɑ:rmər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [lɔ:sɪz] .

farmer	for	his	labor	and	his	previous	losses	.
农民	为了	他的	劳动	和	他的	以前的	损失	.

捕获的动物的皮毛价值不菲，足以补偿农民的劳动成果和之前的损失。

" [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ju:z] [træps] [meɪd] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [aɪs] ,

"	The	Esquimaux	use	traps	made	of	large	blocks	of	ice	,
"	这	爱斯基摩人	使用	陷阱	制成	的	大的	积木	的	冰	,

“爱斯基摩人使用大块冰制成的陷阱，

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rd(ə)neri] [maʊs] - [træp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɑ:p] -

constructed	in	the	same	manner	as	our	ordinary	mouse	-	trap	with	a	drop	-
建造	在	这	相同的	方式	作为	我们的	普通的	老鼠	-	陷阱	和	一个	降低	-

[dɔ:r] .

door	.
门	.

其构造方式与我们常见的带落门的捕鼠器相同。

[ðə; ði] [træp] [ɪz] [meɪd] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] ['kænɑ:t] [tɜ:rn] [hɪm'self] ,

The	trap	is	made	so	narrow	that	the	Wolf	cannot	turn	himself	,
这	陷阱	是	制成	所以	狭窄的	那	这	狼	不能	转动	他自己	,

陷阱设计得非常狭窄，狼无法转身。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [kloʊzd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ɪz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [baɪ]

and	when	he	is	closed	in	by	the	treacherous	door	,	he	is	put	to	death	by
和	什么时候	他	是	关闭	在	经过	这	奸诈	门	,	他	是	放	到	死亡	经过

[spiə] .

spears	.
长矛	.

当他被那扇诡诈的门关上时，他被长矛刺死。

[wʊd] [sez] [ðæt] [wen] [wʊlvz] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [ɑ:r; ər] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rezɪdəns] [ə; eɪ]

Wood	says	that	when	Wolves	and	Dogs	are	domesticated	in	the	same	residence	a
木头	说道	那	什么时候	狼	和	狗	是	家养的	在	这	相同的	住宅	一个

['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

mutual	attachment	will	often	spring	up	between	them	,
相互的	依恋	将要	经常	春天	向上	之间	他们	,

伍德表示，当狼和狗被驯养在同一个住所时，它们之间往往会产生一种相互依恋的关系。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ber] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['heɪtrɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

although	they	naturally	bear	the	bitterest	hatred	to	each	other	.
虽然	他们	自然	熊	这	最苦涩的	仇恨	到	每个	其他	.

尽管他们之间天生就怀有最深的仇恨。

[ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔ:fsprɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['frendʃɪp] ,

A	mixed	offspring	is	sometimes	the	result	of	this	curious	friendship	,
一个	混合	后代	是	有时	这	结果	的	这	好奇的	友谊	,

这种奇特的友谊有时会产生混血后代。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ði:z] [hæf] - [bri:d] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]

and	it	is	said	that	these	half	-	breed	animals	are	more	powerful	and
和	它	是	说	那	这些	一半	-	品种	动物	是	更多的	强大的	和

[kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [dɔ:g] .

courageous	than	the	ordinary	Dog	.
勇敢	比	这	普通的	狗	.

据说这些混血动物比普通的狗更强壮、更勇敢。

['mɪstər] . ['pæˌlɪsər] [pə'zest] [ə; eɪ] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Mr	.	Palliser	possessed	a	fine	animal	of	this	kind	,
先生	.	帕利瑟	拥有	一个	美好的	动物	的	这	种类	,

帕利瑟先生拥有一头这种优良的牲畜。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri]

the	father	of	which	was	a	White	Wolf	and	the	mother	an	ordinary
这	父亲	的	哪个	曾是	一个	白色的	狼	和	这	母亲	一个	普通的

['ɪndiən] [dɔːg] .

Indian	Dog	.
印度	狗	.

它的父亲是一只白狼，母亲是一只普通的印度狗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

It	is	a	well	-	known	fact	that	the	Esquimaux	are	constantly	in	the	habit	of
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	这	爱斯基摩人	是	不断地	在	这	习惯	的

['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [sledʒ] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stæmɪnə]

crossing	their	sledge	Dogs	with	Wolves	in	order	to	impart	strength	and	stamina
过境	他们的	雪橇	狗	和	狼	在	命令	到	传授	力量	和	耐力

[tuː; tə] [ðə; ði] [briːd] .

to	the	breed	.
到	这	品种	.

众所周知，爱斯基摩人一直有将雪橇犬与狼杂交的习惯，目的是增强雪橇犬的力量和耐力。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wʊlvz] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən]

Indeed	they	are	so	closely	related	to	Wolves	that	there	can	be	no	question
的确	他们	是	所以	密切	有关的	到	狼	那	那里	能	是	不	问题

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

that	they	are	descended	from	them	.
那	他们	是	下降	从	他们	.

事实上，它们与狼的亲缘关系非常密切，毫无疑问它们是狼的后代。

[ðə; ði] [wʊlf] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [naɪn] [jʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] .

The	Wolf	produces	from	three	to	nine	young	in	a	litter	.
这	狼	产	从	三	到	九	年轻的	在	一个	垃圾	.

狼每胎产仔三到九只。

[ɪn] ['dʒænjueri] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʊlf] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

In	January	the	mother	Wolf	begins	to	prepare	her	habitation	,
在	一月	这	母亲	狼	开始	到	准备	她	居住地	,

一月份，母狼开始准备它的巢穴。

[ə; eɪ] [tæsk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prə'tektɪd] [ɔːr] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [meit] ,

a	task	in	which	she	is	protected	or	assisted	by	her	mate	,
一个	任务	在	哪个	她	是	受保护	或者	协助	经过	她	伴侣	,

在她需要伴侣保护或协助的情况下完成的任务中，

[huː] [hæz; həz] [wʌn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meni] ['raɪvlz] .

who	has	won	her	in	a	fair	fight	from	his	many	rivals	.
WHO	有	韩元	她	在	一个	公平的	斗争	从	他的	许多	竞争对手	.

他从众多竞争对手中脱颖而出，赢得了她的芳心。

[hiː; hi] [ə'tætʃiz] [hɪm'self] ['soʊlli] [tuː; tə] [wʌn] [meit] ,

He	attaches	himself	solely	to	one	mate	,
他	附件	他自己	仅	到	一	伴侣	,

他只依恋一个伴侣，

[ænd; ənd]['nevər] [liːvz] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʊlvz] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər]

and	never	leaves	her	till	the	young	Wolves	are	able	to	shift	for
和	绝不	树叶	她	直到	这	年轻的	狼	是	有能力的	到	转移	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

直到小狼们能够独立变身之前，他都不会离开她。

[ðə; ði][den][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪz]['wɔːrmli] [laɪnd][wɪð; wɪθ][fɜːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pulz]

The	den	in	which	the	young	cubs	are	born	is	warmly	lined	with	fur	which	she	pulls
这	丹	在	哪个	这	年轻的	幼崽	是	出生	是	热情地	衬里	和	毛皮	哪个	她	拉

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn]['bɑːdi] .

from	her	own	body	.
从	她	自己的	身体	.

幼崽出生的巢穴里铺满了温暖的毛皮，这些毛皮是母狼从自己身上拔下来的。

[ðə; ði][kʌbz][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn][mɑːrtʃ][ænd; ənd][rɪ'meɪn]['ʌndər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]

The	cubs	are	born	in	March	and	remain	under	her	protection	seven	or	eight
这	幼崽	是	出生	在	行进	和	保持	在下面	她	保护	七	或者	八

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

幼崽在三月份出生，并在母狮的保护下生活七到八个月。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [iːt] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] ['æftər][bɜːrθ] .

They	begin	to	eat	animal	food	in	four	weeks	after	birth	.
他们	开始	到	吃	动物	食物	在	四	周	后	出生	.

它们出生后四周就开始吃动物性食物。

[ðə; ði] ['wʊlfs] [welp] [wɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [wʊlf] [bɪ'kʌm]

The	Wolf's	whelp	will	at	last	a	Wolf	become
这	狼的	仔	将要	在	最后的	一个	狼	变得

狼崽最终会长成狼。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][hiː; hi][faɪnd][wɪð; wɪθ][mæn][ə; eɪ][hoʊm] .

Though	from	his	birth	he	find	with	man	a	home	.
尽管	从	他的	出生	他	寻找	和	男人	一个	家	.

虽然他从出生起就与人类为伴。

[ə'reɪbiən]['prɑːvɜːrb] .

Arabian	Proverb	.
阿拉伯	谚语	.

阿拉伯谚语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[æn; ən] [ˌɑːrmə'dɪloʊ] [æz; əz][ə; eɪ][pet] .

AN	ARMADILLO	AS	A	PET	.
一个	犰狳	作为	一个	宠物	.

把犰狳当宠物养。

[nɜːrs] [mə'kʌli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜːrməri] , ['livəpuːl] , [hæz; həz][æn; ən][ˌɑːrmə'dɪloʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Nurse	McCully	of	the	Royal	infirmary	,	Liverpool	,	has	an	Armadillo	as	a
护士	麦卡利	的	这	皇家	医务室	,	利物浦	,	有	一个	犰狳	作为	一个

[pet] .

pet	.
宠物	.

利物浦皇家医院的护士麦卡利养了一只犰狳当宠物。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
This little animal , which is a native of South America ,
这 小的 动物 , 哪个 是 一个 本国的 的 南 美国 ,

这种原产于南美洲的小动物，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi] ,
was given to the nurse by a sailor when it was quite a baby ,
曾是 给定 到 这 护士 经过 一个 水手 什么时候 它 曾是 相当 一个 婴儿 ,

它还是个婴儿的时候，是一位水手送给护士的。

['weɪɪŋ] ['oʊnli] [θri:] [paʊndz] .
weighing only three pounds .
称重 仅有的 三 磅 .

重量仅三磅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [riəd] [ɑ:n]['pɛpˌtəˌnaɪzd] [mɪlk] , — ['ɔ:rd(ə)neri] ['kaʊz] [mɪlk]
It was most advantageously reared on peptonized milk , — ordinary cow's milk
它 曾是 最多 有利地 饲养 在 蛋白胨 牛奶 , — 普通的 牛的 牛奶
['bi:ɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
being too strong ,
存在 也 强的 ,

这种动物最适合用蛋白胨牛奶喂养，因为普通牛奶浓度太高。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [naʊ] [weɪz] - [paʊndz] .
— and the little creature now weighs 11 pounds .
— 和 这 小的 生物 现在 重量 - 磅 .

——这只小动物现在重11磅。

[ɪts]['prez(ə)nt]['daɪət][ɪz][pɪ'kju:liər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , ['beɪkən] , ['æplz] ,
Its present diet is peculiar , consisting of bread and milk , bacon , apples ,
它是 展示 饮食 是 奇特 , 由 的 面包 和 牛奶 , 熏肉 , 苹果 ,
[ænd; ənd] [sɑ:'di:nz] .
and sardines .
和 沙丁鱼 .

它目前的饮食很奇特，包括面包和牛奶、培根、苹果和沙丁鱼。

['ɔ:lsoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔrts] [ɪts][ə'dɑ:ptɪd] ['kʌntri] [baɪ] ['i:tɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [tə'meɪtoʊz] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒektɪŋ]
Also , it supports its adopted country by eating English tomatoes , but rejecting
还 , 它 支持 它是 已采用 国家 经过 吃 英语 西红柿 , 但 拒绝
[ə'merɪkən] [wʌnz] .
American ones .
美国人 一个 .

此外，它还通过食用英国番茄而非美国番茄来支持它所移居的国家。

[ˌaɪ 'ti:] [sli:ps] [ɔ:l] [deɪ] , ['raɪzɪŋ][æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɔ:rd] .
It sleeps all day , rising at 6 p . m . and running all over the ward .
它 睡觉 全部 天 , 上升 在 6 p . 米 . 和 跑步 全部 超过 这 病房 .

它白天睡觉，下午6点起床，然后跑遍整个病房。

[ɪts] [tʃi:f] [ə'mju:zmənt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['terɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðə; ði] ['peɪʃnts] - ['slɪpərz] .
Its chief amusement seems to be tearing to pieces the patients ' slippers .
它是 首席 娱乐 似乎 到 是 撕裂 到 件 这 患者 - 拖鞋 .

它最大的乐趣似乎就是把病人的拖鞋撕成碎片。

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [ɪts] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['redɪli] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It knows its mistress , and will readily come to her .
它 知道 它是 情妇 , 和 将要 容易 来 到 她 .

它认得自己的主人，会欣然来到她身边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɑ:rmə'dɪloʊ] [sli:ps] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm]['bærəl] , ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][bræn][ænd; ənd] ['flænl] .
The little Armadillo sleeps in a warm barrel , furnished with bran and flannel .
这 小的 犰狳 睡觉 在 一个 温暖的 桶 , 提供 和 麸 和 绒布 .

小犰狳睡在铺着麸皮和法兰绒的温暖木桶里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪn'fɜːrməri][fɔːr; fər][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] . — [strænd]

It	has	now	been	at	the	Royal	infirmary	for	about	four	years	.	—	Strand
它	有	现在	到过	在	这	皇家	医务室	为了	关于	四	年	.	—	斯特兰德

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

它已经在皇家医院待了大约四年了。——《斯特兰德杂志》

['æfrɪkən] [foʊk] [lɔːr] .

AFRICAN	FOLK	LORE	.
非洲	民间	知识	.

非洲民间传说。

['æfrɪkən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn] ['feiblz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

African	Literature	is	very	rich	in	fables	of	animals	,
非洲	文学	是	非常	富有的	在	寓言	的	动物	,

非洲文学中有很多关于动物的寓言故事，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['æpəˌlɒg] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

which	may	be	divided	into	the	two	categories	of	moral	apologues	and	simple
哪个	可能	是	分割	进入	这	二	类别	的	道德	寓言	和	简单的

[nə'reɪʃnz] .

narrations	.
叙述	.

可以将其分为道德寓言和简单叙事两类。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dentəti][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]

In	the	former	such	an	identity	is	noticeable	with	stories	of	the	peoples	of
在	这	以前的	这样的	一个	身份	是	显	和	故事	的	这	人民	的

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bəuθ] [proʊ'siːd]

Asia	and	Europe	as	almost	to	cause	us	to	think	that	both	proceed
亚洲	和	欧洲	作为	几乎	到	原因	我们	到	思考	那	两个都	继续

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrs] [wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] .

from	a	common	source	whence	they	were	drawn	in	prehistoric	times	.
从	一个	常见的	来源	何处	他们	是	绘制	在	史前	时代	.

在前一种情况下，这种身份认同在亚洲和欧洲人民的故事中显而易见，几乎让我们认为两者都源于史前时期的共同源头。

[tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ə'poʊzd] [ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

To	this	may	,	however	,	be	opposed	the	hypothesis	of	an	original	and
到	这	可能	,	然而	,	是	反对	这	假设	的	一个	原来的	和

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

simultaneous	origin	in	different	places	;
同时	起源	在	不同的	地方	;

然而，有人可能会反对这样一种假设：起源于不同的地方，而且是同时发生的；

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɔːl][ðə; ði]

a	question	for	the	discussion	of	which	we	have	not	yet	all	the
一个	问题	为了	这	讨论	的	哪个	我们	有	不是	然而	全部	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

这是一个需要讨论的问题，但我们目前还不具备所有必要的要素。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['æpəˌlɒg] [kʌmz] [frʌm; frəm][sə'mɑːlilænd] ,

One	of	the	most	brilliant	of	the	African	apologues	comes	from	Somaliland	,
一	的	这	最多	杰出的	的	这	非洲	寓言	来	从	索马里兰	,

非洲最精彩的寓言故事之一来自索马里兰。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] ['feɪb(ə)l] : " [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]

and	is	perhaps	better	than	the	corresponding	European	fable	:	"	The	Lion	,	the
和	是	也许	更好的	比	这	相应的	欧洲的	寓言	:	"	这	狮子	,	这

[haɪ'iːnə] ,

Hyena	,
鬣狗	,

或许比相应的欧洲寓言故事《狮子、鬣狗、

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks] [went] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃiːp] .

and	the	Fox	went	hunting	,	and	caught	a	Sheep	.
和	这	狐狸	去	打猎	,	和	捕捉	一个	羊	.

于是狐狸去打猎，捉到了一只羊。

[ðə; ði]['laɪən] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [preɪ] . -

The	Lion	said	,	'	Let	us	divide	the	prey	.	'
这	狮子	说	,	-	让	我们	划分	这	猎物	.	-

狮子说："我们来分食猎物吧。"

[ðə; ði][haɪ'iːnə] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['hɪndər][pɑːrts] , [ðə; ði]['laɪən][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrts] ,

The	Hyena	said	,	'	I	will	take	the	hinder	parts	,	the	Lion	the	fore	parts	,
这	鬣狗	说	,	-	我	将要	拿	这	阻碍	部分	,	这	狮子	这	前	部分	,

鬣狗说："我来吃后面的部分，狮子来吃前面的部分。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːks][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['entreɪlz] . -

and	the	Fox	can	have	the	feet	and	entrails	.	'
和	这	狐狸	能	有	这	脚	和	内脏	.	-

狐狸可以吃掉它们的爪子和内脏。

[ðen] [ðə; ði]['laɪən] [strʌk] [ðə; ði][haɪ'iːnə][ɑːn][ðə; ði] [hed] [soʊ][hɑːrd][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [aɪz] [fel] [aʊt] ,

Then	the	Lion	struck	the	Hyena	on	the	head	so	hard	that	one	of	its	eyes	fell	out	,
然后	这	狮子	击	这	鬣狗	在	这	头	所以	难的	那	一	的	它是	眼睛	跌倒	出去	,

然后狮子狠狠地击中了鬣狗的头部，鬣狗的一只眼睛都掉了出来。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

then	turned	to	the	Fox	and	said	,	'	Now	you	divide	it	.	'
然后	转向	到	这	狐狸	和	说	,	-	现在	你	划分	它	.	-

然后转向狐狸说："现在你来瓜分它。"

- [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪ'iːnə][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

'	The	head	,	the	intestines	,	and	the	feet	are	for	the	Hyena	and	me	;
-	这	头	,	这	肠子	,	和	这	脚	是	为了	这	鬣狗	和	我	;

"头、肠子和脚是给我和鬣狗的；

[ɔːl][ðə; ði][rest] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] . -

all	the	rest	belongs	to	the	Lion	.	'
全部	这	休息	属于	到	这	狮子	.	-

其余的都属于狮子。

- [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪn] [ðæt] [weɪ] ? - [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .

'	Who	taught	you	to	judge	in	that	way	?	'	asked	the	Lion	.
-	WHO	教授	你	到	法官	在	那	方式	?	-	问	这	狮子	.

"谁教你这样评判别人的？"狮子问道。

[ðə; ði][fɑːks] ['ænsər] , - [ðə; ði][haɪ'iːnəz] [aɪ] .

The	Fox	answered	,	'	The	Hyena's	eye	.
这	狐狸	回答	,	-	这	鬣狗的	眼睛	.

狐狸回答说："鬣狗的眼睛。"

- " — ['pɑːpjələr] ['saɪəns] ['mʌnθli] .

'	"	—	Popular	Science	Monthly	.
-	"	—	受欢迎的	科学	月度	.

——《大众科学月刊》。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[frʌm; frəm][kɑːl] . [ef] . [em] . ['wʊdrəf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

[red] ['skwɜːrəl] .
RED SQUIRREL .
红色的 松鼠 .

红松鼠。

⅔ [laɪf] - [saɪz] .
⅔ Life - size .
⅔ 生活 - 尺寸 .

2/3 真人大小。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .
THE RED SQUIRREL .
这 红色的 松鼠 .

红松鼠。

['tʃɪkəˌriː] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ]
CHICKAREE is the common name of the Red Squirrel , so called from the cry
奇卡里 是 这 常见的 姓名 的 这 红色的 松鼠 , 所以 称为 从 这 哭
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌtəz] .
which it utters .
哪个 它 说话 .

红松鼠的俗名是"小松鼠"(Chickaree)，因其叫声类似小松鼠的叫声而得名。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['fiːtʃər]
It is one of the most interesting of the family , and a pleasing feature
它 是 一 的 这 最多 有趣的 的 这 家庭 , 和 一个 令人愉悦 特征
[ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf] .
of rural life .
的 乡村的 生活 .

这是家族中最有趣的部分之一，也是乡村生活的一大乐趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ɪn][ɪts] ['elɪmənt] ,
During the last weeks of autumn the Squirrel seems to be quite in its element ,
期间 这 最后的 周 的 秋天 这 松鼠 似乎 到 是 相当 在 它是 元素 ,

秋末的最后几周，松鼠似乎如鱼得水。

['peɪɪŋ] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nʌt] [triːz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

paying	frequent	visits	to	the	nut	trees	and	examining	their	fruit	with	a
付费	频繁	访问	到	这	坚果	树木	和	检查	他们的	水果	和	一个

['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,

critical	eye	,
批判的	眼睛	,

经常去坚果树下，仔细检查它们的果实，

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔːr] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri]

in	anticipation	of	laying	up	a	goodly	store	of	food	for	the	long	and	dreary
在	预期	的	躺下	向上	一个	很好	店铺	的	食物	为了	这	长的	和	凄凉

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] ;

months	of	winter	;
几个月	的	冬天	;

为了储备充足的食物，以应对漫长而阴冷的冬季；

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə'sɜːrtɪd] , ['haɪbərneɪt] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

as	they	do	not	,	as	was	formerly	asserted	,	hibernate	,	but	live	upon	the
作为	他们	做	不是	,	作为	曾是	以前	断言	,	冬眠	,	但	居住	之上	这

['stɔrz] [ðeɪ] [sɪ'kjʊr] .

stores	they	secure	.
商店	他们	安全的	.

它们不像以前所说的那样冬眠，而是依靠储存的食物生存。

[ə; eɪ] ['skersəti] [meɪ] [miːn] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪl] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [wɪl] [miːn]

A	scarcity	may	mean	much	suffering	to	them	,	while	an	abundance	will	mean
一个	缺乏	可能	意思是	很多	痛苦	到	他们	,	尽管	一个	丰富	将要	意思是

['plenti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

plenty	and	comfort	.
很多	和	舒适	.

匮乏可能意味着他们遭受很多痛苦，而富足则意味着富足和舒适。

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['grænəriːz] , [ðeɪ] [dɪ'tekt] ['evri] [wɜːrm] - ['iːtn] [ɔːr] [dɪ'fektɪv] [nʌt] ,

In	filling	their	little	granaries	,	they	detect	every	worm	-	eaten	or	defective	nut	,
在	填充	他们的	小的	粮仓	,	他们	探测	每一个	蠕虫	-	吃	或者	有缺陷的	坚果	,

在装满小粮仓的过程中，它们会仔细检查每一颗被虫蛀或有缺陷的坚果。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['oʊnli][ðə; ðɪ]['saʊndəst; 'saʊndɪst][fruːt] , [kən'veiiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][ɪts]

and	select	only	the	soundest	fruit	,	conveying	it	,	one	by	one	,	to	its
和	选择	仅有的	这	最响亮的	水果	,	传递	它	,	一	经过	一	,	到	它是

['siːkrət] [hoʊm] .

secret	home	.
秘密	家	.

只挑选最饱满的果实，一个接一个地送到它的秘密家园。

['fiːdɪŋ] [ə'bʌndəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['siːz(ə)n] ,

Feeding	abundantly	on	the	rich	products	of	a	fruitful	season	,
喂养	大量	在	这	富有的	产品	的	一个	卓有成效	季节	,

尽情享用丰收季节的丰饶物产，

[ðə; ðɪ]['skwɜːrəl] [bɪ'kʌmz] ['veri] [fæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen]

the	Squirrel	becomes	very	fat	before	the	commencement	of	winter	,	and	is	then
这	松鼠	变成	非常	胖的	前	这	开始	的	冬天	,	和	是	然后

[ɪn][ɪts] ['gretɪst] ['bjuːti] ,

in	its	greatest	beauty	,
在	它是	最	美丽	,

松鼠在入冬前会变得非常肥硕，那时也是它最美丽的时期。

[ðə; ðɪ] [nuː] [fɜːr] ['hævɪŋ] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

the	new	fur	having	settled	upon	the	body	,
这	新的	毛皮	拥有	定居	之上	这	身体	,

新长出的毛发覆盖在身上后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [her] ['hævɪŋ] ['kʌvərd] [ðə; ði][teɪl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['plʊmi] [frɪndʒ] .

and	the	new	hair	having	covered	the	tail	with	its	plumy	fringe	.
和	这	新的	头发	拥有	涵盖	这	尾巴	和	它是	梅子	边缘	.

新长出的毛发像羽毛一样覆盖了尾巴。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['skwɜːrəl]['oʊpən][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ][nʌt] ?

Did	you	ever	watch	a	squirrel	open	and	eat	the	contents	of	a	nut	?
做过	你	曾经	手表	一个	松鼠	打开	和	吃	这	内容	的	一个	坚果	?

你有没有观察过松鼠打开坚果并吃掉里面的东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	is	very	curious	and	interesting	.
它	是	非常	好奇的	和	有趣的	.

这真是太奇特、太有趣了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] , [siːts] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] ,

The	little	fellow	takes	it	daintily	in	his	fore	-	paws	,	seats	himself	deliberately	,
这	小的	同伴	需要	它	轻柔地	在	他的	前	-	爪子	,	座位	他自己	故意地	,

小家伙用前爪小心翼翼地拿起它，然后沉稳地坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][nʌt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	then	carrying	the	nut	to	his	mouth	,
和	然后	携带	这	坚果	到	他的	嘴	,

然后把坚果送到嘴边，

[klɪps][ɔːf][ðə; ði][tɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['tʃɪz(ə)l] - [edʒd] [ɪn'saɪzər] [tiːθ] .

clips	off	the	tips	with	his	sharp	chisel	-	edged	incisor	teeth	.
片段	离开	这	尖端	和	他的	锋利的	凿	-	边缘	门牙	牙齿	.

他用锋利的门牙剪掉尖端。

[hiː; hi] [ðen] ['ræpɪdli] [breɪks] [ə'weɪ][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd]['æftər] ['piːlɪŋ] [ðə; ði] [hʌsk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	then	rapidly	breaks	away	the	shell	,	and	after	peeling	the	husk	from	the
他	然后	快速	休息	离开	这	壳	,	和	后	剥落	这	外壳	从	这

['kɜːrn(ə)l] ,

kernel	,
核心	,

然后他迅速剥去外壳，再将外壳从果仁上剥下来，

[iːts] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleɪsntli] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['fɜːrtɪvli] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

eats	it	complacently	,	all	the	while	furtively	glancing	about	him	,
吃	它	自满地	,	全部	这	尽管	偷偷摸摸	瞥了一眼	关于	他	,

他心满意足地吃着，同时不时偷偷地环顾四周。

['evər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət]['eni] [sə'spɪʃəs] [dɪ'stɜːrbəns] .

ever	in	readiness	to	vanish	from	his	post	at	any	suspicious	disturbance	.
曾经	在	准备就绪	到	消失	从	他的	邮政	在	任何	可疑的	干扰	.

他时刻准备着，一旦发现任何可疑的骚乱，就会立即离开岗位。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl][ɪz][nɑːt]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] .

The	food	of	the	Squirrel	is	not	vegetable	substances	.
这	食物	的	这	松鼠	是	不是	蔬菜	物质	.

松鼠的食物不是植物性物质。

[jʌŋ] [bɜːrdz] , [egz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ɪnsekts] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] .

Young	birds	,	eggs	,	and	various	insects	constitute	a	part	of	his	food	.
年轻的	鸟类	,	鸡蛋	,	和	各种各样的	昆虫	构成	一个	部分	的	他的	食物	.

幼鸟、鸟蛋和各种昆虫是他的食物来源之一。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['nɪblɪŋ] [griːn] [ænd; ənd]['tendər] [ʃuːts] [ðæt] [spraʊt]

He	has	the	destructive	habit	of	nibbling	green	and	tender	shoots	that	sprout
他	有	这	破坏性的	习惯	的	轻咬	绿色的	和	投标	芽	那	发芽

[ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊz] ,

upon	the	topmost	boughs	,
之上	这	最顶层	树枝	,

他有个破坏性的习惯，就是喜欢啃食枝头最顶端长出的嫩绿新芽。

[ðʌs] ['stʌntɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [triː] .

thus	stunting	the	growth	of	many	a	promising	tree	.
因此	发育迟缓	这	生长	的	许多	一个	有前途	树	.

这样就阻碍了许多有前途的树木的生长。

[hiː; hi]['vɪzɪts][ðə; ði]['fɑːrmɚz] - [kɔːrn] - [krɪb] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərz] [hɪm'self] ['sʌmwʌt]

He	visits	the	farmers	'	corn	-	cribs	,	too	,	and	thus	renders	himself	somewhat
他	访问	这	农民	-	玉米	-	婴儿床	,	也	,	和	因此	渲染	他自己	有些

[əb'nɑːkʃəs] .

obnoxious	.
令人讨厌的	.

他还去参观农民的玉米仓，因此显得有些令人讨厌。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['juːzɪz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['hoʊlli]

All	in	all	,	however	,	he	has	his	uses	,	and	should	not	be	wholly
全部	在	全部	,	然而	,	他	有	他的	用途	,	和	应该	不是	是	完全

[ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

exterminated	.
灭绝	.

总而言之，他还是有用的，不应该被彻底消灭。

['tendər] [ænd; ənd]['dʒuːsi] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪˌspoʊli'eɪʃn] ,

Tender	and	juicy	,	he	has	always	paid	for	his	apparent	despoliation	,
投标	和	多汁的	,	他	有	总是	有薪酬的	为了	他的	明显	掠夺	,

他鲜嫩多汁，但总是会为他表面上的掠夺行为付出代价。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʊriəs]['ɪnsekt][laɪf] ['ræðər] ['feɪvərz][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

and	his	destruction	of	much	injurious	insect	life	rather	favors	his	protection	.
和	他的	破坏	的	很多	有害的	昆虫	生活	相当	恩惠	他的	保护	.

而且，他消灭了许多有害昆虫，反而有利于他自身的保护。

[ðə; ði]['skwɜːrəl][ɪz][ə; eɪ]['veriəb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

The	Squirrel	is	a	variable	animal	in	point	of	color	,
这	松鼠	是	一个	多变的	动物	在	观点	的	颜色	,

松鼠的毛色变化很大。

[ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][ɪts][fɜːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][in'hæbits] .

the	tint	of	its	fur	changing	with	the	country	it	inhabits	.
这	着色	的	它是	毛皮	变化	和	这	国家	它	居住地	.

它的皮毛颜色会随着所居住国家的不同而变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [teimd] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [də'mestɪk] [pet] .

It	is	easily	tamed	,	and	is	a	favorite	domestic	pet	.
它	是	容易地	驯服	,	和	是	一个	最喜欢的	国内的	宠物	.

它很容易驯服，是人们喜爱的宠物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [soʊ] - [kɔːld] [teɪm] ['skwirəlz]

It	is	said	,	however	,	that	one	should	beware	of	purchasing	so	-	called	tame	Squirrels
它	是	说	,	然而	,	那	一	应该	提防	的	购买	所以	-	称为	驯服	松鼠

,

,

,

然而，据说人们应该谨慎购买所谓的驯养松鼠。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] ['strɪkniːn] , ['ʌndər] [huːz] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [wɪl] [pər'mɪt]

as	they	are	often	drugged	with	strychnine	,	under	whose	influence	they	will	permit
作为	他们	是	经常	吸毒	和	士的宁	,	在下面	谁	影响	他们	将要	允许

[ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['hændəld] .

themselves	to	be	handled	.
他们自己	到	是	处理	.

因为他们经常被注射士的宁，在士的宁的作用下，他们会允许别人触摸他们。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][ɪn'saɪzər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [drɔːn] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['baɪtɪŋ] .

In	some	cases	the	incisor	teeth	are	drawn	,	to	prevent	them	from	biting	.
在	一些	案例	这	门牙	牙齿	是	绘制	,	到	防止	他们	从	咬	.

在某些情况下，门牙会被拔除，以防止咬人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kruːəl] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendər] [ɪg'zɪst][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [prɪ'ventɪd]

It	is	sad	that	such	cruel	tricks	of	the	vendors	exist	and	cannot	be	prevented
它	是	伤心	那	这样的	残忍的	技巧	的	这	供应商	存在	和	不能	是	阻止

.

:

.

令人遗憾的是，商贩们竟然会使用如此残忍的伎俩，而且这种伎俩还无法阻止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] - , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['skersəti][ʌv; əv][mæst] ,

It	is	related	that	about	1840	,	during	a	season	of	great	scarcity	of	mast	,
它	是	有关的	那	关于	-	,	期间	一个	季节	的	伟大的	缺乏	的	桅杆	,

据记载，大约在1840年，在橡子严重匮乏的季节里，

[væst] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['skwirəlz] ['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [tuː; tə]['kænədə] , [wer]

vast	multitudes	of	Squirrels	migrated	from	the	eastern	states	to	Canada	,	where
广阔的	众多	的	松鼠	已迁移	从	这	东	各州	到	加拿大	,	在哪里

[fuːd] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] .

food	conditions	were	more	favorable	.
食物	状况	是	更多的	有利	.

大量的松鼠从东部各州迁徙到加拿大，那里的食物条件更加优越。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɑːmiz] , [swæm] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][teɪlz] [kɜːrld] ['oʊvər][ðer; ðər]

They	crossed	the	country	in	armies	,	swam	rivers	with	their	tails	curled	over	their
他们	交叉	这	国家	在	军队	,	游泳	河流	和	他们的	尾巴	卷曲	超过	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

它们成群结队地穿越全国，尾巴卷在背上游过河流，

['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

sailing	before	the	wind	.
帆船	前	这	风	.

顺风而行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [rer] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

It	was	a	curious	instance	of	rare	instinct	and	self	-	preservation	.
它	曾是	一个	好奇的	实例	的	稀有的	本能	和	自己	-	保存	.

这是一个罕见的本能和自我保护的奇特例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑːrdn] .

SECRETS	OF	AN	OLD	GARDEN	.
秘密	的	一个	老的	花园	.

古老花园的秘密。

[ðɪs] ['gɑ:rdn] [hæd; həd][sʌm; səm] [smɔ:l] [fru:t] [tri:z] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [li:vz] ,

THIS	garden	had	some	small	fruit	trees	thickly	covered	with	leaves	,
这	花园	有	一些	小的	水果	树木	浓密	涵盖	和	树叶	,

这个花园里有一些小果树，枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ræzberi] [vaɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ni:tli]

and	a	tangle	of	currant	bushes	and	raspberry	vines	,	as	well	as	neatly
和	一个	纠纷	的	黑醋栗	灌木丛	和	覆盆子	藤蔓	,	作为	出色地	作为	整齐地

[wɜ:rkt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .

worked	rows	of	vegetables	.
工作	行	的	蔬菜	.

还有杂乱的醋栗灌木和覆盆子藤蔓，以及整齐排列的蔬菜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [tɔ:l] , ['feðəri] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['peɪlɪŋ] .

There	was	also	a	thick	clump	of	tall	,	feathery	grass	beside	the	paling	.
那里	曾是	还	一个	厚的	丛	的	高的	,	羽毛状的	草	旁	这	苍白	.

栅栏旁边还有一丛茂密的高大、毛茸茸的草。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ði:z] [smɔ:l] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['refju:dʒ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['meni]

It	was	well	it	had	these	small	places	of	refuge	,	for	it	had	many
它	曾是	出色地	它	有	这些	小的	地方	的	避难所	,	为了	它	有	许多

['perilz] .

perils	.
危险	.

幸好那里有这些小小的避难所，因为它面临着许多危险。

[tu:] [kæts] , [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] , [pə'troʊld] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ænd; ənd]

Two	cats	,	a	white	and	a	gray	,	patrolled	the	garden	with	silent	and
二	猫	,	一个	白色的	和	一个	灰色的	,	巡逻	这	花园	和	沉默的	和

['velvəti] [tred] ;

velvety	tread	;
天鹅绒般的	踏	;

两只猫，一白一灰，在花园里悄无声息地、轻柔地巡逻着；

[bɔɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['saɪlənt] ,

boys	,	who	were	not	silent	,
男孩们	,	WHO	是	不是	沉默的	,

男孩们并非沉默不语，

[ju:st] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['dedli] ['wɛpənz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ræn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

used	all	kinds	of	small	but	deadly	weapons	on	the	street	that	ran	beside	it	,
用过的	全部	种类	的	小的	但	致命	武器	在	这	街道	那	跑	旁	它	,

在旁边的街道上，他们使用了各种小型但致命的武器。

[ænd; ənd] [greɪt] ['hevi] ['wægənz] ['rʌmbld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz]

and	great	heavy	wagons	rumbled	up	and	down	all	day	,	making	a	great	noise
和	伟大的	重的	马车	隆隆声	向上	和	向下	全部	天	,	制作	一个	伟大的	噪音

[ænd; ənd] [dʌst] .

and	dust	.
和	灰尘	.

沉重的货车整天隆隆地来回穿梭，发出巨大的噪音和扬起的尘土。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [bɜ:rdz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] !

But	how	many	birds	I	have	seen	and	heard	there	!
但	如何	许多	鸟类	我	有	已见	和	听到	那里	!

但是我在那里看到了多少种鸟啊！我听到了多少种鸟啊！

[red] - ['hedɪd] ['wʊdpekər] [tæpt] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl]

Red	-	headed	Woodpeckers	tapped	and	called	early	in	the	morning	on	the	tall
红色的	-	标题	啄木鸟	轻敲	和	称为	早期的	在	这	早晨	在	这	高的

['telɪgræf] [poʊl][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

telegraph	pole	at	the	corner	,
电报	极	在	这	角落	,

清晨，红头啄木鸟在街角高高的电线杆上啄食鸣叫。

[ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['grækl] , [ðə; ði] [brɑːnz] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] ['grækl] ,

and	flocks	of	Grackles	,	the	Bronze	,	the	Purple	,	and	the	Rusty	Grackles	,
和	羊群	的	紫翅椋鸟	,	这	青铜	,	这	紫色的	,	和	这	拉斯蒂	紫翅椋鸟	,

还有成群的紫翅椋鸟，包括青铜紫翅椋鸟、紫翅椋鸟和锈紫翅椋鸟。

[wɜːr; wər] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] .

were	fed	from	the	fresh	-	turned	earth	.
是	美联储	从	这	新鲜的	-	转向	地球	.

它们以新翻耕的泥土为食。

[ə; eɪ]['kætbɜːrd] [hɑːpt] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,

A	Catbird	hopped	lightly	in	the	shadow	of	the	tool	-	house	,
一个	猫鸟	跳跃	轻轻	在	这	阴影	的	这	工具	-	房子	,

一只灰猫鸟在工具房的阴影里轻盈地跳跃着。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [sʌm; səm]['rəubinz][ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['fæməliz] .

and	I	suspect	some	Robins	of	foraging	turn	with	their	young	families	.
和	我	怀疑	一些	知更鸟	的	觅食	转动	和	他们的	年轻的	家庭	.

我怀疑有些知更鸟会带着它们的幼鸟外出觅食。

['spæroʊz; 'speroʊz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [dwelt] [ðer; ðər] — ['flɑːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [graʊnd] ['spæroʊz; 'speroʊz] ,

Sparrows	of	all	kinds	dwelt	there	—	flocks	of	yellow	Ground	Sparrows	,
麻雀	的	全部	种类	居住	那里	—	羊群	的	黄色的	地面	麻雀	,

[braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ['spæroʊz; 'speroʊz] , ['klɪpɪŋ] ['spæroʊz; 'speroʊz] .

Brown	and	Gray	Sparrows	,	Clipping	Sparrows	.
棕色的	和	灰色的	麻雀	,	剪裁	麻雀	.

那里栖息着各种各样的麻雀——成群的黄地麻雀、棕色和灰色麻雀、剪嘴麻雀。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['klɪpɪŋ] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [kæp] [pʊʃt] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

I	saw	one	day	the	funniest	Clipping	baby	with	his	chestnut	cap	pushed	up	into	a
我	锯	一	天	这	最搞笑	剪裁	婴儿	和	他的	板栗	帽	推动	向上	进入	一个

['regjələr] [kraʊn] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['taɪni] [hed] ,

regular	crown	almost	too	big	for	his	tiny	head	,
常规的	王冠	几乎	也	大的	为了	他的	微小的	头	,

有一天，我看到一个滑稽的克里平宝宝，他栗色的帽子被推成一个普通的皇冠，几乎对他的小脑袋来说太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtəst] [blæk] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv]

and	the	brightest	black	eyes	peering	at	me	,	as	he	stood	on	a	clod	of
和	这	最亮的	黑色的	眼睛	窥视	在	我	,	作为	他	站立	在	一个	泥块	的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他站在一团泥土上，一双明亮的黑眼睛凝视着我。

['flɑːks] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['goʊldfɪntʃ] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [smɔːl] [bɔːlz] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ]

Flocks	,	also	,	of	Goldfinches	,	glittering	like	small	balls	of	gold	,	and	Indigo
群	,	还	,	的	金翅雀	,	闪闪发光	喜欢	小的	球	的	金子	,	和	靛青

['bʌntɪŋ] ,

Buntings	,
彩旗	,

还有成群的金翅雀，闪闪发光，像一颗颗小金球；以及靛蓝彩鹀。

[bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [held] ['meri] - ['meɪkɪŋz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['sɔŋz] [frʌm; frəm]

blue	**as**	**the**	**sky**	**,**	**held**	**merry**	**-**	**makings**	**there**	**,**	**and**	**oh**	**,**	**the**	**songs**	**from**
蓝色的	作为	这	天空	,	握住	欢乐	-	气质	那里	,	和	哦	,	这	歌曲	从

['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] !

morning	**until**	**night**	**!**
早晨	直到	夜晚	!

天空湛蓝如洗，那里举行了盛大的庆祝活动，哦，从早到晚都充满了歌声！

[ə; eɪ] ['wɔːblɪŋ] ['vɪrɪˌoʊ] [sæŋ] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] ['splendɪdli] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst]

A	**Warbling**	**Vireo**	**sang**	**so**	**loud**	**and**	**so**	**splendidly**	**that**	**we**	**thought**	**he**	**must**
一个	鸣唱	病毒	唱	所以	大声	和	所以	精彩地	那	我们	想法	他	必须

[biː; bi][sʌm; səm][bɪg][bɜːrd][ʌv; əv]['skɑːrlət]['pluːmɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiː] [wʊd] - [spraɪt][hiː; hi]

be	**some**	**big**	**bird**	**of**	**scarlet**	**plumage**	**instead**	**of**	**the**	**wee**	**wood**	**-**	**sprite**	**he**
是	一些	大的	鸟	的	猩红	羽毛	反而	的	这	哇	木头	-	精灵	他

[wʌz; wəz] ;

was	**;**
曾是	;

鸣啭绿鹃的歌声如此响亮、如此美妙，以至于我们以为它一定是只羽毛鲜红的大鸟，而不是它实际上是的那只小小的林中精灵；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ren] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɪndɪgoʊ][bɜːrdz] ['ferli] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

and	**little**	**Wrens**	**and**	**little**	**Indigo**	**Birds**	**fairly**	**bubbled**	**over**	**with**	**songs**	**of**
和	小的	鹪鹩	和	小的	靛青	鸟类	相当	冒泡	超过	和	歌曲	的

[dʒɔɪ] .

joy	**.**
喜悦	.

小鹪鹩和小靛蓝鸟欢快地鸣唱起来。

[ðə; ði] [nests] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [nests] , [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld]['gɑːrdənz] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	**nests**	**,**	**the**	**hidden**	**nests**	**,**	**were**	**the**	**old**	**garden's**	**secrets**	**,**	**and**	**the**	**garden**
这	巢穴	,	这	隐	巢穴	,	是	这	老的	花园的	秘密	,	和	这	花园

[kept] [ðem; ðəm] [wel] .

kept	**them**	**well**	**.**
保留	他们	出色地	.

那些鸟巢，那些隐蔽的鸟巢，是古老花园的秘密，而花园也很好地保守了这些秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ðə; ði][bɜːrd] ['floʊtɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

There	**was**	**a**	**flutter**	**of**	**wings**	**,**	**the**	**bird**	**floated**	**down**	**,**	**and**	**was**
那里	曾是	一个	扑	的	翅膀	,	这	鸟	漂浮	向下	,	和	曾是

['streɪtˌweɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

straightway	**invisible**	**.**
立刻	无形的	.

只听“扑扑”一声，鸟儿飘落下来，随即消失不见。

[nɑːt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][ɔːr] [biːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	**the**	**tip**	**of**	**a**	**tail**	**or**	**beak**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不是	这	提示	的	一个	尾巴	或者	喙	曾是	到	是	已见	.

连尾巴尖和喙的影子都看不到。

[ɔːr][ʌp] [fluː] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['kwɪkli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [skriːn] [ʌv; əv]

Or	**up**	**flew**	**the**	**bird**	**and**	**was**	**as**	**quickly**	**lost**	**in**	**the**	**thick**	**screen**	**of**
或者	向上	飞翔	这	鸟	和	曾是	作为	迅速地	丢失的	在	这	厚的	屏幕	的

[ˌintə'wəuvən] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] .

interwoven	**leaves**	**overhead**	**.**
交织	树叶	开销	.

或者，鸟儿飞了起来，很快就消失在头顶交织的茂密树叶之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [greɪ] [bɜːrdz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [ɑːn] [wɪtʃ]

There	were	certain	gray	birds	so	much	the	color	of	the	dead	wood	on	which
那里	是	肯定	灰色的	鸟类	所以	很多	这	颜色	的	这	死的	木头	在	哪个

[ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['nestɪd] [ɪn] [fʊl] ,

they	perched	that	they	might	have	nested	in	full	,
他们	栖息	那	他们	可能	有	嵌套	在	满的	,

有些灰色的鸟儿与它们栖息的枯木颜色非常接近，仿佛它们已经在那里筑巢了一样。

['oʊpən] [vjuː] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'siːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [muːvd] .

open	view	,	and	yet	have	remained	unseen	until	they	moved	.
打开	看法	,	和	然而	有	剩余	看不见	直到	他们	已搬	.

视野开阔，但直到它们移动之前一直无人察觉。

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][dɪd] [lʌv] [ðɪs] ['gɑːrdn] — [ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːt] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

How	the	little	birds	did	love	this	garden	—	the	noisy	street	on	one	side	,
如何	这	小的	鸟类	做过	爱	这	花园	—	这	嘈杂	街道	在	一	边	,

小鸟们多么喜欢这个花园啊——一边是喧闹的街道，

[ðə; ði][kloʊz] , ['dɪndʒi] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	close	,	dingy	houses	on	the	other	,
这	关闭	,	昏暗的	房屋	在	这	其他	,

另一边是那些拥挤、阴暗的房子，

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ɪts] [hɑːrt] [dɪd][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz] .

and	how	near	its	heart	did	the	old	garden	keep	the	birds	.
和	如何	靠近	它是	心	做过	这	老的	花园	保持	这	鸟类	.

老花园与鸟儿们的居所多么紧密相连啊！

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [bɜːrdz] — [jet] " [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fər'gɑːtn] [bɪ'fɔːr]

So	many	and	such	different	birds	—	yet	"	not	one	of	them	is	forgotten	before
所以	许多	和	这样的	不同的	鸟类	—	然而	"	不是	一	的	他们	是	被遗忘的	前

[gɑːd] . " — ['elə]

God	.	"	—	Ella
上帝	.	"	—	艾拉

如此众多、如此各异的鸟儿——然而"在上帝面前，没有一只鸟儿会被遗忘。"——艾拉

[ef] . ['mɔsbi] .

F	.	Mosby	.
F	.	莫斯比	.

F. 莫斯比。

[bɜːrdz] [fɔɜ˞tɛl] ['mærɪdʒ] .

BIRDS	FORTELL	MARRIAGE	.
鸟类	福特尔	婚姻	.

鸟类预示着婚姻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['gɜ˞ːlz][hæv; həv][æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Some	of	the	Prussian	girls	have	an	odd	way	of	finding	out	which	of	a
一些	的	这	普鲁士	女孩们	有	一个	奇怪的	方式	的	寻找	出去	哪个	的	一个

['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [fɜːrst] .

number	will	be	married	first	.
数字	将要	是	已婚	第一的	.

有些普鲁士女孩有一种奇特的办法来预测一群人中谁会先结婚。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [teɪk] [sʌm; səm][kɔːrn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	girls	take	some	corn	and	make	a	small	heap	of	it	on	the	floor	,
这	女孩们	拿	一些	玉米	和	制作	一个	小的	堆	的	它	在	这	地面	,

女孩们拿了一些玉米，在地上堆成一小堆。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːl] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɪŋgər] [rɪŋz] .

and	in	it	conceal	one	of	their	finger	rings	.
和	在	它	隐藏	一	的	他们的	手指	戒指	.

里面藏着他们的一枚戒指。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪz] [ðen] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] [let] [lu:s] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hi:ps] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .

A	chicken	is	then	introduced	and	let	loose	beside	the	little	heaps	of	corn	.
一个	鸡	是	然后	介绍	和	让	松动的	旁	这	小的	堆积如山	的	玉米	.

然后，人们将一只鸡放进小堆玉米旁边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɜ:rd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [greɪn] ,

Presently	the	bird	begins	to	eat	the	grain	,
目前	这	鸟	开始	到	吃	这	粮食	,

这时，鸟儿开始吃谷物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [rɪŋ] [ɪz] [fɜ:rst] [ɪk'spoʊzd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə]

and	whichever	ring	is	first	exposed	the	owner	of	it	will	be	the	first	to
和	任何	戒指	是	第一的	裸露	这	所有者	的	它	将要	是	这	第一的	到

['mæri] .

marry	.
结婚	.

最先露出的戒指的主人将第一个结婚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[frʌm; frəm] [kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['preri] [hen] .

PRAIRIE	HEN	.
草原	母鸡	.

草原母鸡。

⅔ [laɪf] - [saɪz] .

⅔	Life	-	size	.
⅔	生活	-	尺寸	.

2/3 真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] ['preri] [hen] .

THE	PRAIRIE	HEN	.
这	草原	母鸡	.

草原母鸡。

['nʌtəl] [sez] [ðæt] , ['tʃu:zɪŋ] [pər'tɪkjələr] ['distrikts] [fɔ:r; fər] ['rezɪdəns] ,

NUTTALL	says	that	,	choosing	particular	districts	for	residence	,
纳托尔	说道	那	,	选择	特别的	地区	为了	住宅	,

纳托尔表示，选择特定的居住区域，

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [graʊs] [ɪz][fɑːr] [les] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][ɪts] [rʌft] ['relətɪv] .

this	species	of	Grouse	is	far	less	common	than	its	Ruffed	relative	.
这	物种	的	松鸡	是	远的	较少的	常见的	比	它是	褶皱	相对的	.

这种松鸡远不如它的近亲斑尾松鸡常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['preri] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['pinitid] [graʊs] .

It	is	often	called	Prairie	Chicken	and	Pinnated	Grouse	.
它	是	经常	称为	草原	鸡	和	羽状	松鸡	.

它常被称为草原鸡或松鸡。

[kən'faɪnd] [tuː; tə][draɪ] , ['bærən] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] [trækts][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪk'stent] ,

Confined	to	dry	,	barren	,	and	bushy	tracts	of	small	extent	,
受限	到	干燥	,	荒芜	,	和	茂密的	小册子	的	小的	程度	,

仅限于面积狭小、干旱贫瘠、灌木丛生的地带，

[ðiːz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [naʊ] ['hoʊlli] [ɔːr] ['nɪrli] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

these	birds	are	in	many	places	now	wholly	or	nearly	exterminated	.
这些	鸟类	是	在	许多	地方	现在	完全	或者	几乎	灭绝	.

这些鸟类在很多地方已经全部或几乎灭绝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊs] [pleɪnz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

They	are	still	met	with	on	the	Grouse	plains	of	New	Jersey	,	on	Long	Island	,
他们	是	仍然	遇见	和	在	这	松鸡	平原	的	新的	球衣	,	在	长的	岛	,

在新泽西州的格劳斯平原和长岛，人们仍然能见到它们。

[ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] .

in	parts	of	Connecticut	,	and	in	the	Island	of	Martha's	Vineyard	.
在	部分	的	康涅狄格州	,	和	在	这	岛	的	玛莎的	葡萄园	.

在康涅狄格州的部分地区和玛莎葡萄园岛。

['mɪstər] . ['nʌtəl] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bʊʃi] [saɪt]

Mr	.	Nuttall	was	informed	that	they	were	so	common	on	the	ancient	bushy	site
先生	.	纳托尔	曾是	知情的	那	他们	是	所以	常见的	在	这	古老的	茂密的	地点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l][ɔːr] ['sɜːrvənt] ['stipjuleit] [wɪð; wɪθ]

of	the	city	of	Boston	that	laboring	people	or	servants	stipulated	with
的	这	城市	的	波士顿	那	劳动	人们	或者	仆人	规定的	和

[ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hiːθ] [hen] [brɔːt] [tuː; tə] ['teɪbl] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]

their	employers	not	to	have	the	Heath	Hen	brought	to	table	oftener	than
他们的	雇主	不是	到	有	这	希思	母鸡	带来	到	桌子	更频繁	比

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

a	few	times	in	the	week	.
一个	很少	时代	在	这	星期	.

纳托尔先生得知，在波士顿这座古老而灌木丛生的城市里，这种鸡非常常见，以至于劳动人民或仆人与雇主约定，一周内不要让这种鸡上桌超过几次。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]['westərn] [steɪts] ,

They	are	still	common	in	the	western	states	,
他们	是	仍然	常见的	在	这	西	各州	,

它们在西部各州仍然很常见。

[bʌt; bət] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi] [sɔː] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]

but	thirty	years	ago	we	saw	vast	numbers	of	them	on	the	plains	of
但	三十	年	前	我们	锯	广阔的	数字	的	他们	在	这	平原	的

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

但三十年前，我们在堪萨斯平原上看到了大量的这种动物。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['reilrəudz] [ðen] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sent][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ,

As	there	were	no	railroads	then	,	they	could	not	be	sent	to	market	,
作为	那里	是	不	铁路	然后	,	他们	可以	不是	是	发送	到	市场	,

由于当时没有铁路，它们无法运往市场。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

and	were	only	occasionally	eaten	by	the	inhabitants	.
和	是	仅有的	偶尔	吃	经过	这	居民	.

当地居民只是偶尔食用它们。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [wiːt] [fiːldz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [pæst]

The	immense	wheat	fields	which	have	been	sown	for	a	number	of	years	past
这	巨大	小麦	字段	哪个	有	到过	播种	为了	一个	数字	的	年	过去的

[hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,

have	largely	increased	this	species	,
有	很大程度上	增加	这	物种	,

过去几年播种的大片麦田极大地增加了这种小麦的数量。

[wer] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['flɑːks] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gliːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] .

where	they	assemble	in	flocks	,	and	are	the	gleaners	of	the	harvest	.
在哪里	他们	集合	在	羊群	,	和	是	这	拾穗者	的	这	收成	.

它们成群结队地聚集在那里，拾取庄稼的残羹剩饭。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [graʊs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] ['evriwer] ,

Early	in	the	morning	Grouse	may	be	seen	flying	everywhere	,
早期的	在	这	早晨	松鸡	可能	是	已见	飞行	到处	,

清晨，到处都能看到松鸡在飞翔。

[frʌm; frəm][wʌn][ə'loʊn][tuː; tə][pər'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [tə'geðər] .

from	one	alone	to	perhaps	a	thousand	together	.
从	一	独自的	到	也许	一个	千	一起	.

从孤身一人到或许上千人齐聚。

[ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] .

They	alight	in	the	cornfields	.
他们	点燃	在	这	玉米地	.

它们降落在玉米地里。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

['jɑːndər] [kʌmz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [ðeɪ] [wɪl] [flai] [raɪt] ['oʊvər][juː; jʊ] ; [noʊ] ,

Yonder	comes	a	dozen	;	they	will	fly	right	over	you	;	no	,
远处	来	一个	打	;	他们	将要	飞	正确的	超过	你	;	不	,

那边来了十几只；它们会从你头顶飞过；不，

[ðeɪ] [swɜːrv] ['fɪfti] [ja:dz][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [pæs] [juː; jʊ][laɪk] ['bulits] ; ['sɪŋg(ə)l][aʊt][jʊr; jər]

they	swerve	fifty	yards	to	one	side	and	pass	you	like	bullets	;	single	out	your
他们	急转弯	五十	码	到	一	边	和	经过	你	喜欢	子弹	;	单身的	出去	你的

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

它们向一侧急转弯五十码，像子弹一样从你身边飞过；锁定你的目标。

[hoʊld] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['berli] ['ɑːpəzɪt] [kʌt] [luːs] .

hold	four	feet	in	front	of	him	,	and	when	he	is	barely	opposite	cut	loose	.
抓住	四	脚	在	正面	的	他	,	和	什么时候	他	是	仅仅	对面的	切	松动的	.

站在他前方四英尺处，当他刚好走到对面时，就松手。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wæk] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [straɪk] ,

Following	the	crack	of	the	gun	you	hear	a	sharp	whack	as	the	shot	strike	,
下列的	这	裂缝	的	这	枪	你	听到	一个	锋利的	猛击	作为	这	射击	罢工	,

枪声响起后，紧接着传来一声清脆的撞击声，那是子弹击中目标的声音。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʌmbld] [æn; ən][oʊld] [kɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] .

and	you	have	tumbled	an	old	cock	into	the	grass	.
和	你	有	翻滚	一个	老的	公鸡	进入	这	草	.

你把一只老公鸡弄倒在了草地上。

[juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [mɑːrkt] [daʊn] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

You	have	of	course	marked	down	as	many	of	the	birds	as	possible	;
你	有	的	课程	标记	向下	作为	许多	的	这	鸟类	作为	可能的	;

当然，你已经尽可能多地记录下了这些鸟类；

[let][ðem; ðəm] [fiːd] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [draɪv][ðem; ðəm][ʌp] .

let	them	feed	an	hour	and	then	drive	them	up	.
让	他们	喂养	一个	小时	和	然后	驾驶	他们	向上	.

让他们吃一个小时，然后开车送他们上去。

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz] ['veri] [waɪld] ,

They	will	rise	very	wild	,
他们	将要	上升	非常	荒野	,

它们会变得非常狂野，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['flʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [wɪl]

and	the	only	object	in	flushing	them	is	to	see	them	down	where	they	will
和	这	仅有的	目的	在	冲洗	他们	是	到	看	他们	向下	在哪里	他们	将要

[teɪk] [ðer; ðər] [nuːn] - [deɪ] [si'estə] .

take	their	noon	-	day	siesta	.
拿	他们的	中午	-	天	午休	.

冲走它们的唯一目的就是让它们沉到水底，在那里它们会午睡。

" [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wægən] , [ðə; ði] ['hʌntər] [rɪ'meɪnɪŋ]

"	On	the	prairies	they	are	often	shot	from	a	wagon	,	the	hunter	remaining
"	在	这	草原	他们	是	经常	射击	从	一个	车皮	,	这	猎人	其余的

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

“在草原上，猎人经常坐在马车上射杀猎物，全程都坐在车上。”

[soʊ]['plentɪf(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['distrikts] .

so	plentiful	are	they	in	remote	districts	.
所以	丰富	是	他们	在	偏僻的	地区	.

偏远地区数量非常多。

[nɪr] [ðə; ði] [taʊnz] ['veri] [fjuː] [ɑːr; ər] [siːn] .

Near	the	towns	very	few	are	seen	.
靠近	这	城镇	非常	很少	是	已见	.

城镇附近几乎看不到人影。

[ðə; ði][bɜːrdz]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

The	birds	always	seem	to	prefer	the	low	ground	in	a	field	.
这	鸟类	总是	似乎	到	更喜欢	这	低的	地面	在	一个	场地	.

这些鸟儿似乎总是更喜欢田野里的低洼地带。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [muːv] [ə'baʊt]

They	are	rarely	seen	during	the	middle	of	the	day	,	as	they	do	not	move	about
他们	是	很少	已见	期间	这	中间	的	这	天	,	作为	他们	做	不是	移动	关于

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

它们很少在白天活动，所以很少在白天被人看到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd]

It	is	a	fine	sight	to	see	a	large	flock	of	chickens	rise	on	the	wing	and
它	是	一个	美好的	视线	到	看	一个	大的	群	的	鸡	上升	在	这	翼	和

[flaɪ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] .

fly	swiftly	and	steadily	for	several	hundred	yards	.
飞	迅速地	和	稳步	为了	一些	百	码	.

看到一大群鸡腾空而起，迅速而稳定地飞翔数百码，真是一件赏心乐事。

[wen] [ðeɪ] [drɑːp][ɪn][ðə; ði] [græs] [ðeɪ] [ˈseprət] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

When	they	drop	in	the	grass	they	separate	and	run	in	every	direction	.
什么时候	他们	降低	在	这	草	他们	分离	和	跑步	在	每一个	方向	.

它们落在草地上后，便分散开来，朝四面八方跑去。

[laɪk] [ðə; ði] [kweɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][bɑːrn] ,

Like	the	Quail	,	in	the	inclemency	of	winter	they	approach	the	barn	,
喜欢	这	鹌鹑	,	在	这	宽恕	的	冬天	他们	方法	这	谷仓	,

就像鹌鹑一样，在严寒的冬季，它们会飞向谷仓。

" [bæskɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fensiz] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	basking	and	perching	on	the	fences	,	occasionally	venturing	to	mix	with	the
"	晒太阳	和	栖息	在	这	栅栏	,	偶尔	冒险	到	混合	和	这

[ˈpoʊltri] [ɪn][ðer; ðər][rɪˈpæst] ,

poultry	in	their	repast	,
家禽	在	他们的	餐饮	,

“它们在栅栏上晒太阳、栖息，偶尔还会冒险加入家禽的进食队伍。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] [ˈɔːf(ə)n][ˈteɪkən][ɪn][træps] .

and	are	then	often	taken	in	traps	.
和	是	然后	经常	已采取	在	陷阱	.

然后它们经常被困在陷阱里。

" [ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] [bʌdz] [ænd; ənd][mæst] , [ˈsʌmtaɪmz] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .

"	They	feed	on	buds	and	mast	,	sometimes	leaves	and	the	buds	of	the	pine	.
"	他们	喂养	在	花蕾	和	桅杆	,	有时	树叶	和	这	花蕾	的	这	松树	.

它们以松树的嫩芽和果实为食，有时也吃松树叶和嫩芽。

[ɪn] [ˈwɪntri] [ˈstɔrmz] [ðeɪ] [siːk] [ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [ˈevəgriːnz] ,

In	wintry	storms	they	seek	shelter	in	the	evergreens	,
在	冬季	暴风雨	他们	寻找	庇护所	在	这	常绿植物	,

在冬季暴风雪中，它们会躲到常绿树丛中避难。

[bʌt; bət][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ruːst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .

but	in	spring	and	summer	they	often	roost	on	the	ground	in	company	.
但	在	春天	和	夏天	他们	经常	栖息地	在	这	地面	在	公司	.

但在春夏两季，它们经常成群结队地栖息在地面上。

[ðiːz] [bɜːrdz] [bɪˈgɪn] [ˈperɪŋ] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ɔːr][ˈeɪprəl] .

These	birds	begin	pairing	in	March	or	April	.
这些	鸟类	开始	配对	在	行进	或者	四月	.

这些鸟类在三月或四月开始配对。

[ˈmɪstər] . [ˈnʌtɔːlz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪriəd] ([siː] [hɪz; ɪz][hænd] - [bʊk] [ʌv; əv]

Mr	.	Nuttall's	account	of	this	interesting	period	(	see	his	Hand	-	book	of
先生	.	纳托尔的	帐户	的	这	有趣的	时期	(	看	他的	手	-	书	的

[ˌɔːrnɪˈθɑːlədʒi] — [ˈlɪt(ə)l] , [braʊn] & [ˌsiː ˈoʊ] .) — [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

Ornithology	—	Little	,	Brown	&	Co	.	)	—	is	as	follows	:
鸟类学	—	小的	,	棕色的	&	合作	.	)	—	是	作为	跟随	:

纳托尔先生对这一有趣时期的描述（见他的《鸟类学手册》——Little, Brown & Co. 出版）如下：

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [bɪˈkʌmz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

"	At	this	time	the	behavior	of	the	male	becomes	remarkable	.
"	在	这	时间	这	行为	的	这	男性	变成	卓越	.

“此时，雄性的行为变得异常。”

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [ru:st] [ænd; ənd] [strʌts] [ə'baʊt]
Early **in** **the** **morning** **he** **comes** **forth** **from** **his** **bushy** **roost** **and** **struts** **about**
早期的 在 这 早晨 他 来 前进 从 他的 茂密的 栖息地 和 支柱 关于
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kə:viŋ] [nek] ,
with **a** **curving** **neck** **,**
和 一个 弯曲 脖子 ,

清晨，他从茂密的灌木丛中走出来，昂首阔步地伸着脖子。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk][ə; eɪ][fæn] ,
raising **his** **ruff** **,** **expanding** **his** **tail** **like** **a** **fan** **,**
提高 他的 粗糙 , 扩展 他的 尾巴 喜欢 一个 扇子 ,

它竖起颈毛，尾巴像扇子一样展开，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['mɪmɪk][ðə; ði][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] .
and **seeming** **to** **mimic** **the** **ostentation** **of** **the** **Turkey** **.**
和 似乎 到 模仿 这 炫耀 的 这 火鸡 .

似乎在模仿火鸡的炫耀行为。

[hi:; hi] [naʊ] [si:ks] [aʊt] [ɔ:r] [mi:ts] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [perz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
He **now** **seeks** **out** **or** **meets** **his** **rival** **,** **and** **several** **pairs** **at** **a** **time** **,**
他 现在 寻找 出去 或者 满足 他的 竞争对手 , 和 一些 对 在 一个 时间 ,

他现在会主动寻找或与他的对手见面，而且一次会遇到好几对对手。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['dʌski] [dɑ:n] , [ɑ:r; ər] [si:n] [prɪ'peərɪŋ]
as **soon** **as** **they** **become** **visible** **through** **the** **dusky** **dawn** **,** **are** **seen** **preparing**
作为 很快 作为 他们 变得 可见的 通过 这 昏暗 黎明 , 是 已见 准备
[fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] .
for **combat** **.**
为了 战斗 .

当它们从昏暗的黎明中显露出来时，人们便看到它们正在准备战斗。

['pri:viəsli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði] [meɪl] , ['swelɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['ʌtəz] [wʌt] [ɪz]
Previously **to** **this** **encounter** **,** **the** **male** **,** **swelling** **out** **his** **throat** **,** **utters** **what** **is**
之前 到 这 遇到 , 这 男性 , 肿胀 出去 他的 喉 , 说话 什么 是
[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['tu:tɪŋ] — [ə; eɪ]
called **a** **tooting** **—** **a**
称为 一个 嘟嘟 — 一个

在此之前，这名男子会鼓起喉咙，发出一种叫做"嘟嘟声"的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[ˌventrə'loʊkwiəl] ['hʌmɪŋ] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['fi:meɪl] [θri:] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
ventriloquial **humming** **call** **to** **the** **female** **three** **times** **repeated** **,** **and** **though**
腹语 哼唱 称呼 到 这 女性 三 时代 重复 , 和 尽管
['ʌtəd] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [ki:] ,
uttered **in** **so** **low** **a** **key** **,**
说出 在 所以 低的 一个 钥匙 ,

用腹语般的低吟声呼唤雌性三次，虽然声音很低，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [hɜ:rd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
it **may** **yet** **be** **heard** **three** **or** **four** **miles** **on** **a** **still** **morning** **.**
它 可能 然而 是 听到 三 或者 四 英里 在 一个 仍然 早晨 .

在风平浪静的清晨，三四英里外或许还能听到它的声音。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
About **the** **close** **of** **March** **on** **the** **plains** **of** **Missouri** **we** **heard** **this** **species** **of**
关于 这 关闭 的 行进 在 这 平原 的 密苏里州 我们 听到 这 物种 的
[graʊs] ['tu:tɪŋ] [ɔ:r] ['hʌmɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Grouse **tooting** **or** **humming** **in** **all** **directions** **,**
松鸡 嘟嘟 或者 哼唱 在 全部 方向 ,

三月底的时候，我们在密苏里平原上听到这种松鸡在四面八方发出鸣叫声。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [maɪt] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['grʌntɪŋ]
so **that** **at** **a** **distance** **the** **sound** **might** **be** **taken** **almost** **for** **the** **grunting**
所以 那 在 一个 距离 这 声音 可能 是 已采取 几乎 为了 这 哼哼
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] [ɔ:r] [ðə; ði] [laʊd] [kroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] - [frɑ:g] .
of **the** **Bison** **or** **the** **loud** **croak** **of** **the** **Bull** **-** **frog** **.**
的 这 野牛 或者 这 大声 发牢骚 的 这 公牛 - 青蛙 .

因此，从远处听来，这种声音几乎可以被认为是野牛的咕噜声或牛蛙的响亮叫声。

[waɪl] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vi:əmənt] [kɔ:l] [ðə; ði] [meɪl] [iks'pændz] [hɪz; ɪz] [nek] ['paʊtʃɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
While **uttering** **his** **vehement** **call** **the** **male** **expands** **his** **neck** **pouches** **to** **such** **a**
尽管 发出声音 他的 慷慨 称呼 这 男性 展开 他的 脖子 小袋 到 这样的 一个
['mægnɪtu:d] [æz; əz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [hed] ,
magnitude **as** **almost** **to** **conceal** **his** **head** **,**
震级 作为 几乎 到 隐藏 他的 头 ,

雄性发出激烈的叫声时，会将颈部的喉囊扩张到几乎遮住头部的程度。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , ['ʌtəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['drʌmɪŋ] ['beloʊ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [keɪ] - [tɑ:m] - [bu:] !
and **blowing** **,** **utters** **a** **low** **drumming** **bellow** **like** **the** **sound** **of** **k** **-** **tom** **-** **boo** **!**
和 吹 , 说话 一个 低的 打鼓 下面 喜欢 这 声音 的 k - 汤姆 - 嘘 !

吹气时，发出低沉的鼓声，就像 k-tom-boo 的声音！

[keɪ] - [tɑ:m] - [bu:] !
k **-** **tom** **-** **boo** **!**
k - 汤姆 - 嘘 !

k-tom-boo！

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [rɪ'pi:tɪd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['gʌtərəl] ['skwi:kɪŋ] [kroʊ] [ɔ:r]
once **or** **twice** **repeated** **,** **after** **which** **is** **heard** **a** **sort** **of** **guttural** **squeaking** **crow** **or**
一次 或者 两次 重复 , 后 哪个 是 听到 一个 种类 的 喉音 吱吱作响 乌鸦 或者
- ,
koak **,**
- ,

重复一两次后，会听到一种喉音很重的乌鸦或考克的叫声。

- , - .
koak **,** **koak** **.**
- , - .

koak，koak。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði] [meɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['kækəlɪŋ] , [ɔ:r] ,
In **the** **intervals** **of** **feeding** **we** **sometimes** **hear** **the** **male** **also** **cackling** **,** **or** **,**
在 这 间隔 的 喂养 我们 有时 听到 这 男性 还 咯咯笑 , 或者 ,

在觅食间隙，我们有时还会听到雄性发出咯咯声，或者，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [krəuɪŋ] [laɪk] [ˌkeɪ 'oʊ] , [ˌkeɪ 'oʊ] , ['ku:p] , ['ku:p] !
as **it** **were** **,** **crowing** **like** **ko** **,** **ko** **,** **koop** **,** **koop** **!**
作为 它 是 , 鸣叫 喜欢 ko , ko , 库普 , 库普 !

仿佛在啼叫，像 ko, ko, koop, koop！

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['meɪlz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]

While	engaged	in	fighting	with	each	other	,	the	males	are	heard	to	utter	a
尽管	已订婚的	在	斗争	和	每个	其他	,	这	男性	是	听到	到	说出	一个

['ræpɪd] ,

rapid	,
迅速的	,

在相互争斗时，可以听到雄性发出快速的、

['petʃələnt] ['kækl] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [saʊnd] [laɪk] [ɪk'sesɪv] ['læftər] .

petulant	cackle	,	something	in	sound	like	excessive	laughter	.
任性的	咯咯笑	,	某物	在	声音	喜欢	过多的	笑声	.

烦躁的咯咯声，听起来像是过度大笑。

[ðə; ði] ['tu:tɪŋ] [ɪz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [deɪ] - [breɪk] [tɪl] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	tooting	is	heard	from	day	-	break	till	eight	or	nine	o'clock	in	the	morning	.
这	嘟嘟	是	听到	从	天	-	休息	直到	八	或者	九	点钟	在	这	早晨	.

从天亮一直到早上八九点钟，都能听到鸣笛声。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ði:z] ['skrætʃɪŋ] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,

As	they	frequently	assemble	at	these	scratching	places	,	as	they	are	called	,
作为	他们	频繁地	集合	在	这些	抓挠	地方	,	作为	他们	是	称为	,

它们经常聚集在这些被称为"磨爪处"的地方，

[ˌæmbəs'keɪdz] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ði:z] ['kʌvərz] .

ambuscades	of	bushes	are	formed	around	them	,	and	many	are	shot	from	these	covers	.
伏击	的	灌木丛	是	形成	大约	他们	,	和	许多	是	射击	从	这些	封面	.

他们周围形成了灌木丛掩体，许多人从这些掩体中被射杀。

" [ðə; ði] [nest] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['preri] [græs] ,

"	The	nest	is	placed	on	the	ground	in	the	thick	prairie	grass	,
"	这	巢	是	放置	在	这	地面	在	这	厚的	草原	草	,

"鸟巢筑在茂密的草原草丛中，就在地面上。"

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bærən] [graʊnd] ; [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [ɪz] [skrætʃt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

and	at	the	foot	of	bushes	on	the	barren	ground	;	a	hollow	is	scratched	in	the	soil	,
和	在	这	脚	的	灌木丛	在	这	荒芜	地面	;	一个	空洞的	是	刮痕	在	这	土壤	,

在贫瘠地面的灌木丛脚下，泥土里挖出了一个凹坑。

[ænd; ənd] ['sperɪŋli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

and	sparingly	lined	with	grass	and	feathers	.
和	少量地	衬里	和	草	和	羽毛	.

并稀疏地铺上了草和羽毛。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [soʊ] [wel] [kən'si:ld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌvərd] .

The	nest	is	so	well	concealed	that	it	is	not	often	discovered	.
这	巢	是	所以	出色地	暗	那	它	是	不是	经常	发现	.

鸟巢隐藏得很好，所以很少被发现。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə] [twelv] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] ['braʊnɪʃ] ['kʌlər] .

The	eggs	are	from	ten	to	twelve	,	and	of	a	plain	brownish	color	.
这	鸡蛋	是	从	十	到	十二	,	和	的	一个	清楚的	棕褐色	颜色	.

这些鸡蛋有十到十二个，呈普通的棕色。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [ə'loʊn] [prə'tekts] [ænd; ənd] [ə'tendz] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

The	female	alone	protects	and	attends	the	young	,
这	女性	独自的	保护	和	参加	这	年轻的	,

雌性独自保护和照料幼崽。

['bruːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] [faʊl] .

brooding	**them**	**under**	**her**	**wings**	**in**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**domestic**	**fowl**	**.**
沉思	他们	在下面	她	翅膀	在	这	方式	的	这	国内的	鸡	.

像家禽一样，将它们养在自己的翅膀下。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['perənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bruːd] [kiːp] [tə'geðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

The	**affectionate**	**parent**	**and**	**her**	**brood**	**keep**	**together**	**throughout**	**the**	**season**	**.**
这	亲热	父母	和	她	幼虫	保持	一起	自始至终	这	季节	.

慈爱的母亲和她的孩子们整个季节都形影不离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːŋstərz] .

ABOUT	**THE**	**SONGSTERS**	**.**
关于	这	歌手	.

关于歌曲演唱者。

[nuː] ['nebəz] . — " [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd]

New	**Neighbors**	**.**	**—**	**"**	**I**	**see**	**they**	**are**	**building**	**a**	**two**	**-**	**story**	**house**	**in**	**our**	**back**	**yard**
新的	邻居	.	—	"	我	看	他们	是	建筑	一个	二	-	故事	房子	在	我们的	后退	院子

, " [sed] ['pɑːpə] .

,	**"**	**said**	**papa**	**.**
,	"	说	爸爸	.

新邻居——"我看到他们在我们后院建了一栋两层楼的房子，"爸爸说。

" [oʊ]['pɑːpə] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][naɪs] ! " [sed] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] .

"	**O**	**papa**	**,**	**that**	**won't**	**be**	**nice**	**!**	**"**	**said**	**Marjorie**	**.**
"	哦	爸爸	,	那	惯于	是	好的	!	"	说	玛乔丽	.

"哦，爸爸，那可不好！"玛乔丽说。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] ! "

"	**People**	**will**	**look**	**right**	**into**	**our**	**windows**	**!**	**"**
"	人们	将要	看	正确的	进入	我们的	视窗	!	"

"人们会直接往我们窗户里看！"

" [jes] , " [sed] ['pɑːpə] ; " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldərz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ðɪs]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**papa**	**;**	**"**	**one**	**of**	**the**	**builders**	**was**	**sitting**	**on**	**my**	**window**	**-**	**sill**	**this**
"	是的	,	"	说	爸爸	;	"	一	的	这	建筑商	曾是	坐着	在	我的	窗户	-	窗台	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	**;**
早晨	;

"是的，"爸爸说；"今天早上，一个建筑工人坐在我的窗台上；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] . "

but	**when**	**he**	**saw**	**me**	**he**	**flew**	**away**	**.**	**"**
但	什么时候	他	锯	我	他	飞翔	离开	.	"

但他一看到我就飞走了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][bɜːrd] ! " [kraɪd][næn; nɑːn] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**mean**	**a**	**bird**	**!**	**"**	**cried**	**Nan**	**.**
"	哦	,	你	意思是	一个	鸟	!	"	哭	楠	.

"哦，你是说一只鸟啊！"楠喊道。

[bluː] - [dʒeɪ][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] . — " [nɔː] , [sɜːr] , [aɪ][ræn][hɪm; ɪm] [daʊn] .

Blue	**-**	**Jay**	**on**	**a**	**Spree**	**.**	**—**	**"**	**Naw**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**ran**	**him**	**down**	**.**
蓝色的	-	杰伊	在	一个	狂欢	.	—	"	不	,	先生	,	我	跑	他	向下	.

蓝鸟大闹一场。"不，先生，是我追上去的。"

['hiːz] [drʌŋk] [ɑːn][mæd] ['beri] .
He's drunk on mad berry .
他是 醉 在 疯狂的 浆果 .

他喝醉了，是喝了疯莓。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , " [soʊ] [sed] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [dʒɑːn] ['henri] .
I didn't shoot him , " so said our little stable - boy , John Henry .
我 没有 射击 他 , " 所以 说 我们的 小的 稳定的 - 男生 , 约翰 亨利 .

“我没有开枪打他，”我们的小马夫约翰·亨利说道。

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] - [dʒeɪ] .
We examined the beautiful Blue - Jay .
我们 检查 这 美丽的 蓝色的 - 杰伊 .

我们观察了美丽的蓝松鸦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] ,
It was lying in the boy's hand ,
它 曾是 说谎 在 这 男孩们 手 ,

它就放在男孩的手里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'tentɪd] ['doʊltʃeɪ][fɑːr][niˈɛn.teɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] [feɪs] .
with a sort of contented dolce far niente expression on its face .
和 一个 种类 的 满足 甜蜜 远的 niente 表达 在 它是 脸 .

脸上带着一种满足的、无所事事的表情。

[ɪts] ['sɔːsi] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .
Its saucy eyes were elated and fearless .
它是 风骚的 眼睛 是 欣喜若狂 和 无畏 .

它那双俏皮的眼睛里充满了兴奋和无畏。

[ɪts] [hed] [wægd] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Its head wagged ridiculously in the effort to hold it up .
它是 头 摇晃 荒谬地 在 这 努力 到 抓住 它 向上 .

它拼命地摇着头，试图把它撑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [drʌŋk] , ['nʌθɪŋ] [les] .
It was a common North American drunk , nothing less .
它 曾是 一个 常见的 北 美国人 醉 , 没有什么 较少的 .

他就是一个典型的北美醉汉，仅此而已。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,
The bird was intoxicated on the berries of the Pride of China ,
这 鸟 曾是 酣 在 这 浆果 的 这 自豪 的 中国 ,

这只鸟儿因吃了中国金鱼草的浆果而陶醉了。

[noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɔːr][mæd] - ['beri] .
known throughout the south as the poison or mad - berry .
已知 自始至终 这 南 作为 这 毒 或者 疯狂的 - 浆果 .

在南方，它被称为毒莓或疯莓。

[ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['nɔːrðərn] ['rəubinz] , [ðæt] [wʊd] [blʌʃ]
In Florida thousands of respectable Northern Robins , that would blush
在 佛罗里达 数千 的 可敬 北方 知更鸟 , 那 会 脸红
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] ,
to do it at home ,
到 做 它 在 家 ,

在佛罗里达州，成千上万只体面的北方知更鸟，如果它们在家乡这样做，都会感到羞愧。

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['groʊsɪst] ['drʌŋkənnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz]

are	found	lying	about	in	the	state	of	grossest	drunkenness	from	the	same	cause
是	成立	说谎	关于	在	这	状态	的	最恶心的	酒醉	从	这	相同的	原因

.

:

.

他们因同一原因被发现醉得不省人事，躺在地上极度不省人事。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [sʌm; səm] [bluː] - ['rɪbən] [sə'saɪəti] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] ['stɑːrtɪd] [ə'mʌŋ]

We	wondered	if	some	blue	-	ribbon	society	might	not	be	profitably	started	among
我们	想知道	如果	一些	蓝色的	-	丝带	社会	可能	不是	是	盈利	开始	之中

[ðiːz] [pʊr] [bɜːrdz] .

these	poor	birds	.
这些	贫穷的	鸟类	.

我们想知道，在这些可怜的鸟儿中，是否可以成立一些有声望的社团，并从中获利。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

But	they	do	not	know	any	better	.
但	他们	做	不是	知道	任何	更好的	.

但他们对此却一无所知。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [mæd] - ['beri] [wen] [wiː; wi]

We	have	this	advantage	over	them	,	we	know	the	mad	-	berry	when	we
我们	有	这	优势	超过	他们	,	我们	知道	这	疯狂的	-	浆果	什么时候	我们

[siː] [ˌaɪ 'tiː] .

see	it	.
看	它	.

我们比他们有这个优势，我们一眼就能认出疯莓。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪs'greɪs] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

It	is	to	our	disgrace	if	we	do	not	let	it	alone	.
它	是	到	我们的	耻辱	如果	我们	做	不是	让	它	独自的	.

如果我们不放手不管，那将是我们的耻辱。

[səːvz] [æz; əz] ['wɑːtʃmən] [ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði] ['fæməli] . — [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [səːvz] [æz; əz] [ə; eɪ]

Serves	as	Watchman	and	Wakes	the	Family	.	—	A	Mocking	Bird	serves	as	a
服务	作为	守望者	和	醒来	这	家庭	.	—	一个	嘲讽	鸟	服务	作为	一个

[naɪt] ['wɑːtʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ɑːr] . [ef] . ['bɛtiːz] ,

night	watchman	at	the	residence	of	R	.	F	.	Bettes	,
夜晚	守望者	在	这	住宅	的	拉	.	F	.	贝特斯	,

担任守夜人，唤醒家人。——一只知更鸟在RF Bettes的住所担任夜间守夜人。

[æt; ət] ['tæmpə] , [flɑː] . ,

at	Tampa	,	Fla	.	,
在	坦帕	,	佛罗里达州	.	,

在佛罗里达州坦帕市

[ænd; ənd] ['nəutifaiz] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [pekɪŋ] [ɑːn]

and	notifies	the	family	of	the	coming	of	dawn	every	morning	by	pecking	on
和	通知	这	家庭	的	这	未来	的	黎明	每一个	早晨	经过	啄食	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪn] .

the	window	pane	.
这	窗户	窗格	.

每天早晨，它都会啄击窗玻璃，通知家人黎明到来。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [left] [ə'dʒɑːr] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [bɜːrd] [kʌmz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['pɝːtʃɪz]

Often	when	the	doors	are	left	ajar	the	Mocking	Bird	comes	inside	and	perches
经常	什么时候	这	门	是	左边	半开	这	嘲讽	鸟	来	里面	和	栖木

[ɑːn] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

on	the	chairs	and	about	the	room	.
在	这	椅子	和	关于	这	房间	.

当门半开着的时候，知更鸟常常会飞进来，栖息在椅子上或房间里各处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [kʌm] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd] [ʃoʊz] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	will	allow	the	family	to	come	very	close	and	shows	marked	attention	to
它	将要	允许	这	家庭	到	来	非常	关闭	和	演出	标记	注意力	到

['mɪsɪz] . ['bɛtiːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

Mrs	.	Bettes	and	her	little	daughter	.
太太	.	贝特斯	和	她	小的	女儿	.

这将使一家人能够非常亲密地相处，并特别关注贝特斯夫人和她的小女儿。

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

When	they	start	out	for	a	visit	it	follows	them	some	distance	,
什么时候	他们	开始	出去	为了	一个	访问	它	跟随	他们	一些	距离	,

当他们开始拜访时，它会跟随他们一段距离。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .

and	then	returns	to	the	yard	.
和	然后	返回	到	这	院子	.

然后返回院子。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['veri] [glæd][ænd; ənd] [wɪl] [flai][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

When	the	family	returns	it	appears	very	glad	and	will	fly	all	about	them	,
什么时候	这	家庭	返回	它	出现	非常	高兴的	和	将要	飞	全部	关于	他们	,

当一家人回来时，它看起来非常高兴，会在他们周围飞来飞去。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪ][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

and	gives	evidence	of	its	joy	in	other	ways	.
和	给予	证据	的	它是	喜悦	在	其他	方式	.

并以其他方式表达它的喜悦。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli] [miːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	children	feed	it	about	the	house	,	and	when	the	family	meal	is	to	be
这	孩子们	喂养	它	关于	这	房子	,	和	什么时候	这	家庭	一顿饭	是	到	是

[sɜːrvd] ,

served	,
服务	,

孩子们在屋里到处喂它，等到全家人准备吃饭的时候，

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][nɑːt] [reɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] ['prez(ə)ns] [noʊn] [baɪ] [pekɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

if	the	window	is	not	raised	,	it	makes	its	presence	known	by	pecking	on	the
如果	这	窗户	是	不是	提高	,	它	制作	它是	在场	已知	经过	啄食	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

如果窗户没有打开，它就会啄窗户来宣告自己的存在。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [brʌʃ] [ɔːr] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪts] ['raundilei]

During	the	day	it	gets	on	a	neighboring	brush	or	tree	and	sings	its	roundelay
期间	这	天	它	获得	在	一个	邻接	刷子	或者	树	和	唱歌	它是	轮舞

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

of	song	for	hours	at	a	time	.
的	歌曲	为了	小时	在	一个	时间	.

白天，它会飞到附近的灌木丛或树上，连续几个小时唱着它的轮唱歌曲。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kə'neri] . — ['mɪsɪz] .

A	Wonderful	Canary	.	—	Mrs	.
一个	精彩的	金丝雀	.	—	太太	.

一只奇妙的金丝雀。——夫人

['wɪlɪt] [siː] . ['dɜ˞ːlənd] , [ʌv; əv]['juːniən][hɔːl] [striːt] , [dʒə'meɪkə] ,

Willet	C	.	Durland	,	of	Union	Hall	street	,	Jamaica	,
威利特	C	.	杜兰德	,	的	联盟	大厅	街道	,	牙买加	,

牙买加联合大厅街的威利特·C·杜兰德

[ɪz][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [pə'zesɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['voʊk(ə)l] ['paʊɚz] .

is	the	owner	of	a	Canary	possessing	extraordinary	vocal	powers	.
是	这	所有者	的	一个	金丝雀	拥有	非凡的	声乐	权力	.

是拥有非凡歌喉的金丝雀的主人。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['taɪərz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:]

It	never	tires	of	singing	,	and	was	the	admiration	of	all	who	heard	it
它	绝不	轮胎	的	歌唱	,	和	曾是	这	钦佩	的	全部	WHO	听到	它

,

,

,

它歌声永不停歇，赢得了所有听众的赞赏。

[ʌn'tɪl] [eɪt] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] ,

until	eight	months	ago	,	when	it	suddenly	,	and	for	no	apparent	reason	,
直到	八	几个月	前	,	什么时候	它	突然	,	和	为了	不	明显	原因	,

[bɪ'keɪm] [ˌæbsə'lu:tli] ['saɪlənt] ,

became	absolutely	silent	,
成为	绝对地	沉默的	,

直到八个月前，它突然毫无征兆地彻底安静了下来。

['ʌtərɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ] ['tʃɪrəp] [fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

uttering	scarcely	a	chirrup	for	days	at	a	time	.
发出声音	几乎	一个	叽叽喳喳	为了	天	在	一个	时间	.

连续几天几乎一声不吭。

['mɪsɪz] . ['dɜ:lənd] [æt; ət][læst]['taɪərd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [kə'neri] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] ,

Mrs	.	Durland	at	last	tired	of	keeping	a	Canary	that	did	not	sing	,
太太	.	杜兰德	在	最后的	疲劳的	的	保持	一个	金丝雀	那	做过	不是	唱歌	,

杜兰太太最终厌倦了饲养一只不会唱歌的金丝雀。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪpi] [bɜ:rd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:n] , [wʌn] [deɪ] ,

and	,	finding	a	young	Chippie	bird	on	the	lawn	,	one	day	,
和	,	寻找	一个	年轻的	炸鱼薯条店	鸟	在	这	草地	,	一	天	,

有一天，他在草坪上发现了一只幼小的啄木鸟，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [kə'neri] [goʊ] .

she	put	it	in	the	cage	and	let	the	Canary	go	.
她	放	它	在	这	笼	和	让	这	金丝雀	去	.

她把它放进笼子里，然后放走了金丝雀。

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [kə'neri] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ]

About	sundown	that	evening	,	the	Canary	returned	and	hopped	about	on	the
关于	日落	那	晚上	,	这	金丝雀	返回	和	跳跃	关于	在	这

['wɪndoʊ] [sɪl] ,

window	sill	,
窗户	窗台	,

那天傍晚日落时分，金丝雀回来了，在窗台上蹦来蹦去。

['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pli:] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['fæməli] .

evidently	making	a	plea	to	be	received	back	into	the	family	.
显然	制作	一个	恳求	到	是	已收到	后退	进入	这	家庭	.

显然是在恳求家人接纳他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['dɜ:lənd] .

This	was	too	much	for	Mrs	.	Durland	.
这	曾是	也	很多	为了	太太	.	杜兰德	.

这让杜兰太太难以接受。

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [bæk] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] ,

She	put	the	little	creature	back	in	its	cage	,
她	放	这	小的	生物	后退	在	它是	笼	,

她把小动物放回了笼子里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]
and **the** **next** **morning** **the** **household** **was** **awakened** **by** **a** **flood** **of** **joyous**
和 这 下一个 早晨 这 家庭 曾是 觉醒 经过 一个 洪水 的 欢乐
[sɔ:ŋ] .
song **.**
歌曲 .

第二天早晨，全家人都被一阵欢快的歌声吵醒了。

[ðə; ði] [kə'neri] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] ['evər] [sɪns] ,
The **Canary** **has** **been** **singing** **ever** **since** **,**
这 金丝雀 有 到过 歌唱 曾经 自从 ,

从那以后，金丝雀就一直在歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdəz] ['bi:ɪŋ] [set] [fri:] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ɪts]
and **the** **Durlands** **are** **sure** **it** **considers** **being** **set** **free** **a** **punishment** **for** **its**
和 这 杜兰兹 是 当然 它 考虑 存在 放 自由的 一个 惩罚 为了 它是
[lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
long **silence** **,**
长的 沉默 ,

杜兰家族确信，它将被释放视为对其长期沉默的惩罚。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .
and **is** **now** **trying** **to** **make** **amends** **.**
和 是 现在 尝试 到 制作 修改 .

现在正试图弥补过错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [treɪd] .
THE **BUTTERFLY** **TRADE** **.**
这 蝴蝶 贸易 .

蝴蝶交易。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli] ['hʌndrədz] , [ɪf] [nɑ:t]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [kə'lektəz] [ɪn] [ðɪs]
THERE **are** **probably** **hundreds** **,** **if** **not** **thousands** **,** **of** **butterfly** **collectors** **in** **this**
那里 是 大概 数百 , 如果 不是 数千 , 的 蝴蝶 收藏家 在 这
['kʌntri] , [sez] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] .
country **,** **says** **the** **Boston** **Transcript** **.**
国家 , 说道 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》称，这个国家可能有成百上千的蝴蝶收藏家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [geɪn][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But **it** **is** **doubtful** **if** **there** **are** **many** **who** **gain** **their** **livelihood** **in** **this** **way** **,**
但 它 是 疑 如果 那里 是 许多 WHO 获得 他们的 生计 在 这 方式 ,

但恐怕很少有人靠这种方式谋生。

[æz; əz][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] ['dentən] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['welzli] ,
as **is** **done** **by** **the** **four** **Denton** **brothers** **of** **Wellesley** **,**
作为 是 完毕 经过 这 四 丹顿 兄弟 的 韦尔斯利 ,

就像韦尔斯利的丹顿四兄弟所做的那样，

[hu:] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
who **have** **among** **them** **one** **of** **the** **finest** **,**
WHO 有 之中 他们 一 的 这 最好的 ,

他们当中就包括最优秀的人才之一，

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [kə'lekʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [kəm'praizɪŋ]
and **certainly** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **collections** **in** **the** **world** **,** **comprising**
和 当然 一 的 这 最多 美丽的 收藏 在 这 世界 , 包括
['spesimənz] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,
specimens **from** **India** **,**
标本 从 印度 ,

而且，这无疑是世界上最美丽的收藏之一，其中包括来自印度的标本。

['tʃaɪnə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['dɪstənt] ['kʌntriz] .
China **,** **South** **America** **,** **and** **many** **other** **distant** **countries** **.**
中国 , 南 美国 , 和 许多 其他 遥远 国家 .

中国、南美洲以及许多其他遥远的国家。

[lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
Large **and** **fine** **as** **their** **collection** **is** **,** **however** **,**
大的 和 美好的 作为 他们的 收藏 是 , 然而 ,

然而，尽管他们的藏品规模庞大且精美，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'lektɪd] ,
it **contains** **only** **a** **small** **part** **of** **the** **butterflies** **that** **they** **have** **collected** **,**
它 包含 仅有的 一个 小的 部分 的 这 蝴蝶 那 他们 有 集 ,

它只包含了他们收集到的蝴蝶标本的一小部分。

[æz; əz]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][soʊld][tu:; tə][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [ænd; ənd] [kə'lektəz] ,
as **almost** **all** **of** **them** **are** **sold** **to** **museums** **,** **and** **collectors** **,**
作为 几乎 全部 的 他们 是 卖 到 博物馆 , 和 收藏家 ,
[ɔ:r] ['sɪmpli] [æz; əz] [haʊs] ['ɔrnəmənts] ,
or **simply** **as** **house** **ornaments** **,**
或者 简单地 作为 房子 装饰品 ,

几乎所有这些物品都被卖给了博物馆、收藏家，或者仅仅作为家居装饰品。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [maʊnt] [ðem; ðəm] ,
for **as** **they** **mount** **them** **,**
为了 作为 他们 山 他们 ,

因为他们骑上它们时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
they **are** **objects** **of** **great** **beauty** **and** **are** **preserved** **in** **such** **a** **way** **as**
他们 是 对象 的 伟大的 美丽 和 是 保存完好 在 这样的 一个 方式 作为
[tu:; tə] [gɪv] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [pɔɪnts] ,
to **give** **every** **opportunity** **for** **the** **display** **of** **their** **fine** **points** **,**
到 给 每一个 机会 为了 这 展示 的 他们的 美好的 积分 ,

它们都是非常精美的物品，并且保存得当，使其所有优点都得以充分展现。

[waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [læst][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
while **they** **will** **last** **for** **an** **indefinite** **number** **of** **years** **.**
尽管 他们 将要 最后的 为了 一个 不定 数字 的 年 .

虽然它们的使用寿命将无法确定，但可以持续多年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.)

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['æmətər] ['mænər] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
They **began** **this** **work** **in** **the** **usual** **amateur** **manner** **,** **and** **simply** **for** **their** **own**
他们 开始 这 工作 在 这 通常 业余 方式 , 和 简单地 为了 他们的 自己的
[ə'mju:zmənt] ,
amusement **,**
娱乐 ,

他们以业余爱好者惯常的方式开始了这项工作，纯粹是为了自娱自乐。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
but **instead** **of** **becoming** **tired** **of** **it** **and** **dropping** **it** **,**
但 反而 的 成为 疲劳的 的 它 和 下降 它 ,

但他并没有因此感到厌倦而放弃，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['æmətər] [kə'lektəz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
as **is** **the** **case** **with** **most** **amateur** **collectors** **,** **they** **became** **more** **and** **more**
作为 是 这 案件 和 最多 业余 收藏家 , 他们 成为 更多的 和 更多的
['ɪntrəstɪd] ,
interested **,**
感兴趣的 ,

和大多数业余收藏家一样，他们的兴趣越来越浓厚。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθədz] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊt'saɪdər] [ðæt]
and **their** **methods** **attracted** **so** **much** **attention** **and** **interest** **in** **outsiders** **that**
和 他们的 方法 吸引 所以 很多 注意力 和 兴趣 在 局外人 那
[ðeɪ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðɪs] [æz; əz][ðer; ðər][laɪf][wɜ:rk] .
they **finally** **found** **it** **advisable** **to** **adopt** **this** **as** **their** **life** **work** **.**
他们 最后 成立 它 建议 到 采纳 这 作为 他们的 生活 工作 .

他们的方法引起了外界的极大关注和兴趣，以至于他们最终决定将此作为毕生事业。

[haʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
How **extensive** **a** **business** **it** **is** **may** **be** **judged** **from** **the** **fact** **that** **they** **have**
如何 广泛的 一个 商业 它 是 可能 是 评判 从 这 事实 那 他们 有
[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər]
found **it** **profitable** **to** **make** **a** **journey** **of** **six** **months** **to** **South** **America** **for**
成立 它 有利可图 到 制作 一个 旅行 的 六 几个月 到 南 美国 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] ,
the **purpose** **of** **increasing** **the** **size** **of** **their** **collection** **,**
这 目的 的 增加 这 尺寸 的 他们的 收藏 ,

从他们为了扩大收藏规模而花费六个月时间前往南美洲进行考察这一事实，就可以看出这家企业的规模有多大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] ,
and **that** **they** **have** **in** **India** **,** **China** **,**
和 那 他们 有 在 印度 , 中国 ,

他们在印度、中国也有这样的情况。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]['eɪdʒənts] [hu:] [kə'lekt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]
and **several** **other** **parts** **of** **the** **world** **agents** **who** **collect** **for** **them** **and**
和 一些 其他 部分 的 这 世界 代理人 WHO 收集 为了 他们 和
[ʃɪp] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hɪr] .
ship **the** **butterflies** **to** **them** **here** **.**
船 这 蝴蝶 到 他们 这里 .

还有来自世界其他地区的代理商，他们为他们收集蝴蝶，并将蝴蝶运到这里。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]

The	work	of	preparing	the	butterflies	for	sale	and	exhibition	is	all	done	in	a
这	工作	的	准备	这	蝴蝶	为了	销售	和	展览	是	全部	完毕	在	一个

[smɔːl] ['bɪldɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [æt; ət] ['welzli] ,

small	building	back	of	their	house	on	Washington	street	at	Wellesley	,
小的	建筑	后退	的	他们的	房子	在	华盛顿	街道	在	韦尔斯利	,

所有蝴蝶的出售和展览前的准备工作都在他们位于韦尔斯利华盛顿街的房子后面的一栋小房子里完成。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] ['bɪzi] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'lektɪŋ] .

and	keeps	them	busy	nearly	all	the	time	that	they	are	not	collecting	.
和	保持	他们	忙碌的	几乎	全部	这	时间	那	他们	是	不是	收集	.

除了收拾东西之外，他们几乎所有时间都在忙着做这些事。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər][sent][ɔːr] [brɔːt] [ɪn] , [iːtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər]['foʊldər] ,

When	the	butterflies	are	sent	or	brought	in	,	each	is	in	a	small	paper	folder	,
什么时候	这	蝴蝶	是	发送	或者	带来	在	,	每个	是	在	一个	小的	纸	文件夹	,

蝴蝶被寄送或带回来的时候，每只都装在一个小纸袋里。

[wɪtʃ] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['frɪkʃ(ə)n][ɔːr] ['breɪkɪdʒ] .

which	protects	it	from	friction	or	breakage	.
哪个	保护	它	从	摩擦	或者	破损	.

这样可以保护它免受摩擦或破损。

[ðə; ði]['ɪnsekts][ɑːr; ər][leɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [prest] , ['biːɪŋ] [ðen] [pʊt]

The	insects	are	laid	with	their	wings	together	and	pressed	,	being	then	put
这	昆虫	是	铺设	和	他们的	翅膀	一起	和	按下	,	存在	然后	放

['ɪntuː][ðə; ði]['foʊldər] ,

into	the	folder	,
进入	这	文件夹	,

将昆虫翅膀并拢放置并压平，然后放入文件夹。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɪn][smɔːl][bɑːksɪz] , [ɪ'nʌf] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [iːtʃ] [bɑːks][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]

and	shipped	in	small	boxes	,	enough	being	put	into	each	box	to	prevent	them
和	已发货	在	小的	盒子	,	足够的	存在	放	进入	每个	盒子	到	防止	他们

[frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ə'baʊt] .

from	slipping	about	.
从	滑倒	关于	.

并用小盒子装运，每个盒子里都放足了东西，以防止它们在运输过程中滑动。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['ɪnsekts] [ə'raɪv] [ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

In	this	way	the	insects	arrive	in	very	good	condition	,	although	they	are	,
在	这	方式	这	昆虫	到达	在	非常	好的	状况	,	虽然	他们	是	,

这样一来，昆虫就能以非常好的状态到达目的地，尽管它们.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [draɪ][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

of	course	,	very	dry	and	brittle	if	they	have	come	a	long	distance	.
的	课程	,	非常	干燥	和	脆	如果	他们	有	来	一个	长的	距离	.

当然，如果它们经过长途运输，就会非常干燥易碎。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪnəs] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk]

In	order	to	get	rid	of	this	dryness	,	which	would	make	it	impossible	to	work
在	命令	到	得到	摆脱	的	这	干燥	,	哪个	会	制作	它	不可能的	到	工作

[ɑːn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

为了去除这种干燥感（否则就无法进行加工），

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wet]['peɪpər] ,

they	are	put	into	a	box	with	a	lot	of	wet	paper	,
他们	是	放	进入	一个	盒子	和	一个	很多	的	湿的	纸	,

它们被放进一个装满湿纸的盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [suːn] ['sætʃəreɪts][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][sɔːft]

and	the	dampness	from	this	soon	saturates	them	and	makes	them	soft
和	这	潮湿	从	这	很快	饱和	他们	和	制作	他们	柔软的

[ə'gen] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ʃeɪpt] .

again	and	easily	shaped	.
再次	和	容易地	形状	.

水分很快浸透了它们，使它们再次变得柔软，易于塑形。

[ðə; ði][nekst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɪn] [rɪ'perɪŋ] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] ,

The	next	part	of	the	work	is	in	repairing	what	damage	they	have	sustained	,
这	下一个	部分	的	这	工作	是	在	维修	什么	损害	他们	有	持续	,

下一步的工作是修复他们所遭受的损失。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,

for	,	of	course	,	in	spite	of	the	care	of	shipping	,
为了	,	的	课程	,	在	尽管如此	的	这	关心	的	船运	,

当然，尽管运输过程中采取了周全的措施，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] ,

they	are	not	as	perfect	as	before	they	were	caught	,
他们	是	不是	作为	完美的	作为	前	他们	是	捕捉	,

它们被抓之前已经不如以前完美了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['delɪkət] [wɜːrk][ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi]

and	there	is	a	great	deal	of	delicate	work	on	them	before	they	are	ready
和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	精美的	工作	在	他们	前	他们	是	准备好

[fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɔːr] [seɪl] .

for	exhibition	or	sale	.
为了	展览	或者	销售	.

而且在它们可以展出或出售之前，还需要进行大量的精细加工。

['maʊntɪd] , [ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mounted	,	a	drawer	full	of	butterflies	is	more	beautiful	than	a	collection	of
安装	,	一个	抽屉	满的	的	蝴蝶	是	更多的	美丽的	比	一个	收藏	的

['preʃəs] ['dʒɛmz] ,

precious	gems	,
宝贵的	宝石	,

一抽屉的蝴蝶标本，即使装裱起来，也比一堆珍贵的宝石更美。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] ['bʌtərflaɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

for	,	although	many	of	our	native	butterflies	are	exceedingly	beautiful	,
为了	,	虽然	许多	的	我们的	本国的	蝴蝶	是	非常	美丽的	,

因为，尽管我们许多本土蝴蝶都非常美丽，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

they	are	not	to	be	compared	with	the	average	of	those	from	India	,
他们	是	不是	到	是	比较的	和	这	平均的	的	那些	从	印度	,

['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

China	,	and	South	America	.
中国	,	和	南	美国	.

它们不能与印度、中国和南美洲的平均水平相提并论。

[ɪn] [ðiːz] [ded] , ['hevi] [blæk] ['ɔːltə(r)neɪts][wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['krɪmz(ə)n] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd][goʊld] ,

In	these	dead	,	heavy	black	alternates	with	brilliant	crimson	,	yellow	,	and	gold	,
在	这些	死的	,	重的	黑色的	备选方案	和	杰出的	赤红	,	黄色的	,	和	金子	,

['lɪvɪd] [griːnz] [ænd; ənd] [bluːz] ,

livid	greens	and	blues	,
铁青	青菜	和	蓝调	,

在这些死寂的画面中，浓重的黑色与鲜艳的深红色、黄色和金色，以及暗绿色和蓝色交替出现。

[ænd; ənd] [di:p] , [rɪtʃ] ['gɑ:rnɪt][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [brɔ:d] ['bændz][ænd; ənd] ['blɑ:tʃɪz]

and	deep	,	rich	garnet	and	purple	,	sometimes	in	broad	bands	and	blotches
和	深的	, 富有的		石榴石	和	紫色的	,	有时	在	广阔	乐队	和	斑点

[ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] ,

of	glowing	color	,
的	发光	颜色	,

还有深邃浓郁的石榴石色和紫色，有时呈宽阔的条带状和斑块状，闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ɪn] ['wʌndərfəli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['treisəriz] [ænd; ənd] ['pætərn] .

and	in	others	in	wonderfully	delicate	and	intricate	traceries	and	patterns	.
和	在	其他的	在	太棒了	精美的	和	错综复杂	花饰纹	和	图案	.

还有一些则以精美绝伦、错综复杂的纹样和图案呈现。

[ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:; wi]

The	texture	of	the	wings	is	also	infinitely	more	beautiful	than	anything	we
这	质地	的	这	翅膀	是	还	无限地	更多的	美丽的	比	任何事物	我们

[hæv; həv] [hɪr] ,

have	here	,
有	这里	,

翅膀的质感也比我们这里任何东西都美得多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪtʃ] [glɑ:s] [ðæt] [ik'si:dz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['faɪnɪst]['fæbrɪk]

some	of	them	having	a	heavy	rich	gloss	that	exceeds	that	on	the	finest	fabric
一些	的	他们	拥有	一个	重的	富有的	光泽	那	超过	那	在	这	最好的	织物

[ðæt] ['hju:mən] [skɪl] [kæn; kən] [prə'du:s] ,

that	human	skill	can	produce	,
那	人类	技能	能	生产	,

有些织物具有浓郁的光泽，甚至超过了人类技艺所能达到的最上等织物的光泽。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [di:p] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lʌstər] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ɔ:r]['lɪkwɪdz] .

while	others	have	the	deep	changing	lustre	of	gems	or	liquids	.
尽管	其他的	有	这	深的	变化	光泽	的	宝石	或者	液体	.

而另一些则像宝石或液体一样，散发着深邃而变幻的光泽。

- [æl'sestɪs] .

Arginnis	Alcestis	.
-	阿尔塞斯蒂斯	.

Arginnis Alcestis。

['bʌtərflaɪz] .

BUTTERFLIES	.
蝴蝶	.

蝴蝶。

['koʊliəs] [ju:ri:θi:m] .

Colias	Eurytheme	.
大黄	优律司美	.

科利亚斯·欧律特梅。

[faɪ'sɪoʊˌdi:z] - .

Phyciodes	Nycteis	.
囊泡虫	-	.

Phyciodes Nycteis。

[laɪf] - [saɪz] .

Life	-	size	.
生活	-	尺寸	.

真人大小。

['deɪneɪɪs] [ˌæɹ'kɪpəs] .

Danais	Archippus	.
达奈斯	阿尔基普斯	.

达奈斯·阿尔基普斯。

[və'nesə] [ɑ:nti:oʊpə] .
Vanessa **Antiopa** **.**
凡妮莎 安提帕 .

瓦妮莎·安提奥帕。

['paɪərɪs] - .
Pieris **Protodice** **.**
皮埃里斯 - .

皮埃里斯·普罗托迪斯。

[dɛbɪs] [ˌpɔ:rt'lændɪə] .
Debis **Portlandia** **.**
黛比斯 波特兰 .

黛比斯·波特兰迪亚。

- [si:'soʊniə] .
Meganostoma **Caesonia** **.**
- 凯索尼亚 .

巨口虫

[paɪ'ræmɪɪs] - .
Pyrameis **Huntera** **.**
金字塔 - .

金字塔猎人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪn] [ɪn] [wɪs'kɑ:nsɪn] [ænd; ənd] [nə'bræskə] .
THE **PASSENGER** **PIGEON** **IN** **WISCONSIN** **AND** **NEBRASKA** **.**
这 乘客 鸽子 在 威斯康星州 和 内布拉斯加州 .

威斯康星州和内布拉斯加州的旅鸽。

[[si:] ['vɑ:l] .
[**See** **Vol** **.**
[看 沃尔 .

[参见第 1 卷]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [pi:] . - .]
III **,** **p** **.** **23** **.** **]**
三、 , p . - .]

第三卷，第23页。

['aʊər; ɑ:r] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fju:] ['jɪrz] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] , [ɪn] [moʊst] ['instənsiz] ,
OUR **records** **of** **this** **species** **during** **the** **past** **few** **years** **have** **referred** **,** **in** **most** **instances** **,**
我们的 记录 的 这 物种 期间 这 过去的 很少 年 有 指 , 在 最多 ,

过去几年中，我们对该物种的记录在大多数情况下都提到了：

[tu:; tə] ['veri] [smɔ:l] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [tu:; tə] [perz] [ɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
to **very** **small** **flocks** **and** **generally** **to** **pairs** **or** **individuals** **.**
到 非常 小的 羊群 和 一般来说 到 对 或者 个人 .

对非常小的群体，通常对成对或单个个体。

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:k] [fɔ:r; fər][dʒʊ'laɪ] , - , [aɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] ['pɪdʒɪns]

In	The	Auk	for	July	,	1897	,	I	recorded	a	flock	of	some	fifty	Pigeons
在	这	奥克	为了	七月	,	-	,	我	记录	一个	群	的	一些	五十	鸽子

[frʌm; frəm] ['sʌðərn] [mɪ'zʊri] ,

from	southern	Missouri	,
从	南部	密苏里州	,

我在1897年7月的《奥克》杂志上记录了来自密苏里州南部的一群大约五十只鸽子。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] .

but	such	a	number	has	been	very	unusual	.
但	这样的	一个	数字	有	到过	非常	异常	.

但这样的数字非常不寻常。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] ['nʌmbərz] ,

It	is	now	very	gratifying	to	be	able	to	record	still	larger	numbers	,
它	是	现在	非常	可喜	到	是	有能力的	到	记录	仍然	更大的	数字	,

现在能够记录到更大的数字，真是令人非常欣慰。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [fju:gəlbɝg] [ʌv; əv] ['ɔʃˌkɔʃ] , [wɪs] . ,

and	I	am	indebted	to	Mr	.	A	.	Fugleberg	of	Oshkosh	,	Wis	.	,
和	我	是	负债累累	到	先生	.	一个	.	富格尔伯格	的	奥什科什	,	威斯	.	,

我还要感谢威斯康星州奥什科什的A. Fugleberg先生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [sept] . [wʌn] , - :

for	the	following	letter	of	information	under	date	of	Sept	.	1	,	1897	:
为了	这	下列的	信	的	信息	在下面	日期	的	九月	.	1	,	-	:

关于1897年9月1日发出的以下信息函:

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [west] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['wini'beigəu] , [wɪs] .

"	I	live	on	the	west	shore	of	Lake	Winnebago	,	Wis	.
"	我	居住	在	这	西方	支撑	的	湖	温尼巴戈	,	威斯	.

我住在威斯康星州温尼贝戈湖西岸。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] 14th , - ,

About	six	o'clock	on	the	morning	of	August	14th	,	1897	,
关于	六	点钟	在	这	早晨	的	八月	14th	,	-	,

1897年8月14日早上大约六点，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] ['pɪdʒɪns] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm] ['fɪʃɝmənz] [pɔɪnt] [tu:; tə]

I	saw	a	flock	of	Wild	Pigeons	flying	over	the	bay	from	Fisherman's	Point	to
我	锯	一个	群	的	荒野	鸽子	飞行	超过	这	湾	从	渔民的	观点	到

['stoʊni] [bi:tʃ] ,

Stony	Beach	,
石质	海滩	,

我看到一群野鸽子从渔人角飞过海湾，一直飞到石滩。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

and	I	assure	you	it	reminded	me	of	old	times	,	from	1855	to	1880	,
和	我	保证	你	它	提醒	我	的	老的	时代	,	从	-	到	-	,

我向你保证，它让我想起了1855年至1880年的旧时光。

[wen] ['pɪdʒɪns] [wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .

when	Pigeons	were	plentiful	every	day	.
什么时候	鸽子	是	丰富	每一个	天	.

那时鸽子每天都很多。

[soʊ][aɪ] [drɑ:pt] [maɪ][wɜ:rk][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

So	I	dropped	my	work	and	stood	watching	them	.
所以	我	掉落	我的	工作	和	站立	观看	他们	.

于是我放下手中的工作，站在那里看着他们。

[ðɪs] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][sɪks] [mɔːr] ['flɑːks] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv][tuː; tə]
This flock was followed by six more flocks , each containing about thirty - five to
这 群 曾是 随后 经过 六 更多的 羊群 , 每个 包含 关于 三十 - 五 到
['eɪti] ['pɪdʒɪns] ,
eighty Pigeons ,
八十 鸽子 ,

这群鸽子后面又跟着六群，每群大约有三十五到八十只鸽子。

[ɪk'sept] [ðə; ði][læst] [wɪtʃ] ['oʊnli] [kən'teɪnd] ['sev(ə)n] .
except the last which only contained seven .
除了 这 最后的 哪个 仅有的 包含 七 .

除了最后一个，它只包含七个。

[ɔːl] [ðiːz] ['flɑːks] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
All these flocks passed over within half an hour .
全部 这些 羊群 通过了 超过 之内 一半 一个 小时 .

所有这些鸟群都在半小时内飞过。

[wʌn] [flɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪfti] [bɜːrdz] [fluː] [wɪ'ðɪn] [gʌn] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
One flock of some fifty birds flew within gun shot of me ,
一 群 的 一些 五十 鸟类 飞翔 之内 枪 射击 的 我 ,

大约五十只鸟组成的一群飞到了离我枪口很近的地方，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm] [wer]
the others all the way from one hundred to three hundred yards from where
这 其他的 全部 这 方式 从 一 百 到 三 百 码 从 在哪里
[aɪ] [stʊd] .
I stood .
我 站立 .

其他人都在离我站立位置一百到三百码的范围内。

" ['mɪstər] . [fjuːgəlbɝg] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]
" Mr . Fugleberg is an old hunter and has had much experience with
" 先生 . 富格尔伯格 是 一个 老的 猎人 和 有 有 很多 经验 和
[ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪn] .
the Wild Pigeon .
这 荒野 鸽子 .

"富格尔伯格先生是一位经验丰富的猎人，对野鸽子狩猎有着丰富的经验。"

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər] ['letər] ['deɪtɪd][sept] . [fɔːr] , - , [hiː; hi] [raɪts] : " [ɑːn][sept] . [ˌtuː'tuː] ,
In a later letter dated Sept . 4 , 1897 , he writes : " On Sept . 2 ,
在 一个 之后 信 日期 九月 . 4 , - , 他 写 : " 在 九月 . 2 ,

在1897年9月4日的一封信中，他写道："9月2日，

- , [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['preri] ['tʃɪkɪnz] [nɪr] [leɪk] [bjuːt] ['diˈiːes] [mɔːrt] , [wɪs] . ,
1897 , I was hunting Prairie Chickens near Lake Butte des Morts , Wis . ,
- , 我 曾是 打猎 草原 鸡 靠近 湖 比尤特 德斯 死亡 , 威斯 . ,

1897年，我在威斯康星州布特德莫尔特湖附近猎捕草原鸡。

[wer] [aɪ][met][ə; eɪ] [frend] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
where I met a friend who told me that a few days previous he had seen a
在哪里 我 遇见 一个 朋友 WHO 讲述 我 那 一个 很少 天 以前的 他 有 已见 一个
[flɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv][waɪld] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi]
flock of some twenty - five Wild Pigeons and that they were the first he
群 的 一些 二十 - 五 荒野 鸽子 和 那 他们 是 这 第一的 他
[hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
had seen for years .
有 已见 为了 年 .

在那里我遇到了一位朋友，他告诉我几天前他看到了一群大约二十五只野鸽子，这是他多年来第一次见到野鸽子。

" — [ðɪs] [wʊd] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ði:z] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['wɜ:rkɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

"	—	This	would	appear	as	though	these	birds	were	instinctively	working	back	to
"	—	这	会	出现	作为	尽管	这些	鸟类	是	本能地	在职的	后退	到

[ðer; ðər][oʊld] [hɔ:nts] ,

their	old	haunts	,
他们的	老的	闹鬼的地方	,

"——这似乎表明这些鸟类正在本能地返回它们以前的栖息地。"

[æz; əz][ðə; ði]['wini'beigəu]['ri:dʒən][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [loʊ'kæləti] .

as	the	Winnebago	region	was	once	a	favorite	locality	.
作为	这	温尼巴戈	地区	曾是	一次	一个	最喜欢的	地点	.

因为温尼贝戈地区曾经是一个很受欢迎的地方。

[wi:; wi][hoʊp] [ðæt] [wɪs'kɑ:nsɪn] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['mɪʃɪgən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz]['si:z(ə)n][ɑ:n][waɪld] ['pɪdʒɪns]

We	hope	that	Wisconsin	will	follow	Michigan	in	making	a	close	season	on	Wild	Pigeons
我们	希望	那	威斯康星州	将要	跟随	密歇根州	在	制作	一个	关闭	季节	在	荒野	鸽子

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ,

for	ten	years	,
为了	十	年	,

我们希望威斯康星州能效仿密歇根州，对野生鸽子实行为期十年的禁猎期。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd][pər'hæps][rɪ'geɪn] , [ɪn][ə; eɪ]

and	thus	give	them	a	chance	to	multiply	and	perhaps	regain	,	in	a
和	因此	给	他们	一个	机会	到	乘	和	也许	恢复	,	在	一个

['meʒər] , [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [ə'bʌndəns] .

measure	,	their	former	abundance	.
措施	,	他们的	以前的	丰富	.

这样就能给它们一个繁衍的机会，或许还能在一定程度上恢复它们以前的繁荣景象。

[ɪn] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [stri:m] , [ʌv; əv][sept] . - , - , [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs][ʌv; əv] - [waɪld] ['pɪdʒɪns]

In	Forest	and	Stream	,	of	Sept	.	25	,	1897	,	is	a	short	notice	of	'	Wild	Pigeons
在	森林	和	溪流	,	的	九月	.	-	,	-	,	是	一个	短的	注意	的	-	荒野	鸽子

[ɪn] [nə'bræskə] ,

in	Nebraska	,
在	内布拉斯加州	,

1897 年 9 月 25 日的《森林与溪流》杂志上刊登了一篇关于"内布拉斯加州的野生鸽子"的简短通知。

- [baɪ] - ['dʌblju:] . [ef] . [ɑ:r] . - [θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər][hi:; hi] [pleɪst] [ˌem 'i:][ɪn]

'	by	'	W	.	F	.	R	.	'	Through	the	kindness	of	the	editor	he	placed	me	in
-	经过	-	W	.	F	.	拉	.	-	通过	这	仁慈	的	这	编辑	他	放置	我	在

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əb'zɜ:rvər] ,

correspondence	with	the	observer	,
一致	和	这	观察员	,

作者：WFR 多亏了编辑的好心，他安排我与这位观察家通信。

['dʌblju:] . [ef] . ['raɪtˌmaɪr] ,

W	.	F	.	Rightmire	,
W	.	F	.	右迈尔	,

WF Rightmire，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['di:teɪlz]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv]['noʊv]

to	whom	I	am	indebted	for	the	following	details	given	in	his	letter	of	Nov
到	谁	我	是	负债累累	为了	这	下列的	细节	给定	在	他的	信	的	十一月

. [faɪv] ,

:	5	,
.	5	,

我非常感谢他在11月5日的来信中提供的以下详细信息：

- : " [aɪ][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [kʊk] , ['dʒɑ:nsən] ['kaʊnti] , [neb] . ,

1897	**:**	**"**	**I**	**was**	**driving**	**along**	**the**	**highway**	**north**	**of**	**Cook**	**,**	**Johnson**	**County**	**,**	**Neb**	**.**	**,**
-	:	"	我	曾是	驾驶	沿着	这	公路	北	的	厨师	,	约翰逊	县	,	鼻	.	,

[ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - .

on	**August**	**17**	**,**	**1897**	**.**
在	八月	-	,	-	.

1897 年：1897 年 8 月 17 日，我驾车沿着内布拉斯加州约翰逊县库克以北的公路行驶。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['tɪmbər] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɛmə,hɑ:] ['rɪvər] ,

I	**came**	**to**	**the**	**timber**	**skirting**	**the**	**head**	**stream**	**of**	**the**	**Nemaha**	**River**	**,**
我	来了	到	这	木材	裙边	这	头	溪流	的	这	内马哈	河	,

我来到了内马哈河源头溪流旁的林地，

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔ:rti]['eikəs][ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['laɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**tract**	**of**	**some**	**forty**	**acres**	**of**	**woodland**	**lying**	**along**	**the**	**course**	**of**	**the**
一个	通道	的	一些	四十	英亩	的	林地	说谎	沿着	这	课程	的	这

[stri:m] ,

stream	**,**
溪流	,

沿溪流分布的约四十英亩林地，

[ə'pɑ:n][bəuθ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

upon	**both**	**banks**	**of**	**the**	**same**	**,**	**and**	**there**	**,**
之上	两个都	银行	的	这	相同的	,	和	那里	,

在同一河流的两岸，以及那里，

['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pæsɪndʒər] ['pɪdʒɪns] [aɪ]

feeding	**on**	**the**	**ground**	**or**	**perched**	**upon**	**the**	**trees**	**were**	**the**	**Passenger**	**Pigeons**	**I**
喂养	在	这	地面	或者	栖息	之上	这	树木	是	这	乘客	鸽子	我

[roʊt] [ðə; ði][noʊt] [ə'baʊt] .

wrote	**the**	**note**	**about**	**.**
写道	这	笔记	关于	.

我在笔记中提到的旅鸽，有的在地上觅食，有的栖息在树上。

[ðə; ði] [flɑ:k] [kən'teɪnd] ['sev(ə)nti] - [faɪv][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [bɜ:rdz] .

The	**flock**	**contained**	**seventy**	**-**	**five**	**to**	**one**	**hundred**	**birds**	**.**
这	群	包含	七十	-	五	到	一	百	鸟类	.

这群鸟大约有七十五到一百只。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][droʊv] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

I	**did**	**not**	**frighten**	**them**	**,**	**but**	**as**	**I**	**drove**	**along**	**the**	**road**	**,**
我	做过	不是	吓唬	他们	,	但	作为	我	驾驶	沿着	这	路	,

我没有吓到他们，但是当我沿着公路行驶时，

[ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [bɜ:rdz] [flu:] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**feeding**	**birds**	**flew**	**up**	**and**	**joined**	**the**	**others**	**,**
这	喂养	鸟类	飞翔	向上	和	加入	这	其他的	,

觅食的鸟儿飞起来，加入了其他鸟儿的行列。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	**as**	**soon**	**as**	**I**	**had**	**passed**	**by**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**ground**	**and**
和	作为	很快	作为	我	有	通过了	经过	他们	返回	到	这	地面	和

[kən'tɪnju:d] ['fi:dɪŋ] .

continued	**feeding**	**.**
持续	喂养	.

我一走近，它们就回到地上继续觅食。

[waɪl] [aɪ] [ˌri:'vizitid] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] , [aɪ] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

While	**I**	**revisited**	**the**	**same**	**locality**	**,**	**I**	**failed**	**to**	**find**	**the**	**Pigeons**	**.**
尽管	我	重访	这	相同的	地点	,	我	失败的	到	寻找	这	鸽子	.

当我再次前往同一地点时，却没能找到鸽子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] . ,

I	am	a	native	of	Tompkins	County	,	N	.	Y	.	,
我	是	一个	本国的	的	汤普金斯	县	,	N	.	是	.	,

我出生于纽约州汤普金斯县。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [kɪld] [waɪld] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðer; ðər] [flaits] [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,

and	have	often	killed	Wild	Pigeons	in	their	flights	while	a	boy	on	the	farm	,
和	有	经常	被杀	荒野	鸽子	在	他们的	航班	尽管	一个	男生	在	这	农场	,

小时候在农场里，我经常在野鸽飞行时将其杀死。

[helpt] [tu:; tə][net][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

helped	to	net	them	,	and	have	hunted	them	in	Pennsylvania	,
帮助	到	网	他们	,	和	有	猎杀	他们	在	宾夕法尼亚州	,

曾参与捕捉它们，并在宾夕法尼亚州猎杀过它们。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['redɪli] [nu:] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

so	that	I	readily	knew	the	birds	in	question	the	moment	I	saw	them	.
所以	那	我	容易	知道	这	鸟类	在	问题	这	片刻	我	锯	他们	.

因此，我一看到这些鸟就立刻认出了它们。

" — ['rʌθvən] [di:n] [ɪn]['eɪprəl] Auk> .

"	—	Ruthven	Deane	in	April	Auk>	.
"	—	鲁思文	迪恩	在	四月	Auk>	.

"——Ruthven Deane 在 April Auk>。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ræbɪt] .

THE	AMERICAN	RABBIT	.
这	美国人	兔子	.

美国兔子。

['kɑ:tnteɪl] [ænd; ənd] ['mɑ:li] ['kɑ:tnteɪl] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [neɪmz] ['kɑ:mənli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:zəli]

COTTONTAIL	and	Molly	Cottontail	are	the	names	commonly	applied	to	this	easily
棉尾兔	和	莫莉	棉尾兔	是	这	姓名	通常	应用	到	这	容易地

['rekəgnaɪzd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] ,

recognized	species	of	the	Rabbit	family	,
认可	物种	的	这	兔子	家庭	,

棉尾兔和莫莉棉尾兔是人们通常用来指代这种很容易辨认的兔科动物的名称。

['evriwer] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] ,

everywhere	prevalent	in	the	middle	states	,
到处	流行	在	这	中间	各州	,

在美国中部各州普遍存在

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nu:mərəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['hʌntɪd] [ɪn]

continuing	to	be	numerous	in	spite	of	the	fact	that	it	is	constantly	hunted	in
继续	到	是	很多的	在	尽管如此	的	这	事实	那	它	是	不断地	猎杀	在

['si:z(ə)n][fɔ:r; fər] [fu:d] .

season	for	food	.
季节	为了	食物	.

尽管每年都会有人猎杀食用，但它的数量仍然很多。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['spi:ʃi:z] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['vælju:d]

Its	flesh	is	more	delicate	than	that	of	the	larger	species	,	and	is	much	valued
它是	肉	是	更多的	精美的	比	那	的	这	更大的	物种	,	和	是	很多	有价值的

.

:

.

它的肉质比体型较大的品种更鲜嫩，因此备受推崇。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ɑːr; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtnteɪl] ,

In	winter	the	city	markets	are	well	supplied	with	Cottontails	,
在	冬天	这	城市	市场	是	出色地	供应	和	棉尾兔	,

冬季，城市市场上的棉尾兔供应充足。

[ðer; ðər] [ɪn'kriːs] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌndənt] ,

their	increase	being	so	large	that	they	are	always	abundant	,
他们的	增加	存在	所以	大的	那	他们	是	总是	丰富	,

它们的增长如此迅猛，以至于总是供应充足。

[waɪl] [ɪn] ['rʊrəl] ['distrikts] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [dɔːgz] .

while	in	rural	districts	the	small	boys	capture	them	in	great	numbers	with	dogs	.
尽管	在	乡村的	地区	这	小的	男孩们	捕获	他们	在	伟大的	数字	和	狗	.

而在农村地区，小男孩们则用狗大量捕捉它们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [wʌn]

We	have	known	two	hundred	of	these	innocent	creatures	to	be	taken	in	one
我们	有	已知	二	百	的	这些	清白的	生物	到	是	已采取	在	一

[deɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɑːrm] .

day	on	a	single	farm	.
天	在	一个	单身的	农场	.

我们知道，在一个农场里，一天之内就有两百只这样的无辜动物被带走。

[ɪf] [prə'tektɪd] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [wʌn] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

If	protected	for	but	one	season	they	would	become	as	Rabbits	are	in	Australia	,
如果	受保护	为了	但	一	季节	他们	会	变得	作为	兔子	是	在	澳大利亚	,

[ə; eɪ] [pest] .

a	pest	.
一个	害虫	.

如果只保护它们一个季节，它们就会像澳大利亚的兔子一样，成为一种害兽。

['ræbəts] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['bɝːoʊz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n]

Rabbits	live	in	burrows	,	which	are	irregular	in	construction	and	often
兔子	居住	在	洞穴	,	哪个	是	不规律的	在	建造	和	经常

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

communicate	with	each	other	.
交流	和	每个	其他	.

兔子生活在洞穴里，洞穴结构不规则，而且兔子之间经常互相交流。

[frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] [foʊz] [ðə; ði] ['ræbɪt] [is'keips] [baɪ] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] ['bɜːroʊ] ,

From	many	of	its	foes	the	Rabbit	escapes	by	diving	into	its	burrow	,
从	许多	的	它是	敌人	这	兔子	逃脱	经过	潜水	进入	它是	洞穴	,

兔子躲避许多敌人时，都会钻进自己的洞穴。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wiːzl] [ænd; ənd] ['ferɪt] ,

but	there	are	some	animals	,	as	the	Weasel	and	Ferret	,
但	那里	是	一些	动物	,	作为	这	黄鼠狼	和	雪貂	,

但有些动物，例如鼬和雪貂，

[wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ɪts] [ˌsʌbtə'reɪniən] [hoʊm] [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	follow	it	into	its	subterranean	home	and	slay	it	.
哪个	跟随	它	进入	它是	地下	家	和	杀戮	它	.

它们跟随它进入地下巢穴，并将其杀死。

[dɔːgz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['teriər] [briːdz] , [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː]

Dogs	,	especially	those	of	the	small	terrier	breeds	,	will	often	force	their	way	into
狗	,	尤其	那些	的	这	小的	梗犬	品种	,	将要	经常	力量	他们的	方式	进入

[ðə; ði] ['bɝːoʊz] ,

the	burrows	,
这	洞穴	,

狗，尤其是小型梗犬，经常会强行闯入洞穴。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

where	they	have	sometimes	paid	the	penalty	of	their	lives	for	their
在哪里	他们	有	有时	有薪酬的	这	惩罚	的	他们的	生活	为了	他们的

['boʊldnəs] .

boldness	.
大胆	.

他们有时甚至为自己的胆大妄为付出了生命的代价。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['teriər] [dɔ:g][goʊ]['ɪntu:][ɪts] ['bɜ:roʊ] ,

The	Rabbit	has	been	seen	to	watch	a	terrier	dog	go	into	its	burrow	,
这	兔子	有	到过	已见	到	手表	一个	梗犬	狗	去	进入	它是	洞穴	,

有人看到兔子注视着一只梗犬进入它的洞穴。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt][ðə; ði][ɪn'veɪdər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

and	then	fill	up	the	entrance	so	effectually	that	the	invader	has	not	been
和	然后	充满	向上	这	入口	所以	有效地	那	这	侵略者	有	不是	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] ,

able	to	retrace	his	steps	,
有能力的	到	回溯	他的	步骤	,

然后彻底封堵入口，使入侵者无法原路返回。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['perɪʃt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tu:m] .

and	has	perished	miserably	in	the	subterranean	tomb	.
和	有	遇难	惨痛地	在	这	地下	墓	.

并悲惨地死在了地下墓穴中。

[wen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ræbɪt] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə] [rɪr] [ə; eɪ]['fæməli] ,

When	the	female	Rabbit	is	about	to	begin	to	rear	a	family	,
什么时候	这	女性	兔子	是	关于	到	开始	到	后部	一个	家庭	,

当雌兔即将开始养育后代时，

[ʃi:; ʃi][kwɪts][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['bɜ:oʊz] [ænd; ənd][dɪgz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ʃeltər]

she	quits	the	ordinary	burrows	and	digs	a	special	tunnel	in	which	to	shelter
她	退出	这	普通的	洞穴	和	挖掘	一个	特别的	隧道	在	哪个	到	庇护所

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][laɪf] .

the	young	family	during	the	first	few	weeks	of	life	.
这	年轻的	家庭	期间	这	第一的	很少	周	的	生活	.

她放弃了普通的洞穴，挖了一个特殊的隧道，以便在幼崽出生后的最初几周里为它们提供庇护。

[æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʃi:; ʃi]['pleɪsɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][draɪd]

At	the	extremity	of	the	burrow	she	places	a	large	quantity	of	dried
在	这	末端	的	这	洞穴	她	地方	一个	大的	数量	的	干燥

['ɜ:rbɪdʒˌhɜ:rbɪdʒ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bɑ:di] ,

herbage	mingled	with	down	from	her	own	body	,
草本植物	混合	和	向下	从	她	自己的	身体	,

在洞穴的尽头，她放置了大量干草，其中混杂着她自己身上的绒毛。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

with	which	to	make	a	soft	and	warm	bed	for	the	little	ones	.
和	哪个	到	制作	一个	柔软的	和	温暖的	床	为了	这	小的	一个	.

用来给孩子们做一张柔软温暖的床。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ə'baʊt]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ɪn]['nʌmbər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][bɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] [her] [ænd; ənd]

These	are	about	seven	or	eight	in	number	,	and	are	born	without	hair	and
这些	是	关于	七	或者	八	在	数字	,	和	是	出生	没有	头发	和

[wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] ,

with	closed	eyes	,
和	关闭	眼睛	,

它们大约有七八个，出生时没有头发，眼睛也是闭着的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən]['æftər][ten][ɔːr] [twelv] [deɪz] .

which	they	are	only	able	to	open	after	ten	or	twelve	days	.
哪个	他们	是	仅有的	有能力的	到	打开	后	十	或者	十二	天	.

他们只能在十天或十二天后才能打开。

[wen] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ræbɪt] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['præktɪs]

When	domesticated	the	female	Rabbit	will	often	devour	her	young	,	a	practice
什么时候	家养的	这	女性	兔子	将要	经常	吞食	她	年轻的	,	一个	实践

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ɪn'kjʊrəbl] .

which	has	been	considered	incurable	.
哪个	有	到过	经过考虑的	不治之症	.

家养的母兔常常会吃掉自己的幼崽，这种行为一直被认为是无法纠正的。

[ðɪs] [prə'pensəti] [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

This	propensity	has	,	however	,	been	accounted	for	by	natural	causes	.
这	倾向	有	,	然而	,	到过	已记录	为了	经过	自然的	原因	.

然而，这种倾向可以用自然原因来解释。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [pet] ['ræbəts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

It	has	been	the	custom	to	deprive	pet	Rabbits	of	water	on	the	ridiculous
它	有	到过	这	风俗	到	剥夺	宠物	兔子	的	水	在	这	荒谬的

[pliː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][drɪŋk] ,

plea	that	in	a	wild	state	they	do	not	drink	,
恳求	那	在	一个	荒野	状态	他们	做	不是	喝	,

一直以来，人们都习惯性地以“野兔不喝水”这种荒谬的理由来剥夺宠物兔的水。

[əb'teɪnɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['graːsiz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt]

obtaining	sufficient	moisture	from	the	green	herbs	and	grasses	which	constitute
获得	充足的	水分	从	这	绿色的	草药	和	草	哪个	构成

[ðer; ðər] [fuːd] ,

their	food	,
他们的	食物	,

它们从作为食物的绿色草本植物中获取足够的水分，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːd] [waɪl] [ðə; ði] [duː] [laɪz][ə'pɑːn] ['evri] [bleɪd] ,

but	in	the	open	country	they	always	feed	while	the	dew	lies	upon	every	blade	,
但	在	这	打开	国家	他们	总是	喂养	尽管	这	露	谎言	之上	每一个	刀刃	,

但在开阔的乡村，它们总是在露水还挂在每一片草叶上的时候觅食。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz]['nevər][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [griːn] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [də'mestɪk] ['ræbəts]

which	of	course	is	never	the	case	with	green	food	with	which	domestic	Rabbits
哪个	的	课程	是	绝不	这	案件	和	绿色的	食物	和	哪个	国内的	兔子

[ɑːr; ər] [sə'plaɪd] .

are	supplied	.
是	供应	.

当然，家兔所吃的绿色食物绝不会是这种情况。

[ðʌs] [hæv; həv] [ðiːz] [pʊr] ['ɪnəsnts] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

Thus	have	these	poor	innocents	been	the	victims	of	ignorance	.
因此	有	这些	贫穷的	无辜者	到过	这	受害者	的	无知	.

因此，这些可怜的无辜者成了无知的受害者。

['ræbəts] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪn] [fiːldz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] ,

Rabbits	are	great	depredators	in	fields	,	gardens	,	and	plantations	,
兔子	是	伟大的	掠食者	在	字段	,	花园	,	和	种植园	,

兔子是田野、花园和种植园里的主要掠食者。

[dis'trɔɪŋ] [ɪn] ['veri] ['wɑːntənnəs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][plænts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt] .

destroying	in	very	wantonness	hundreds	of	plants	which	they	do	not	care	to	eat	.
摧毁	在	非常	放荡	数百	的	植物	哪个	他们	做	不是	关心	到	吃	.

他们肆意毁坏数百株他们根本不想吃的植物。

[ðeɪ] [duː] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [jʌŋ] [triːz] , ['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tendər] [bɑːrk] ,

They	do	great	damage	to	young	trees	,	stripping	them	of	their	tender	bark	,
他们	做	伟大的	损害	到	年轻的	树木	,	脱衣舞	他们	的	他们的	投标	吠	,

它们对幼树造成极大损害，剥去幼树鲜嫩的树皮。

[æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [waɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [haɪnd] [fiːt] .

as	far	up	as	they	can	reach	while	standing	on	their	hind	feet	.
作为	远的	向上	作为	他们	能	抵达	尽管	常设	在	他们的	后	脚	.

用后腿站立时，尽可能向上够到最高点。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [bɑːrk] , [bʌt; bət] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hiːps] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Sometimes	they	eat	the	bark	,	but	in	many	cases	they	leave	it	in	heaps	upon	the
有时	他们	吃	这	吠	,	但	在	许多	案例	他们	离开	它	在	堆积如山	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它们有时会吃树皮，但很多时候会把树皮堆放在地上。

['hævɪŋ] ['tʃɪzld] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər]

having	chiseled	it	from	the	tree	merely	for	the	sake	of	exercising	their
拥有	凿刻	它	从	这	树	仅仅	为了	这	清酒	的	锻炼	他们的

[tiːθ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

teeth	and	keeping	them	in	good	order	.
牙齿	和	保持	他们	在	好的	命令	.

他们只是为了锻炼牙齿、保持牙齿健康而从树上凿下它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[greɪ] ['ræbɪt] .

GRAY	RABBIT	.
灰色的	兔子	.

灰兔。

½ [laɪf] - [saɪz] .

½	Life	-	size	.
½	生活	-	尺寸	.

真人大小的一半。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [moʊst] ['ræbəts] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] ['hævɪŋ] ['meni]

It	is	true	that	most	Rabbits	burrow	in	the	ground	,	their	burrows	having	many
它	是	真的	那	最多	兔子	洞穴	在	这	地面	,	他们的	洞穴	拥有	许多

['diːviəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] ,

devious	ramifications	,
狡猾的	后果	,

大多数兔子确实会在地下挖洞，它们的洞穴错综复杂，曲折蜿蜒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːtnteɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʌg] - [aʊt] ,

but	the	Cottontail	usually	makes	his	home	in	a	little	dug	-	out	,
但	这	棉尾兔	通常	制作	他的	家	在	一个	小的	挖	-	出去	,

但棉尾兔通常住在小小的洞穴里。

[kən'siːld] ['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [græs] .

concealed	under	a	bush	or	a	tuft	of	grass	.
暗	在下面	一个	衬套	或者	一个	簇	的	草	.

藏在灌木丛或草丛下。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ˌekskə'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri]

We	remember	one	of	these	little	excavations	which	we	found	in	a	cemetery
我们	记住	一	的	这些	小的	挖掘	哪个	我们	成立	在	一个	公墓

[kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] [æt; ət]

concealed	by	the	overhanging	branches	of	a	rosebush	at
暗	经过	这	悬垂	分支	的	一个	玫瑰丛	在

我们记得曾在墓地里发现过这样一个小型挖掘现场，它被玫瑰丛垂下的枝条遮蔽着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] .

the	foot	of	a	grave	.
这	脚	的	一个	严重	.

坟墓的底部。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk]

While	reading	the	inscription	on	the	tombstone	we	were	startled	by	a	quick
尽管	阅读	这	题词	在	这	墓碑	我们	是	惊慌	经过	一个	快的

[rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,

rush	from	the	bush	,
匆忙	从	这	衬套	,

我们正在阅读墓碑上的铭文时，突然被灌木丛中窜出的一阵急速吓了一跳。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][nest] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv]['taɪni] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd]

and	discovering	the	nest	,	in	which	there	were	five	tiny	young	with	wide
和	发现	这	巢	,	在	哪个	那里	是	五	微小的	年轻的	和	宽的

['oʊpən] [aɪz] ,

open	eyes	,
打开	眼睛	,

然后发现了鸟巢，里面有五只睁着大眼睛的小幼鸟。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ['tendərli] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][hoʊm] .

we	took	them	up	tenderly	and	carried	them	home	.
我们	采取	他们	向上	温柔地	和	携带	他们	家	.

我们小心翼翼地把它们抱起来，带回了家。

[wiː; wi] [tuː] , [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ðen] .

We	too	,	were	young	then	.
我们	也	,	是	年轻的	然后	.

那时我们也还年轻。

[əd'mɒnɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kru:əli] [dɪ'praɪvd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] ,

Admonished	**that**	**we**	**had**	**cruelly**	**deprived**	**a**	**mother**	**of**	**her**	**offspring**	**,**
告诫	那	我们	有	残酷地	被剥夺的	一个	母亲	的	她	后代	,

我们被责备残忍地剥夺了一位母亲与她孩子的生命，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [wi:; wi] [ʌn'wɪlɪŋli] [əu'beid] ,

and	**that**	**our**	**duty**	**was**	**to**	**return**	**them**	**to**	**her**	**,**	**we**	**unwillingly**	**obeyed**	**,**
和	那	我们的	责任	曾是	到	返回	他们	到	她	,	我们	不情愿地	服从	,

我们被告知我们的职责是将它们归还给她，我们不情愿地服从了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kævərn] .

and	**put**	**them**	**back**	**in**	**the**	**little**	**cavern**	**.**
和	放	他们	后退	在	这	小的	洞穴	.

然后把它们放回小洞穴里。

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wɜ:r; wər] [su:n] ['welkəmd] [baɪ] [ðer; ðər] ['perənts] .

They	**huddled**	**together**	**once**	**more**	**and**	**no**	**doubt**	**were**	**soon**	**welcomed**	**by**	**their**	**parents**	**.**
他们	蜷缩着	一起	一次	更多的	和	不	怀疑	是	很快	欢迎	经过	他们的	父母	.

他们再次挤在一起，毫无疑问，很快就会受到父母的迎接。

[ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] [snoʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɜ:r] [dɔ:g] ,

A	**frosty**	**Saturday**	**morning**	**,**	**a**	**light**	**snow**	**covering**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**common**	**cur**	**dog**
一个	霜冻	周六	早晨	,	一个	光	雪	覆盖	这	地面	,	一个	常见的	库尔	狗

,

一个寒冷的星期六早晨，地面上覆盖着一层薄薄的雪，一只普通的杂种狗，

['kɑ:tnteɪl] [træks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['hæpi] [bɔɪ] .

Cottontail	**tracks**	**,**	**and**	**a**	**small**	**,**	**happy**	**boy**	**.**
棉尾兔	轨道	,	和	一个	小的	,	快乐的	男生	.

棉尾兔的脚印，以及一个快乐的小男孩。

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [jɔ:r'self] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ?

Do	**you**	**not**	**see**	**yourself**	**as**	**in**	**a**	**vision**	**?**
做	你	不是	看	你自己	作为	在	一个	想象	?

你难道没有在异象中看到自己吗?

['θɜ:rti] [maɪlz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['eɪkɔ:rn] .

THIRTY	**MILES**	**FOR**	**AN**	**ACORN**	**.**
三十	英里	为了	一个	橡子	.

三十英里只为一颗橡子。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['drʌmɪŋ] —

Far	**away**	**I**	**hear**	**a**	**drumming**	**—**
远的	离开	我	听到	一个	打鼓	—

我听见远处传来鼓声——

[tæp] , [tæp] , [tæp] !

Tap	**,**	**tap**	**,**	**tap**	**!**
轻敲	,	轻敲	,	轻敲	!

嗒嗒嗒!

[kæn; kən] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ]

Can	**the**	**Woodpecker**	**be**	**coming**
能	这	啄木鸟	是	未来

啄木鸟会来吗?

['æftər][sæp] ?
After **sap** **?**
后 树液 ?

树液之后?

[daʊn] [ɪn]['meksɪkoʊ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['wʊdpekər] [huː] ['stɔrz] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːnz][ɪn]
DOWN **in** **Mexico** **there** **lives** **a** **Woodpecker** **who** **stores** **his** **nuts** **and** **acorns** **in**
向下 在 墨西哥 那里 生活 一个 啄木鸟 WHO 商店 他的 坚果 和 橡子 在
[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌkə] [ænd; ənd] ['mæg͵weɪ] .
the **hollow** **stalks** **of** **the** **yuccas** **and** **magueys** **.**
这 空洞的 茎 的 这 丝兰 和 龙舌兰 .

在墨西哥南部，住着一只啄木鸟，它把坚果和橡子储存在丝兰和龙舌兰的空心茎秆里。

[ðiːz] ['hɑːloʊ] [stɔːks] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][dʒɔɪnts]['ɪntuː] ['sevrəl] ['kævitiz] ,
These **hollow** **stalks** **are** **separated** **by** **joints** **into** **several** **cavities** **,**
这些 空洞的 茎 是 分开 经过 关节 进入 一些 空腔 ,

这些空心茎秆通过节间分隔成多个空腔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [bɜːrd][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ,
and **the** **sagacious** **bird** **has** **somehow** **found** **this** **out** **,**
和 这 明智 鸟 有 不知何故 成立 这 出去 ,

而那只聪明的鸟儿不知何故发现了这一点。

[ænd; ənd] [bɔːz] [ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
and **bores** **a** **hole** **at** **the** **upper** **end** **of** **each** **joint** **and** **another** **at** **the**
和 钻孔 一个 洞 在 这 上 结尾 的 每个 联合的 和 其他 在 这
['loʊər] ,
lower **,**
降低 ,

并在每个接头的上端钻一个孔，在下端再钻一个孔，

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['eɪkɔːnz] [wen] ['wɑːntɪd] .
through **which** **to** **extract** **the** **acorns** **when** **wanted** **.**
通过 哪个 到 提炼 这 橡子 什么时候 通缉 .

需要时可通过此途径取出橡子。

[ðen] [͵aɪ 'tiː] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [stɔːks] ['sɑːlɪdli][ænd; ənd] [liːvz] [ɪts] ['stɔrz] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['niːdɪd] ,
Then **it** **fills** **up** **the** **stalks** **solidly** **and** **leaves** **its** **stores** **there** **until** **needed** **,**
然后 它 填充 向上 这 茎 稳固地 和 树叶 它是 商店 那里 直到 需要 ,

然后，它会将水分完全灌满茎秆，并将水分储存在那里，直到需要时再释放出来。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [͵deprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['θivɪʃ] [bɜːrd][ɔːr] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] .
safe **from** **the** **depredations** **of** **any** **thievish** **bird** **or** **four** **-** **footed** **animal** **.**
安全的 从 这 掠夺 的 任何 鬼头鬼脑 鸟 或者 四 - 有脚的 动物 .

免受任何偷窃的鸟类或四足动物的侵害。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['hæbɪt][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]
The **first** **place** **in** **which** **this** **curious** **habit** **was** **observed** **was** **on** **a** **hill** **in** **the**
这 第一的 地方 在 哪个 这 好奇的 习惯 曾是 观察到 曾是 在 一个 爬坡道 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dezərt] .
midst **of** **a** **desert** **.**
中间 的 一个 沙漠 .

这种奇特的习性最早是在沙漠中央的一座小山上被发现的。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jʌkə] [ænd; ənd] ['mæg͵weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrəst] [oʊk] [triːz]
The **hill** **was** **covered** **with** **yuccas** **and** **magueys** **,** **but** **the** **nearest** **oak** **trees**
这 爬坡道 曾是 涵盖 和 丝兰 和 龙舌兰 , 但 这 最近的 橡木 树木
[wɜːr; wər] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
were **thirty** **miles** **away** **,**
是 三十 英里 离开 ,

山坡上长满了丝兰和龙舌兰，但最近的橡树也在三十英里之外。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] ,

and	so	it	was	calculated	,
和	所以	它	曾是	计算	,

于是，计算结果就是这样。

[ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] [bɜːrdz][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['sɪksti][maɪlz][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['eɪkɔːrn]

these	industrious	birds	had	to	make	a	flight	of	sixty	miles	for	each	acorn
这些	勤劳	鸟类	有	到	制作	一个	航班	的	六十	英里	为了	每个	橡子

[stoʊd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðiː] [stɔːks] !

stowed	thus	in	the	stalks	!
已存放	因此	在	这	茎	!

这些勤劳的鸟儿必须飞行六十英里，才能找到藏在茎秆里的每一颗橡子！

[æn; ən][əbˈzɜːrvər][ʌv; əv][bɜːrdz][riˈmaːks] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [streɪndʒ] [fitʃər] [tuː; tə][biː; bi]

An	observer	of	birds	remarks	:	"	There	are	several	strange	features	to	be
一个	观察员	的	鸟类	评论	:	"	那里	是	一些	奇怪的	特征	到	是

['noʊtɪst] [ɪn] [ðiːz] [fækts] :

noticed	in	these	facts	:
注意到	在	这些	事实	:

一位观鸟者评论道："这些事实中有几个奇怪的特点值得注意：

[ðə; ðiˈ]['prɑːvɪdənt]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] [ðɪs] [bɜːrd][tuː; tə] [leɪ] [baɪ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

the	provident	instinct	which	prompts	this	bird	to	lay	by	stores	of	provisions
这	普罗维登特	本能	哪个	提示	这	鸟	到	躺	经过	商店	的	条款

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

这种鸟类具有未雨绸缪的本能，会提前储备过冬的食物。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] ['trævəst] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [soʊ][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ɪts] [reɪs]

the	great	distance	traversed	to	collect	a	kind	of	food	so	unusual	for	its	race
这	伟大的	距离	穿越	到	收集	一个	种类	的	食物	所以	异常	为了	它是	种族

,

,

,

为了采集一种对他们种族来说非常罕见的食物，他们跋涉了很远的距离。

[ænd; ənd][ɪts] ['siːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ə'boʊd][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs]

and	its	seeking	in	a	place	so	remote	from	its	natural	abode	a	storehouse
和	它是	寻求	在	一个	地方	所以	偏僻的	从	它是	自然的	住所	一个	库

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

so	remarkable	.
所以	卓越	.

它在远离其自然栖息地的地方寻找如此非凡的宝库。

" [kæn; kən]['ɪnstɪŋkt][ə'loʊn] [tiːtʃ] , [ɔːr][hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] [tɔːt] [ðiːz] [bɜːrdz]

"	Can	instinct	alone	teach	,	or	have	experience	and	reason	taught	these	birds
"	能	本能	独自的	教	,	或者	有	经验	和	原因	教授	这些	鸟类

[ðæt] ,

that	,
那	,

"仅凭本能就能教会这些鸟类，还是经验和理性教会了它们这些行为？"

[fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] [k'revɪsɪz] [ɪn] ['rɑːks] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]

far	better	than	the	bark	of	trees	or	crevices	in	rocks	or	any	other	hiding	place
远的	更好的	比	这	吠	的	树木	或者	缝隙	在	岩石	或者	任何	其他	隐藏	地方

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['kævitiz] [ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [stemz] [ʌv; əv]

are	these	hidden	cavities	they	make	for	themselves	with	the	hollow	stems	of
是	这些	隐	空腔	他们	制作	为了	他们自己	和	这	空洞的	茎	的

['dɪstənt] [plænts] ?

distant	plants	?
遥远	植物	?

它们用远处植物的空心茎为自己挖的隐蔽洞穴，比树皮、岩石缝隙或其他任何藏身之处都要好得多。

[ðɪs] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ænsər] .

This	we	cannot	answer	.
这	我们	不能	回答	.

这个问题我们无法回答。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɜːrdz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz]

But	we	do	know	that	one	of	the	most	remarkable	birds	in	our	country	is
但	我们	做	知道	那	一	的	这	最多	卓越	鸟类	在	我们的	国家	是

[ðɪs] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['wʊdpekər] ,

this	California	Woodpecker	,
这	加利福尼亚州	啄木鸟	,

但我们确实知道，加州啄木鸟是我们国家最引人注目的鸟类之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meksɪkən] [neɪm] [ʌv; əv][el][ˌkɑːrpɪn'tɛroʊ] — [ðə; ði]

and	that	he	is	well	entitled	to	his	Mexican	name	of	el	carpintero	—	the
和	那	他	是	出色地	标题	到	他的	墨西哥	姓名	的	el	卡平特罗	—	这

['kɑːrpəntər][bɜːrd] . — [ɪks'tʃeɪndʒ] .

carpenter	bird	.	—	Exchange	.
木匠	鸟	.	—	交换	.

他完全配得上他的墨西哥名字 el carpintero——木匠鸟。——Exchange。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] .

THE	OCELOT	.
这	美洲豹	.

美洲豹。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['fiːlis] ,

THE	smaller	spotted	and	striped	species	of	the	genus	Felis	,
这	较小的	斑	和	有条纹的	物种	的	这	属	菲利斯	,

猫属中体型较小的有斑点和条纹的物种，

[ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['taɪgər] - [kæts] .

of	both	the	old	and	the	new	world	,	are	commonly	called	Tiger	-	Cats	.
的	两个都	这	老的	和	这	新的	世界	,	是	通常	称为	老虎	-	猫	.

无论是旧世界还是新世界，人们通常都称它们为虎猫。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪfli] [mɑːrkt] , [prˈkjuːliər][tuː; tə]

Of	these	one	of	the	best	known	and	most	beautifully	marked	,	peculiar	to
的	这些	一	的	这	最好的	已知	和	最多	非常漂亮	标记	,	奇特	到

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

the	American	continent	,
这	美国人	大陆	,

其中一种最为著名，且纹路最为优美，是美洲大陆特有的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'θɔ:rəti] , [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɑ:səlɑ:t,'oʊsəlɑ:t] , ['fi:lis][pɑ:r'deɪlɪs]

according	to	authority	,	has	received	the	name	of	Ocelot	,	Felis	pardalis
根据	到	权威	,	有	已收到	这	姓名	的	美洲豹	,	菲利斯	豹纹

,

,

,

据权威人士称，它已被命名为豹猫（Felis pardalis）。

[ðoʊ] [zu'ɑ:lədʒɪst,zoʊ'ɑ:lədʒɪst][ɑ:r; ər] [stɪl] [,ʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] ['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt]

though	zoologists	are	still	undecided	whether	under	this	name	several	distinct
尽管	动物学家	是	仍然	未决定	无论	在下面	这	姓名	一些	清楚的

['spi:ʃi:z] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'klu:dɪd] ,

species	have	not	been	included	,
物种	有	不是	到过	包括	,

尽管动物学家们仍在争论，这个名称是否遗漏了几个不同的物种，

[ɔ:r] ['weðər] [ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:sə,lɑ:ts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spi:ʃi:z]

or	whether	all	the	Ocelots	are	to	be	referred	to	as	a	single	species
或者	无论	全部	这	美洲豹	是	到	是	指	到	作为	一个	单身的	物种

['ʃoʊɪŋ] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r]['reɪʃ(ə)l][,veri'eɪʃ(ə)n] .

showing	individual	or	racial	variation	.
显示	个人	或者	种族	变化	.

或者是否应该将所有美洲豹猫视为一个单一物种，表现出个体或种族差异。

[ðer; ðər][fɜ:r][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['tɔ:ni] ['jeloʊ] [ɔ:r] ['redɪʃ] - [greɪ] [graʊnd] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪz]

Their	fur	has	always	a	tawny	yellow	or	reddish	-	grey	ground	color	,	and	is
他们的	毛皮	有	总是	一个	黄褐色	黄色的	或者	微红	-	灰色的	地面	颜色	,	和	是

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑ:ts] ,

marked	with	black	spots	,
标记	和	黑色的	地点	,

它们的毛皮底色始终为黄褐色或红灰色，并带有黑色斑点。

['ægrigitid] [ɪn] [stri:ks] [ænd; ənd] ['blɑ:tʃɪz] ,

aggregated	in	streaks	and	blotches	,
汇总	在	连胜	和	斑点	,

呈条纹状和斑块状聚集，

[ɔ:r][ɪn] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [rɪŋz] [in'kləuzɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

or	in	elongated	rings	enclosing	an	area	which	is	rather	darker	than	the	general
或者	在	细长的	戒指	封闭	一个	区域	哪个	是	相当	较暗	比	这	一般的

[graʊnd] ['kʌlər] .

ground	color	.
地面	颜色	.

或者呈细长环状，包围着比底色更深的区域。

[ðeɪ] [reɪndʒ] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l][ə'merɪkə] , [frʌm; frəm] ['ɑ:rkənsɔ:] [tu:; tə]

They	range	through	the	wooded	parts	of	Tropical	America	,	from	Arkansas	to
他们	范围	通过	这	树木繁茂的	部分	的	热带	美国	,	从	阿肯色州	到

['pærəgwaɪ] ,

Paraguay	,
巴拉圭	,

它们分布于热带美洲的林地地区，从阿肯色州到巴拉圭都有它们的踪迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔ:lər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][traɪb] ,

and	in	their	habits	resemble	the	other	smaller	members	of	the	cat	tribe	,
和	在	他们的	习惯	类似	这	其他	较小的	成员	的	这	猫	部落	,

它们的习性与其他体型较小的猫科动物相似。

['bi:ɪŋ] ['redi] ['klaɪmɜ-z] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [blʌd] - ['θɜ:rsti] .

being	ready	climbers	and	exceedingly	blood	-	thirsty	.
存在	准备好	登山者	和	非常	血	-	渴	.

他们是准备充分的登山者，而且极其嗜血。

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]

The	fierceness	of	the	disposition	of	this	animal	,	usually	called	by	the
这	凶猛	的	这	处置	的	这	动物	,	通常	称为	经过	这

['kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv][waɪld][kæt] ,

common	name	of	Wild	Cat	,
常见的	姓名	的	荒野	猫	,

这种动物性情凶猛，通常被称为野猫。

[ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] ,

and	its	strength	and	agility	,	are	well	known	,
和	它是	力量	和	敏捷	,	是	出色地	已知	,

其力量和敏捷性是众所周知的。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [ə'tæk] [mæn] ,

for	although	it	is	said	that	it	does	not	seek	to	attack	man	,
为了	虽然	它	是	说	那	它	做	不是	寻找	到	攻击	男人	,

虽然据说它并不寻求攻击人类，

[jet] " [wen] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ɪts] [ler] [ɔːr] [hemd] [ɪn] ,

yet	"	when	disturbed	in	its	lair	or	hemmed	in	,
然而	"	什么时候	不安	在	它是	巢穴	或者	包边	在	,

然而"当它在巢穴中受到干扰或被包围时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]['taɪgər] - [laɪk][fə'rɑːsəti][ɑːn][ɪts] [ə'poʊnənt] , ['evri] [her] [ɑːn][ɪts]['bɑːdi]

it	will	spring	with	tiger	-	like	ferocity	on	its	opponent	,	every	hair	on	its	body
它	将要	春天	和	老虎	-	喜欢	恶	在	它是	对手	,	每一个	头发	在	它是	身体

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

bristling	with	rage	,
竖起的	和	愤怒	,

它会像猛虎般凶猛地扑向对手，全身每一根汗毛都因愤怒而竖起。

" [ænd; ənd][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] ['ʌgli] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

"	and	is	altogether	an	ugly	customer	to	meet	with	.
"	和	是	共	一个	丑陋的	顾客	到	见面	和	.

而且他完全是个令人讨厌的客户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	long	believed	that	the	Ocelot	was	the	offspring	of	the
它	曾是	长的	相信	那	这	美洲豹	曾是	这	后代	的	这

[də'mestɪk] [kæt] ,

domestic	cat	,
国内的	猫	,

人们一直认为美洲豹猫是家猫的后代。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	it	is	now	known	to	be	distinct	from	the	wild	form	of	our
但	它	是	现在	已知	到	是	清楚的	从	这	荒野	形式	的	我们的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但现在人们已经知道，它与我们森林中的野生形态截然不同。

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [wɪʃ] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði][waɪld]['kæts] [her] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

One	would	scarcely	wish	to	stroke	the	Wild	Cat's	hair	in	any	direction	.
一	会	几乎	希望	到	中风	这	荒野	猫的	头发	在	任何	方向	.

人们几乎不会想去抚摸野猫的毛发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [krɔːl] , [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃər] [ɪz]

As	soon	as	the	young	are	able	to	see	and	crawl	,	their	savage	nature	is
作为	很快	作为	这	年轻的	是	有能力的	到	看	和	爬行	,	他们的	野蛮的	自然	是

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

幼崽一旦能看见和爬行，它们的野蛮本性就显露出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [teimd] .

and	they	cannot	be	tamed	.
和	他们	不能	是	驯服	.

它们无法被驯服。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hʌntɪd] ,

They	are	not	often	hunted	,
他们	是	不是	经常	猎杀	,

它们并不常被猎杀。

[bʌt; bət] [wen] [ˌæksɪ'dentəli] [met] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] [ɑːr; ər] [dɪ'spætʃ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

but	when	accidentally	met	with	by	the	hunter	are	despatched	as	quickly	as
但	什么时候	偶然	遇见	和	经过	这	猎人	是	已派送	作为	迅速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但如果意外被猎人遇到，就会被尽快消灭。

[ɪn][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] ['rædər] [ik'siːdz] [fɔːr] [fiːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪl] ['ɑːkjupaɪz]

In	length	the	Ocelot	rather	exceeds	four	feet	,	of	which	the	tail	occupies
在	长度	这	美洲豹	相当	超过	四	脚	,	的	哪个	这	尾巴	占据

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n] .

a	considerable	portion	.
一个	大量	部分	.

美洲豹猫的体长略超过四英尺，其中尾巴占据了相当大的比例。

[ðə; ði] [haɪt] ['ævəridʒz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] .

The	height	averages	about	eighteen	inches	.
这	高度	平均值	关于	十八	英寸	.

平均高度约为十八英寸。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ðə; ði][skɪn][ɪz]['vælјuːd][fɔːr; fər][hoʊm][juːz][ænd; ənd]

On	account	of	the	beauty	of	the	fur	the	skin	is	valued	for	home	use	and
在	帐户	的	这	美丽	的	这	毛皮	这	皮肤	是	有价值的	为了	家	使用	和

[ˌekspɔːr'teɪʃn] ,

exportation	,
出口	,

由于毛皮美观，这种皮毛既可用于国内消费，也可用于出口。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['veriəs] ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

and	is	extensively	employed	in	the	manufacture	of	various	fancy	articles	of
和	是	广泛地	受雇	在	这	生产	的	各种各样的	想要	文章	的

[dres] [ɔːr] ['lʌkʃəri] .

dress	or	luxury	.
裙子	或者	奢华	.

并广泛用于制造各种精美服饰或奢侈品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['lepərd] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

It	may	be	said	to	be	a	true	leopard	in	miniature	.
它	可能	是	说	到	是	一个	真的	豹	在	微型	.

它可以说是一只迷你版的豹子。

[ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [waɪldz] [ðə; ðɪ] ['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] [siːks] [ɪts] [fuːd] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] [mæ'mɛliə]

In	its	native	wilds	the	Ocelot	seeks	its	food	chiefly	among	the	smaller	mammalia
在	它是	本国的	荒野	这	美洲豹	寻找	它是	食物	主要	之中	这	较小的	哺乳动物

[ænd; ənd] [bɜːrdz] ,

and	birds	,
和	鸟类	,

在原产地，美洲豹猫主要以小型哺乳动物和鸟类为食。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [saɪzd] ['mʌŋki] .

although	it	is	strong	enough	to	attack	and	destroy	a	moderate	sized	monkey	.
虽然	它	是	强的	足够的	到	攻击	和	破坏	一个	缓和	尺寸	猴	.

虽然它的力量足以攻击并杀死一只中等体型的猴子。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [triː] ['bræntʃɪz] ,

It	chases	the	monkeys	into	the	tree	branches	,
它	追逐	这	猴子	进入	这	树	分支	,

它把猴子们赶到树枝上，

[ænd; ənd] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] ['ekspɜːrt] [ə; eɪ] ['klaɪmər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] ,

and	is	nearly	as	expert	a	climber	as	they	are	,	but	,
和	是	几乎	作为	专家	一个	登山者	作为	他们	是	,	但	,

他的登山技术几乎和他们一样精湛，但是，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['eri] ['riːdʒən] ,

as	it	cannot	follow	the	birds	into	the	airy	region	,
作为	它	不能	跟随	这	鸟类	进入	这	轻盈的	地区	,

因为它无法跟随鸟类进入高空区域。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [si'kjuəz]

it	is	forced	to	match	its	cunning	against	their	wings	,	and	it	rarely	secures
它	是	强制	到	匹配	它是	狡猾	反对	他们的	翅膀	,	和	它	很少	确保

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它被迫用狡猾来对抗它们的翅膀，但它很少能制服它们。

[æz; əz] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [kæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [sprɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

As	is	often	done	by	the	domestic	cat	it	can	spring	amongst	a	flock	of
作为	是	经常	完毕	经过	这	国内的	猫	它	能	春天	在	一个	群	的

[bɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

birds	as	they	rise	from	the	ground	,
鸟类	作为	他们	上升	从	这	地面	,

就像家猫经常做的那样，当鸟群从地面起飞时，它会跃入其中。

[ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] , [straɪk] [daʊn] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [swɪft]

and	,	leaping	into	the	air	,	strike	down	one	or	more	of	them	with	its	swift
和	,	跳跃	进入	这	空气	,	罢工	向下	一	或者	更多的	的	他们	和	它是	迅速

[pɔː] .

paw	.
爪子	.

然后跃入空中，用迅捷的爪子击落其中一个或多个敌人。

[bʌt; bət] [ɪts] ['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [bɜːrdz] [ɪz] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz]

But	its	usual	method	of	securing	birds	is	by	concealing	itself	among	the	branches
但	它是	通常	方法	的	确保	鸟类	是	经过	隐藏	本身	之中	这	分支

[ʌv; əv] [əː eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ['set(ə)l]

of	a	tree	and	suddenly	knocking	them	over	as	they	unsuspiciously	settle
的	一个	树	和	突然	敲门	他们	超过	作为	他们	毫不怀疑地	定居

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [foʊ] .

within	reach	of	the	hidden	foe	.
之内	抵达	的	这	隐	敌人	.

但它捕获鸟类的常用方法是藏身于树枝间，趁鸟类毫无防备地落入隐藏敌人的攻击范围时，突然将它们击落。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [kæt][ɑ:r; ər]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

The	movements	of	the	Tiger	-	cat	are	graceful	and	elegant	,
这	移动	的	这	老虎	-	猫	是	优美	和	优雅的	,

虎猫的动作优雅而轻盈。

[ænd; ənd] [fju:] ['spesimənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [faʊnd] [ɪn] [aʊt] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r]

and	few	specimens	of	animal	life	found	in	out	zoological	gardens	are	more
和	很少	标本	的	动物	生活	成立	在	出去	动物学	花园	是	更多的

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

我们动物园里很少有比这更有趣的动物标本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] .

[	Pg	31	]	.
[	页	-	]	.

[第31页]

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[ə'merɪkən] ['ɑ:səlɑ:tˌ'oʊsəlɑ:t] .

AMERICAN	OCELOT	.
美国人	美洲豹	.

美洲豹猫。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .

⅓	Life	-	size	.
⅓	生活	-	尺寸	.

三分之一真人大小。

['kɑ:piraɪt] [baɪ]

Copyright	by
版权	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] & [nu:] [jɔ:k] .

CHICAGO	COLORTYPE	CO	.	,	CHICAGO	&	NEW	YORK	.
芝加哥	颜色类型	一氧化碳	.	,	芝加哥	&	新的	约克	.

芝加哥彩色印刷公司，芝加哥和纽约。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

- [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌm] [frendz] .

AZAMET	THE	HERMIT	AND	HIS	DUMB	FRIENDS	.
-	这	隐士	和	他的	哑的	朋友们	.

隐士阿扎梅特和他的笨朋友们。

- [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] ['sʌltən] ['mæmuːd, mɑː'muːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

AZAMET	**the**	**vizier**	**had**	**been**	**raised**	**by**	**Sultan**	**Mahmoud**	**to**	**the**	**highest**
-	这	维齐尔	有	到过	提高	经过	苏丹	马哈茂德	到	这	最高

['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] .

office	**in**	**the**	**empire**	**.**
办公室	在	这	帝国	.

阿扎梅特是苏丹马哈茂德提拔的维齐尔，担任帝国最高职位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['meni]

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**established**	**in**	**his**	**position**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**reform**	**many**
作为	很快	作为	他	曾是	已确立的	在	他的	位置	,	他	尝试	到	改革	许多

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ;

abuses	**;**
滥用	;

他上任后立即着手改革许多弊端;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːm] [plɔtid] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	**the**	**nobles**	**and**	**imaums**	**plotted**	**against**	**him**	**.**
但	这	贵族	和	imaums	绘制	反对	他	.

但贵族和伊玛目们密谋反对他。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] , - [wɪð'druː] [tuː; tə]

Deprived	**of**	**his**	**property**	**,**	**and**	**deserted**	**by**	**his**	**friends**	**,**	**Azamet**	**withdrew**	**to**
被剥夺的	的	他的	财产	,	和	荒凉的	经过	他的	朋友们	,	-	退出	到

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] ,

the	**wilderness**	**of**	**Khorasan**	**,**
这	荒野	的	呼罗珊	,

阿扎梅特失去了财产，朋友也离他而去，他隐居到了呼罗珊的荒野。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪldɪŋ] ,

where	**he**	**lived**	**alone**	**in**	**a**	**hut**	**of**	**his**	**own**	**building**	**,**
在哪里	他	居住地	独自的	在	一个	小屋	的	他的	自己的	建筑	,

他独自一人住在自己建造的小屋里，

[ænd; ənd] [plaːntid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brʊk] .

and	**planted**	**a**	**little**	**garden**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**brook**	**.**
和	已种植	一个	小的	花园	经过	这	边	的	一个	溪	.

并在小溪边种了一小块菜园。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [wen] - , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld]

He	**had**	**lived**	**a**	**hermit's**	**life**	**for**	**two**	**years**	**,**	**when**	**Usbeck**	**,**	**one**	**of**	**his**	**old**
他	有	居住地	一个	隐士的	生活	为了	二	年	,	什么时候	-	,	一	的	他的	老的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

他过着隐居生活两年，直到他的老朋友乌斯贝克出现。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .

found	**his**	**dwelling**	**place**	**.**
成立	他的	住宅	地方	.

找到了他的住处。

[ðə; ði] [seɪdʒ] [met] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hʌt] ;

The	**sage**	**met**	**the**	**vizier**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**his**	**hut**	**;**
这	圣人	遇见	这	维齐尔	关于	一个	英里	从	他的	小屋	;

圣人在离宰相茅屋大约一英里远的地方遇到了他;

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] , [waɪl] - [ʃed] [terz] ;
the two friends recognized each other and embraced , while Usbeck shed tears ;
这 二 朋友们 认可 每个 其他 和 拥抱 , 尽管 - 棚 眼泪 ;
- ,
Azamet ,
- ,

两位朋友认出了彼此，拥抱在一起，乌斯贝克流下了眼泪；阿扎梅特，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
on the contrary , smiled , and his eyes beamed with joy .
在 这 相反 , 微笑 , 和 他的 眼睛 光束 和 喜悦 .

相反，他笑了，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [huː] ['gɪvz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , " [sed] - .
" Thanks be to God , who gives strength to the unfortunate , " said Usbeck .
" 谢谢 是 到 上帝 , WHO 给予 力量 到 这 不幸 , " 说 - .

"感谢上帝，他赐予不幸者力量，"乌斯贝克说道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv] - [ɪz] [kən'tentɪd]
" The man who had a gorgeous palace in the rich plains of Ghilem is contented
" 这 男人 WHO 有 一个 华丽的 宫殿 在 这 富有的 平原 的 - 是 满足
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] !
with a hut in the wildest part of Khorasan !
和 一个 小屋 在 这 最狂野的 部分 的 呼罗珊 !

"那个在吉莱姆富饶的平原上拥有华丽宫殿的人，如今却满足于在呼罗珊最荒凉的地方拥有一间小屋！"

" ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] - [hʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [neɪ] ,
" Presently , when they drew near Azamet's hut they heard a young horse neigh ,
" 目前 , 什么时候 他们 画 靠近 - 小屋 他们 听到 一个 年轻的 马 嘶 ,

"这时，当他们靠近阿扎梅特的茅屋时，听到了一匹小马嘶鸣声，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and saw him come galloping to meet them .
和 锯 他 来 疾驰 到 见面 他们 .

他们看见他策马奔来迎接他们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] - , [hiː; hi] [kə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
When he came near Azamet , he caressed him , and ran home before him .
什么时候 他 来了 靠近 - , 他 被爱抚 他 , 和 跑 家 前 他 .

当他靠近阿扎梅特时，他抚摸着他，然后跑回家去。

- [sɔː] [tuː] [faɪn] ['hefər] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæstʃər] [nɪr] [baɪ] ,
Usbeck saw two fine heifers come from a pasture near by ,
- 锯 二 美好的 小母牛 来 从 一个 牧场 靠近 经过 ,

乌斯贝克看到两头漂亮的母牛从附近的牧场走了过来，

[ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [nɪr] - , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [mɪlk] ;
and run back and forth near Azamet , as if offering him their milk ;
和 跑步 后退 和 前进 靠近 - , 作为 如果 提供 他 他们的 牛奶 ;

它们在阿扎梅特附近来回奔跑，仿佛要献上它们的牛奶；

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
they began to follow him .
他们 开始 到 跟随 他 .

他们开始跟踪他。

[suːn] ['æftər] , [tuː] [goʊts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɪdz] , [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stiːp] [rɑːk] ,
Soon after , two goats , with their kids , ran down from a steep rock ,
很快 后 , 二 山羊 , 和 他们的 孩子们 , 跑 向下 从 一个 陡 岩石 ,

不久之后，两只山羊带着它们的小羊羔从陡峭的岩石上跑了下来。

['ʃoʊɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər]['gæmbəlz] , [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['mæstər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

showing	,	by	their	gambols	,	their	delight	at	seeing	their	master	,	and	began
显示	,	经过	他们的	嬉戏	,	他们的	喜	在	看到	他们的	掌握	,	和	开始

[tuː; tə]['frɑːlɪk][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

to	frolic	around	him	.
到	嬉戏	大约	他	.

它们嬉戏玩耍，表示见到主人非常高兴，开始在主人周围玩耍。

[ðen] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ʃiːp] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [bliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ,

Then	four	or	five	sheep	came	out	of	a	little	orchard	,	bleating	and	bounding	,
然后	四	或者	五	羊	来了	出去	的	一个	小的	果园	,	咩咩叫	和	边界	,

这时，四五只羊从一个小果园里跑了出来，咩咩叫着，蹦蹦跳跳的。

[tuː; tə] [lɪk] - [hænd][æz; əz][hiː; hi] ['pætɪd] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .

to	lick	Azamet's	hand	as	he	patted	them	,	smiling	.
到	舔	-	手	作为	他	轻拍	他们	,	微笑	.

阿扎梅特拍着他们的手，他们笑着舔了舔他的手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɑːn][ðə; ði]

a	few	pigeons	and	a	multitude	of	other	birds	which	were	chirping	on	the
一个	很少	鸽子	和	一个	民众	的	其他	鸟类	哪个	是	啁啾声	在	这

[triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fluː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

trees	in	the	orchard	flew	upon	his	head	and	shoulders	.
树木	在	这	果园	飞翔	之上	他的	头	和	肩膀	.

几只鸽子和许多其他在果园树上鸣叫的鸟儿飞到了他的头和肩膀上。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd] [nɪr] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

He	went	into	the	little	yard	near	his	cabin	,
他	去	进入	这	小的	院子	靠近	他的	舱	,

他走进小屋附近的小院子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kroʊd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ; [æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] ['sevrəl] [henz][ræn]

and	a	cock	saw	him	and	crowed	for	joy	;	at	this	noise	several	hens	ran
和	一个	公鸡	锯	他	和	人群	为了	喜悦	;	在	这	噪音	一些	母鸡	跑

,

,

,

一只公鸡看见他，高兴地啼叫起来；听到啼叫声，几只母鸡跑了过来。

['kækəlɪŋ] , [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər]['mæstər] .

cackling	,	to	greet	their	master	.
咯咯笑	,	到	迎接	他们的	掌握	.

它们咯咯地笑着，向主人问好。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ʃoʊd] [wɜːr; wər][æz; əz]

But	the	signs	of	joy	and	love	which	all	these	animals	showed	were	as
但	这	标志	的	喜悦	和	爱	哪个	全部	这些	动物	显示	是	作为

['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [waɪt] [dɔːgz][ðæt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] -

nothing	compared	to	those	of	two	white	dogs	that	were	waiting	for	Azamet
没有什么	比较的	到	那些	的	二	白色的	狗	那	是	等待	为了	-

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

但是，所有这些动物所表现出的喜悦和爱，与在门口等待阿扎梅特的两只白狗相比，都显得微不足道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
They did not run to meet him ,
他们 做过 不是 跑步 到 见面 他 ,

他们没有跑去迎接他。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ['sentənəlz] ['oʊvər] [ðə; ði]
but seemed to show him that they had been faithful sentinels over the
但 似乎 到 展示 他 那 他们 有 到过 忠实 哨兵 超过 这
[haʊs] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ker] .
house which their master had placed in their care .
房子 哪个 他们的 掌握 有 放置 在 他们的 关心 .

但似乎表明，他们一直忠实地守护着主人托付给他们照看的房子。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ðeɪ] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] , ['fɔːnɪŋ] [ə'pɑːn]
As soon , however , as he entered , they caressed him lovingly , fawning upon
作为 很快 , 然而 , 作为 他 进入 , 他们 被爱抚 他 深情地 , 谄媚 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然而，他一进来，她们就对他百般呵护，阿谀奉承。

['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['liːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz] .
throwing themselves at his feet , and only leaping up to lick his hands .
投掷 他们自己 在 他的 脚 , 和 仅有的 跳跃 向上 到 舔 他的 双手 .

它们扑倒在他的脚下，跳起来只是为了舔他的手。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [kə'resɪs] [ðeɪ] [siːmd] , [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
When he gave them caresses they seemed , beside themselves with delight ,
什么时候 他 给予 他们 爱抚 他们 似乎 , 旁 他们自己 和 喜 ,

当他抚摸她们时，她们似乎欣喜若狂。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] ['mæstɚz] [fiːt] .
and stretched themselves at their master's feet .
和 拉伸 他们自己 在 他们的 硕士学位 脚 .

他们匍匐在主人的脚下。

- [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .
Usbeck smiled at this sight .
- 微笑 在 这 视线 .

乌斯贝克看到这一幕，笑了。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] , " [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm]
" Well ! " said the vizier , " you see that I am now as I have been from
" 出色地 ! " 说 这 维齐尔 , " 你 看 那 我 是 现在 作为 我 有 到过 从
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

“瞧！”宰相说道，“你看，我现在的样子和我从小到大一样。”

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
the friend of all created things .
这 朋友 的 全部 创建 事物 .

万物之友。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [men] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌem 'iː] .
I tried to make men happy , but they could not let me .
我 尝试 到 制作 男人 快乐的 , 但 他们 可以 不是 让 我 .

我努力想让男人们开心，但他们不让我开心。

[aɪ] [meɪd] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	made	these	animals	happy	,	and	I	take	pleasure	in	their	affection	and
我	制成	这些	动物	快乐的	,	和	我	拿	乐趣	在	他们的	感情	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

我让这些动物感到快乐，它们对我的喜爱和感激让我感到欣慰。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] , [aɪ][hæv; həv]

You	see	that	even	though	I	am	in	the	wilderness	of	Khorasan	,	I	have
你	看	那	甚至	尽管	我	是	在	这	荒野	的	呼罗珊	,	我	有

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

你看，即使我身处呼罗珊的荒野，我也有同伴。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [bɪ'lʌvɪd] .

and	love	and	am	beloved	.
和	爱	和	是	心爱	.

我爱我，我也被爱着。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌs(ə)l]

what	a	sudden	rustle
什么	一个	突然	沙沙

突然传来一阵沙沙声

[fɪlz] [ðə; ði] [er] .

Fills	the	air	.
填充	这	空气	.

弥漫在空气中。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l]

All	the	birds	are	in	a	bustle
全部	这	鸟类	是	在	一个	忙碌

所有的鸟儿都忙碌起来。

['evriwer] .

Everywhere	.
到处	.

到处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːsləs] [kruːn] [ænd; ənd] ['twɪtər]

Such	a	ceaseless	croon	and	twitter
这样的	一个	不停歇	轻哼	和	叽叽喳喳

如此不间断的吟唱和推特

['oʊvər] - [hed] !

Over	-	head	!
超过	-	头	!

头顶上！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] ['glɪtər]

Such	a	flash	of	wings	that	glitter
这样的	一个	闪光	的	翅膀	那	闪光

如此闪耀的翅膀

[waɪd] [ˌaʊt'spred] !
Wide outspread !
宽的 扩张 !

广泛传播!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
THE USE OF FLOWERS .
这 使用 的 花朵 .

花卉的运用。

[gɑːd] [maɪt] [hæv; həv] [beɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪŋ] [fɔːrθ]
God might have bade the earth bring forth
上帝 可能 有 巴德 这 地球 带来 前进

上帝或许命令地球孕育新生。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;
Enough for great and small ;
足够的 为了 伟大的 和 小的 ;

足够满足大人物和小人物的需求;

[ðə; ði] [oʊk] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːdər] [triː] ,
The oak tree and the cedar tree ,
这 橡木 树 和 这 雪松 树 ,

橡树和雪松树

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æt; ət] [ɔːl] .
Without a flower at all .
没有 一个 花 在 全部 .

完全没有花。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf]
We might have had enough , enough
我们 可能 有 有 足够的 , 足够的

我们或许已经受够了，受够了

[fɔːr; fər] ['evri] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
For every want of ours ,
为了 每一个 想 的 我们的 ,

满足我们的每一个愿望，

[fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
For luxury , medicine , and toil ,
为了 奢华 , 药品 , 和 辛劳 ,

为了奢侈品、医药和辛勤劳作，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['flaʊərz] .
And yet have had no flowers .
和 然而 有 有 不 花朵 .

然而，却一朵花也没有。

[ðə; ði] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [maɪn]
The ore within the mountain mine
这 矿石 之内 这 山 矿

山体矿山中的矿石

[rikwɪɜ-ɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [groʊ] ;
Requireth none to grow ;
要求 没有任何 到 生长 ;

无需任何条件即可成长;

[nɔːr][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊər]

Nor	doth	it	need	the	lotus	flower
也不	确实	它	需要	这	莲花	花

它并不需要莲花

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rɪvər] [floʊ] .

To	make	the	river	flow	.
到	制作	这	河	流动	.

让河流流动起来。

[ðə; ði] [klaʊdz] [maɪt] [gɪv] [ə'bʌndənt] [reɪn] ;

The	clouds	might	give	abundant	rain	;
这	云	可能	给	丰富	雨	;

云层可能会带来丰沛的降雨;

[ðə; ði] ['naɪtli] ['duːz] [maɪt] [fɔːl] ;

The	nightly	dews	might	fall	;
这	每晚	露水	可能	落下	;

夜间可能会有露水落下;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrb] [ðæt] ['kiːpɪθ] [laɪf][ɪn][mæn]

And	the	herb	that	keepeth	life	in	man
和	这	草本植物	那	保持	生活	在	男人

还有那维持人生命的草药

[maɪt] [jet] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Might	yet	have	drunk	them	all	.
可能	然而	有	醉	他们	全部	.

或许我已经把它们全喝光了。

[ðen] ['werfɔːr] , ['werfɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] ,

Then	wherefore	,	wherefore	were	they	made	,
然后	因此	,	因此	是	他们	制成	,

那么，它们究竟是为何而造的呢?

[ɔːl] [daɪd] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] - [laɪt] ,

All	dyed	with	rainbow	-	light	,
全部	染色	和	彩虹	-	光	,

都被彩虹的光芒染成了红色，

[ɔːl] ['fæʃnd] [wɪð; wɪθ][sju'priːm; sə-] [greɪs]

All	fashioned	with	supremest	grace
全部	造型	和	至高无上的	优雅

一切都以至高无上的优雅精心打造

['ʌpspɪŋɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

Upspringing	day	and	night	;
爆发	天	和	夜晚	;

日夜涌动;

['sprɪŋɪŋ] [ɪn] ['væliz] [griːn] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Springing	in	valleys	green	and	low	,
弹簧	在	山谷	绿色的	和	低的	,

涌现于绿意盎然的低洼山谷中，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [haɪ] ,

And	on	the	mountains	high	,
和	在	这	山脉	高的	,

在高高的山峰上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪldərnəs] ,

And	in	the	silent	wilderness	,
和	在	这	沉默的	荒野	,

在寂静的荒野中，

[wer] [noʊ][mæn]['paːsiz][baɪ] ?
Where no man passes by ?
在哪里 不 男人 通过 经过 ?

人迹罕至的地方?

['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [laɪf] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][nɑːt] —
Our outward life requires them not —
我们的 向外 生活 需要 他们 不是 —

我们的外在生活并不需要它们——

[ðen] ['werfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɜːrθ] ?
Then wherefore had they birth ?
然后 因此 有 他们 出生 ?

那么，他们为何会出生?

[tuː; tə] ['mɪnɪstər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][mæn] ,
To minister delight to man ,
到 部长 喜 到 男人 ,

为人类带来快乐，

[tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
To beautify the earth .
到 美化 这 地球 .

美化地球。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [mæn] — [tuː; tə] ['wɪspər] [hoʊp] ,
To comfort man — to whisper hope ,
到 舒适 男人 — 到 耳语 希望 ,

安慰人心——轻声传递希望，

[hwen'eə(r),hwən-][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz][dɪm] ,
Whene'er his faith is dim ,
无论何时 他的 信仰 是 暗淡 ,

每当他信仰动摇之时，

[fɔːr; fər] [huː] [soʊ] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz]
For who so careth for the flowers
为了 WHO 所以 卡雷斯 为了 这 花朵

谁如此喜爱花朵

[wɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Will much more care for him !
将要 很多 更多的 关心 为了 他 !

我会更加关心他!

— ['meri] ['haʊɪt] .
— Mary Howitt .
— 玛丽 豪伊特 .

——玛丽·豪伊特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
APPLE BLOSSOMS .
苹果 花朵 .

苹果花。

[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [baɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsiː 'oʊ] .
From Nature by Chicago Colortype Co .
从 自然 经过 芝加哥 颜色类型 合作 .

来自芝加哥色彩公司出品的自然系列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɔːl] ['neɪtʃər] .
ALL NATURE .
全部 自然 .

大自然的一切。

['dʌbljuː] . [iː] . [wɑːt] .
W . E . WATT .
W . E . 瓦 .

我们 WATT。

['baɪəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] [griːs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
BIAS , one of the seven sages of Greece , was a noted political and
偏见 , 一 的 这 七 智者 的 希腊 , 曾是 一个 著名的 政治的 和
['liːg(ə)l]['ɔːrətər] .
legal orator .
合法的 演说者 .

比亚斯是希腊七贤之一，是一位著名的政治和法律演说家。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] , " [aɪ] ['kæri] [ɔːl][maɪ] [welθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
His most famous utterance was , " I carry all my wealth with me .
他的 最多 著名的 发声 曾是 , " 我 携带 全部 我的 财富 和 我 .

他最著名的一句话是："我把我的所有财富都随身携带。"

" [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] ,
" His store of learning and power of speech were always at hand ,
" 他的 店铺 的 学习 和 力量 的 演讲 是 总是 在 手 ,

"他学识渊博，口才了得，总是能信手拈来。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
and his life had been such that all his investments were in the
和 他的 生活 有 到过 这样的 那 全部 他的 投资 是 在 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他的一生就是这样，他所有的投资都寄托在了这个人身上。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] ['æftərwərdz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
rather than in property which might or might not afterwards belong to the man .
相当 比 在 财产 哪个 可能 或者 可能 不是 然后 属于 到 这 男人 .

而不是那些日后可能属于也可能不属于他的财产。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ['kæriz] [wɪð; wɪθ]
He who knows nature and has a habit of seeing things carries with
他 WHO 知道 自然 和 有 一个 习惯 的 看到 事物 携带 和
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
him a fruitful source of happiness .
他 一个 卓有成效 来源 的 幸福 .

了解自然并有观察事物习惯的人，就拥有了幸福的源泉。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [wɪð; wɪθ]
It requires technical knowledge to use any of the mechanical appliances with
它 需要 技术的 知识 到 使用 任何 的 这 机械的 电器 和
[wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd][laɪf][ɪz] ['kraʊdɪd] .
which civilized life is crowded .
哪个 文明 生活 是 挤 .

文明生活中充斥着各种各样的机械设备，使用它们都需要技术知识。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ɑːr'tɪstɪk] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	requires	artistic	training	to	appreciate	any	of	the	great	productions	of	the
它	需要	艺术	训练	到	欣赏	任何	的	这	伟大的	作品	的	这

['lidər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['pleʒər] .

leaders	in	the	fields	of	ideal	pleasure	.
领导人	在	这	字段	的	理想的	乐趣	.

要欣赏理想享乐领域领军人物的任何伟大作品，都需要艺术方面的训练。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [baɪ]['neɪtʃər][hɜːr'self][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]

But	there	is	no	preparation	demanded	by	nature	herself	of	those	who	would	enjoy
但	那里	是	不	准备	要求	经过	自然	她自己	的	那些	WHO	会	享受

[hɜːr; hər] [fiːsts] .

her	feasts	.
她	盛宴	.

但是，大自然本身并没有要求那些想要享受她盛宴的人做任何准备。

[ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] [gest] .

Whosoever	will	may	be	her	guest	.
无论谁	将要	可能	是	她	客人	.

任何人都可以做她的客人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]

But	because	she	is	so	free	with	the	race	in	giving	pleasure	to	all	her
但	因为	她	是	所以	自由的	和	这	种族	在	给予	乐趣	到	全部	她

[gests] ,

guests	,
客人	,

但因为她对种族非常宽容，尽力取悦所有客人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk] [pər'suːt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

it	must	not	be	inferred	that	cultivation	and	systematic	pursuit	will	not	be
它	必须	不是	是	推断	那	栽培	和	系统	追逐	将要	不是	是

[riˈwɔːdid] .

rewarded	.
奖励	.

但这并不意味着刻苦钻研和系统学习不会得到回报。

[ɔːl] [aɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] ,

All	eyes	are	blind	until	they	have	been	opened	,
全部	眼睛	是	瞎的	直到	他们	有	到过	打开	,

所有眼睛在睁开之前都是盲的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪrz] [def] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [dɪ'zaɪər] .

and	all	ears	deaf	till	they	have	learned	desire	.
和	全部	耳朵	聋	直到	他们	有	学习	欲望	.

直到他们学会渴望，他们才充耳不闻。

[dʒʌst] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

Just	why	I	am	delighted	with	the	landscape	before	me	is	beyond	my	power	to
只是	为什么	我	是	高兴极了	和	这	景观	前	我	是	超过	我的	力量	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

我无法解释自己为何如此喜爱眼前的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kɔːrs] [θruː] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [tuː]

and	the	reasons	for	the	varying	feelings	that	course	through	me	are	too
和	这	原因	为了	这	变化	情怀	那	课程	通过	我	是	也

['nuːmərəs] [fɔːr; fər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

numerous	for	recognition	.
很多的	为了	认出	.

而我心中涌动的各种情绪的原因太多，难以辨认。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [θrɔŋɪŋ] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] ['ɑ:kjupaɪ][ˌem 'i:] ,

But	with	all	these	thronging	sensations	and	reflections	that	occupy	me	,
但	和	全部	这些	熙熙攘攘	感觉	和	反思	那	占据	我	,

但是，在所有这些纷繁复杂的感觉和思绪占据我心头的同时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd]

there	is	a	multitude	of	others	that	escape	me	because	I	have	not	had
那里	是	一个	民众	的	其他的	那	逃脱	我	因为	我	有	不是	有

[maɪ][soʊl]['oʊpənd][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] .

my	soul	opened	in	their	directions	.
我的	灵魂	打开	在	他们的	方向	.

还有许多其他事物我未能领略，因为我的灵魂尚未向它们敞开。

['evri] [nu:] ['aɪtəm][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [nu:z] [ðæt] [breɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn'kri:sɪz] [kə'pæsəti]

Every	new	item	of	nature's	news	that	breaks	upon	the	consciousness	increases	capacity
每一个	新的	物品	的	自然的	消息	那	休息	之上	这	意识	增加	容量

[fɔ:r; fər] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

for	pleasure	for	all	time	.
为了	乐趣	为了	全部	时间	.

每一次自然界的新变化，都会提升我们感知快乐的能力，这种能力将伴随我们一生。

[hi:; hi] [hu:] [mi:ts] ['neɪtʃər][wɪð; wɪθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sensɪz] [ɪz] [ri'wɔ:did] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

He	who	meets	nature	with	enlightened	senses	is	rewarded	every	day	of	his	life
他	WHO	满足	自然	和	开明	感官	是	奖励	每一个	天	的	他的	生活

[fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪnz]['teɪkən][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	pains	taken	in	delightful	study	by	way	of	preparation	.
为了	这	疼痛	已采取	在	愉快	学习	经过	方式	的	准备	.

以开明的感官去接触自然的人，每天都会因之前通过愉快学习所付出的努力而获得回报。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'hænst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [pər'su:d] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

A	landscape	is	infinitely	enhanced	to	him	who	has	pursued	the	science	of
一个	景观	是	无限地	增强型	到	他	WHO	有	追击	这	科学	的

['kʌlər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɪlɪdʒəns] .

color	with	some	diligence	.
颜色	和	一些	勤勉	.

对于那些认真钻研色彩科学的人来说，风景的美感会得到无限的提升。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [spi:k] ['tendərli] [tu:; tə][ɔ:l] ;

The	sounds	of	the	forest	speak	tenderly	to	all	;
这	声音	的	这	森林	说话	温柔地	到	全部	;

森林的声音温柔地诉说着一切;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] ,

but	he	who	knows	the	secrets	of	melody	and	harmony	,
但	他	WHO	知道	这	秘密	的	旋律	和	和谐	,

但懂得旋律与和声奥秘的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hju:mən] [skɪl] [ɪn]['mju:zɪk] ,

and	the	limits	of	human	skill	in	music	,
和	这	限制	的	人类	技能	在	音乐	,

以及人类音乐技能的局限性

[hæz; həz] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [nɑ:t]['entər] .

has	worlds	of	delight	in	the	forest	that	others	may	not	enter	.
有	世界	的	喜	在	这	森林	那	其他的	可能	不是	进入	.

森林里藏着许多人无法进入的奇妙世界。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ðə; ðɪ][sweɪn] [huːz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

And	so	has	the	swain	whose	childhood	was	spent	among	the	voices	of
和	所以	有	这	斯温	谁	童年	曾是	花费	之中	这	声音	的

[ðə; ðɪ] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

还有那位童年时期在树木的低语声中度过的少年。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ræptʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [noʊz][hæz; həz]

The	sense	of	smell	has	a	thousand	raptures	for	the	man	whose	nose	has
这	感觉	的	闻	有	一个	千	狂喜	为了	这	男人	谁	鼻子	有

[lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

lived	up	to	its	possibilities	.
居住地	向上	到	它是	可能性	.

对于那些充分发挥鼻子潜能的人来说，嗅觉能带来千百种愉悦。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'paːn][ɔːl] ['neɪtʃər] ['brɔːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm] [lɔːŋ]

To	look	upon	all	nature	broadly	with	the	familiarity	which	comes	only	from	long
到	看	之上	全部	自然	总体而言	和	这	熟悉	哪个	来	仅有的	从	长的

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veriəs] ['æspekts][ɪz][ðə; ðɪ]

acquaintance	and	scientific	investigation	of	her	various	aspects	is	the
熟人	和	科学	调查	的	她	各种各样的	方面	是	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

highest	type	of	living	.
最高	类型	的	活的	.

以广阔的视角看待整个自然界，这种视角只有通过长期的了解和对自然界各个方面的科学研究才能获得，这是最高尚的生活方式。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] , [ˌjet] ,

While	this	is	not	possible	to	all	,	yet	,
尽管	这	是	不是	可能的	到	全部	,	然而	,

虽然目前并非所有人都能做到这一点，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]

much	of	it	may	be	experienced	by	every	one	who	has	the	desire	and
很多	的	它	可能	是	经验丰富的	经过	每一个	一	WHO	有	这	欲望	和

['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

follows	it	.
跟随	它	.

只要有愿望并付诸行动，每个人都可以体验到其中的大部分内容。

[ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə]

The	leading	facts	of	all	the	sciences	are	open	to	all	who	care	to
这	领导	事实	的	全部	这	科学	是	打开	到	全部	WHO	关心	到

[noʊ] [ðem; ðəm] .

know	them	.
知道	他们	.

所有科学领域的主要事实，只要有兴趣了解，都是公开的。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

The	beauties	and	mysteries	of	the	world	are	constantly	inviting	us	.
这	美女	和	谜团	的	这	世界	是	不断地	邀请	我们	.

世界的美丽与神秘时刻都在召唤着我们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræpɪd] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ]

And	the	rapid	developments	of	knowledge	in	all	directions	give	us	all	the
和	这	迅速的	发展	的	知识	在	全部	方向	给	我们	全部	这

[ɪk'saɪtɪŋ] ['məutivz] [wʌn][kæn; kən][dɪ'zaɪər] .

exciting	motives	one	can	desire	.
激动人心	动机	一	能	欲望	.

知识在各个领域的快速发展，为我们提供了人们所能渴望的一切激动人心的动力。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Looking	out	over	the	face	of	the	world	,
寻找	出去	超过	这	脸	的	这	世界	,

眺望世界之巅，

[wiː; wi][noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

we	note	that	there	are	two	sorts	of	material	to	be	considered	.
我们	笔记	那	那里	是	二	排序	的	材料	到	是	经过考虑的	.

我们注意到有两种材料需要考虑。

[wʌn][ɪz][ə'laɪv][ɔːr][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

One	is	alive	or	was	produced	by	the	action	of	life	,
一	是	活	或者	曾是	生产	经过	这	行动	的	生活	,

一个是活着的，或者是由生命活动产生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ][wɑːnt] .

and	the	other	is	material	which	has	never	known	a	want	.
和	这	其他	是	材料	哪个	有	绝不	已知	一个	想	.

另一种则是从未有过需求的物质。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [drɔːn] [moʊst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pʌlst] [wɪð; wɪθ][sæp][ɔːr] [blʌd] — [ðæt]

We	are	drawn	most	to	that	which	has	pulsed	with	sap	or	blood	—	that
我们	是	绘制	最多	到	那	哪个	有	脉冲	和	树液	或者	血	—	那

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

which	has	made	a	struggle	of	some	sort	.
哪个	有	制成	一个	斗争	的	一些	种类	.

我们最容易被那些充满生命力或激情的事物所吸引——那些经历过某种斗争的事物。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] ['kemɪkli] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	things	that	live	are	made	up	chemically	principally	of	four	of	the
全部	事物	那	居住	是	制成	向上	化学	主要	的	四	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][best] [ə'dæptɪd][baɪ][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

elements	of	the	universe	which	are	best	adapted	by	their	characteristics
元素	的	这	宇宙	哪个	是	最好的	改编	经过	他们的	特征

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][laɪf] .

for	the	purposes	of	life	.
为了	这	目的	的	生活	.

一切生物在化学上主要由宇宙中的四种元素构成，这四种元素因其特性最适合生命存在而得到充分利用。

[θriː] [ɑːr; ər]['gæsɪz] , ['ɑːksɪdʒən] , ['haɪdrədʒən] , [ænd; ənd]['naɪtrədʒən] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , ['kɑːrbən] .

Three	are	gases	,	oxygen	,	hydrogen	,	and	nitrogen	;	one	is	a	solid	,	carbon	.
三	是	气体	,	氧	,	氢	,	和	氮	;	一	是	一个	坚硬的	,	碳	.

其中三种是气体，分别是氧气、氢气和氮气；一种是固体，即碳。

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [noʊn] [æz; əz] [ə'fɪnətiːz]

All	these	have	what	is	technically	known	as	affinities
全部	这些	有	什么	是	技术上来说	已知	作为	亲和力

所有这些都具有技术上所谓的亲和力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ʌv; əv] ['næroʊ] [reɪndʒ][ænd; ənd] [loʊ] [ɪn'tensəti] [ɪk'sept] ['ɑːksɪdʒən] .

of	narrow	range	and	low	intensity	except	oxygen	.
的	狭窄的	范围	和	低的	强度	除了	氧	.

除氧气外，其他物质的浓度范围窄、强度低。

['ɑ:ksɪdʒən][ɪz] ['gri:di] [tu:; tə] [ə'tæk] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ju'naɪt][bʌt; bət] ['sperɪŋli]

Oxygen	**is**	**greedy**	**to**	**attack**	**almost**	**everything**	**,**	**the**	**others**	**unite**	**but**	**sparingly**
氧	是	贪婪的	到	攻击	几乎	一切	,	这	其他的	团结	但	少量地

[ænd; ənd] ['fi:bli] .

and	**feebly**	**.**
和	虚弱地	.

氧气贪婪地攻击几乎所有事物，其他生物虽然联合起来，但力量微弱且行动迟缓。

[frʌm; frəm] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

From	**these**	**elements**	**,**
从	这些	元素	,

由这些要素构成，

[laɪf] [tʃu:ziz] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

life	**chooses**	**combinations**	**that**	**are**	**easily**	**changed**	**in**	**form**	**and**	**light**	**enough**	**to**
生活	选择	组合	那	是	容易地	已更改	在	形式	和	光	足够的	到

[stænd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

stand	**up**	**from**	**the**	**earth**	**,**
站立	向上	从	这	地球	,

生命选择那些形态易于改变且足够轻盈，能够从大地中屹立不倒的组合。

[tu:; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [flai] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

to	**swim**	**in**	**the**	**waters**	**,**	**and**	**even**	**to**	**fly**	**in**	**the**	**atmosphere**	**.**
到	游泳	在	这	水	,	和	甚至	到	飞	在	这	气氛	.

在水中游泳，甚至在大气层中飞行。

[soʊ] ['gæsiəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] [hæz; həz]

So	**gaseous**	**and**	**quick**	**to**	**change**	**are**	**the**	**things**	**of**	**life**	**that**	**life**	**itself**	**has**
所以	气态	和	快的	到	改变	是	这	事物	的	生活	那	生活	本身	有

[ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fli:tɪŋ] .

the	**reputation**	**of**	**being**	**fleeting**	**.**
这	名声	的	存在	转瞬即逝	.

生命如此变幻莫测，以至于生命本身也给人以转瞬即逝的印象。

[dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ]

Development	**is**	**a**	**change**	**in**	**the**	**arrangement**	**of**	**parts**	**,**	**and**	**function**	**is**	**a**
发展	是	一个	改变	在	这	安排	的	部分	,	和	功能	是	一个

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .

transformation	**of**	**motion**	**.**
转型	的	运动	.

发展是部件排列方式的改变，功能是运动方式的转变。

[ði:z] [fɔ:r] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [θri:] ['gæsiəs] [ænd; ənd] [wʌn] ['sɑ:lɪd] ,

These	**four**	**elements**	**,**	**three**	**gaseous**	**and**	**one**	**solid**	**,**
这些	四	元素	,	三	气态	和	一	坚硬的	,

这四种元素，三种是气态的，一种是固态的，

[θri:] ['veri] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] [wʌn] ['veri] [fri:] [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

three	**very**	**exclusive**	**and**	**one**	**very**	**free**	**in**	**choosing**	**all**	**sorts**	**of**	**associates**	**,**
三	非常	独家的	和	一	非常	自由的	在	选择	全部	排序	的	同事	,

三位非常注重排他性，一位在选择合作伙伴方面非常自由。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [wer'baɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

have	**been**	**the**	**means**	**whereby**	**life**	**has**	**been**	**possible**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
有	到过	这	方法	由此	生活	有	到过	可能的	之上	这	地球	.

一直是地球上生命得以存在的手段。

[ðer; ðər] ['kærəktərz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ænd; ənd]
Their **characters** **have** **provided** **for** **what** **are** **known** **as** **differentiation** **and**
他们的 人物 有 假如 为了 什么 是 已知 作为 差异化 和
[ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
integration **.**
一体化 .

它们的性格促成了所谓的分化和整合。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ,
With **these** **materials** **is** **formed** **the** **mass** **which** **is** **the** **lowest** **form** **of** **life** **,**
和 这些 材料 是 形成 这 大量的 哪个 是 这 最低 形式 的 生活 ,
['proʊtəplæzəm] .
protoplasm **.**
原生质 .

这些物质构成了生命的最低形式——原生质。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['sɛlz] [ɔːr][nɑːt] ,
This **may** **be** **formed** **into** **cells** **or** **not** **,**
这 可能 是 形成 进入 细胞 或者 不是 ,

这可能形成细胞，也可能不会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [sprɪŋz] ,
but **it** **is** **from** **this** **beginning** **the** **scale** **of** **living** **things** **springs** **,**
但 它 是 从 这 开始 这 规模 的 活的 事物 弹簧 ,

但正是从这个起点开始，生物的尺度才得以形成。

['raɪzɪŋ][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrmz] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd]
rising **in** **beautiful** **and** **mysterious** **forms** **till** **the** **earth** **is** **enveloped** **and** **beautified**
上升 在 美丽的 和 神秘 表格 直到 这 地球 是 被包裹 和 美化
[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] [prɪ'perd] [baɪ]
so **that** **we** **can** **hardly** **think** **of** **it** **except** **as** **the** **receptacle** **prepared** **by**
所以 那 我们 能 几乎 思考 的 它 除了 作为 这 容器 准备 经过
[ɑːm'nɪʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
Omniscience **for** **the** **entertainment** **of** **living** **beings** **,**
全知 为了 这 娱乐 的 活的 生物 ,

它们以美丽而神秘的形式升起，直到地球被包裹和美化，以至于我们很难不把它看作是全知全能者为娱乐众生而准备的容器。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd]
all **of** **which** **point** **to** **the** **highest** **and** **speak** **of** **the** **expansion** **and**
全部 的 哪个 观点 到 这 最高 和 说话 的 这 扩张 和
[ɪ'tɜːrn(ə)l]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] .
eternal **value** **of** **the** **human** **soul** **.**
永恒 价值 的 这 人类 灵魂 .

这一切都指向至高无上的境界，体现了人类灵魂的扩展和永恒价值。

[baɪ] ['getɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] , [ɔːr][baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] ,
By **getting** **next** **to** **other** **substances** **,** **or** **by** **getting** **them** **inside** **,**
经过 获得 下一个 到 其他 物质 , 或者 经过 获得 他们 里面 ,

通过与其他物质接触，或者通过将它们带入体内，

[ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] [drɔːz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [nuː] ['mætər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
the **organism** **draws** **within** **itself** **new** **matter** **of** **its** **own** **selection** **.**
这 生物 平局 之内 本身 新的 事情 的 它是自己的 选择 .

生物体会吸收自己选择的新鲜物质。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] ['ɔːlweɪz] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪz] ['kemɪkli] ['sɪmələr][tuː; tə][ɪt'self] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

It	chooses	always	material	that	is	chemically	similar	to	itself	,	and	we	say	it
它	选择	总是	材料	那	是	化学	相似的	到	本身	,	和	我们	说	它

[grəuz] .

grows	.
生长	.

它总是选择与自身化学性质相似的物质，我们称之为生长。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [werz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [rɪ'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [mə'tɪriəl] .

Where	it	wears	away	in	the	pursuit	,	it	makes	repairs	with	the	fresh	material	.
在哪里	它	穿着	离开	在	这	追逐	,	它	制作	维修	和	这	新鲜的	材料	.

在追逐过程中磨损的地方，它会用新的材料进行修补。

[wer] [ðə; ði] [pər'suːt] [ɪz] ['werɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɔːr] [streŋθ] ,

Where	the	pursuit	is	wearing	,	and	requires	great	activity	or	strength	,
在哪里	这	追逐	是	穿着	,	和	需要	伟大的	活动	或者	力量	,

如果这项活动十分耗费体力，需要极大的活动量或力量，

[ðə; ði] [nuː] ['mætər] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['fəːniʃɪŋ] ['enərdʒi][ə'loʊn] .

the	new	matter	is	consumed	in	furnishing	energy	alone	.
这	新的	事情	是	消耗	在	家具	活力	独自的	.

新物质全部用于提供能量。

[wen] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] [ɪz] [wel] [əd'vænst] ,

When	the	period	of	growth	is	well	advanced	,
什么时候	这	时期	的	生长	是	出色地	先进的	,

当生长期发展到相当成熟的阶段时，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [mə'tjuəz] ['ɔrgənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

the	living	thing	matures	organs	for	the	preservation	of	its	kind	.
这	活的	事物	成熟	器官	为了	这	保存	的	它是	种类	.

生物体发育成熟器官是为了延续自身物种。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Male	and	female	are	distinguished	.
男性	和	女性	是	杰出的	.

区分男性和女性。

[ə; eɪ] [siːd] [maːrks][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æn; ən]

A	seed	marks	the	female	element	in	the	plant	,	and	in	the	animal	an
一个	种子	标记	这	女性	元素	在	这	植物	,	和	在	这	动物	一个

['oʊvəm][ɔːr] [eg] .

ovum	or	egg	.
卵子	或者	蛋	.

种子是植物雌性特征的标志，而卵子则是动物雌性特征的标志。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

And	as	soon	as	the	race	has	been	provided	for	,
和	作为	很快	作为	这	种族	有	到过	假如	为了	,

一旦比赛安排妥当，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [juːz][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	individual	is	of	no	more	use	upon	the	face	of	the	earth	.
这	个人	是	的	不	更多的	使用	之上	这	脸	的	这	地球	.

这个人已经对这个世界没有任何用处了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['merɪts][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .

It	has	served	its	purpose	,	and	merits	a	reward	.
它	有	服务	它是	目的	,	和	优点	一个	报酬	.

它已经达到了目的，值得奖励。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]

But	whether	in	the	economy	of	nature	the	joys	of	life	are	regarded	as
但	无论	在	这	经济	的	自然	这	喜悦	的	生活	是	认为	作为

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,

sufficient	reward	to	every	living	creature	,
充足的	报酬	到	每一个	活的	生物	,

但是，在自然界的经济体系中，生活的乐趣是否被视为对每个生物的充分回报呢?

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊz] [fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ɪts] ['ju:sflnəs] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'klaɪn]

there	follows	fast	upon	the	heels	of	its	usefulness	a	period	of	lamentable	decline
那里	跟随	快速地	之上	这	高跟鞋	的	它是	用处	一个	时期	的	令人惋惜的	衰退

.

:

.

它的用途结束后不久，便会迎来一段令人惋惜的衰落期。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ]['fæs(ə)l][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑ:r; ər][noʊ]

The	elements	which	were	so	facile	in	building	up	the	individual	are	no
这	元素	哪个	是	所以	容易的	在	建筑	向上	这	个人	是	不

[lɔ:ŋgər] ['æktɪv] [ɪn] ['fə:niʃiŋ] ['enərdʒi] ,

longer	active	in	furnishing	energy	,
更长	积极的	在	家具	活力	,

那些曾经轻易塑造个人的要素，如今已不再能提供能量。

[rɪ'per] , [ænd; ənd] [groʊθ] .

repair	,	and	growth	.
维修	,	和	生长	.

修复和生长。

[ɔ:l] [ði:z] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər] [lɔpt] [ɔ:f] .

All	these	products	are	lopped	off	.
全部	这些	产品	是	砍伐	离开	.

所有这些产品都被砍掉了。

['wi:knəs] , [dɪ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn'su:] .

Weakness	,	debility	,	and	shrinking	ensue	.
弱点	,	虚弱	,	和	收缩	随之而来	.

随之而来的是虚弱、衰弱和萎缩。

[ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm]['lu:zɪz][ɪts] [ə'træktɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɪts][kaɪnd] , [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] ['wi:kənz] ,

The	organism	loses	its	attractiveness	for	its	kind	,	the	pulse	of	life	weakens	,
这	生物	失败	它是	吸引力	为了	它是	种类	,	这	脉冲	的	生活	减弱	,

这种生物体失去了对同类的吸引力，生命力也逐渐减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rps] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['ji:ldɪŋ] ['ræpɪdli][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

and	the	corpse	falls	to	the	earth	,	yielding	rapidly	to	a	process	of
和	这	尸体	瀑布	到	这	地球	,	屈服	快速	到	一个	过程	的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [dɪ'keɪ] ,

transformation	called	decay	,
转型	称为	衰变	,

尸体倒在地上，迅速经历一个称为腐烂的转变过程。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:rm]

which	is	merely	a	giving	up	of	what	has	been	recently	of	use	to	this	form
哪个	是	仅仅	一个	给予	向上	的	什么	有	到过	最近	的	使用	到	这	形式

[ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][sʌm; səm] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ɔ:r][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .

of	life	to	some	new	form	of	the	same	sort	or	a	different	one	.
的	生活	到	一些	新的	形式	的	这	相同的	种类	或者	一个	不同的	一	.

这只不过是将最近对这种生活方式有用的东西，放弃到某种同类型的新生活方式，或者放弃到另一种不同的生活方式。

[laɪf] [ɪz][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts][fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]

Life	is	so	swift	and	relentless	that	most	of	its	subjects	fall	by	the	way	and
生活	是	所以	迅速	和	狠	那	最多	的	它是	主题	落下	经过	这	方式	和

[gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['sʌbstəns] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meməri] [ɔ:r]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [left]

give	up	their	substance	so	effectually	that	there	is	no	memory	or	record	left
给	向上	他们的	物质	所以	有效地	那	那里	是	不	记忆	或者	记录	左边

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][hæz; həz]['evər] [bɪn] .

upon	the	face	of	the	earth	that	such	a	form	has	ever	been	.
之上	这	脸	的	这	地球	那	这样的	一个	形式	有	曾经	到过	.

生命如此迅疾无情，以至于大多数生命都消逝殆尽，其本质如此彻底，以至于地球上不会留下任何关于这种生命形式的记忆或记录。

[ænd; ənd][soʊ][gɑ:d][ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

And	so	God	is	creating	the	heavens	and	the	earth	.
和	所以	上帝	是	创建	这	天	和	这	地球	.

于是，上帝创造了天地。

[waɪl] [wi:; wi] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ɪn] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

While	we	participate	in	a	measure	in	this	creation	,
尽管	我们	参加	在	一个	措施	在	这	创建	,

当我们参与到这一创造过程中时，

[let][ˌju: 'es] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][bi:; bi][waɪz] .

let	us	observe	and	enjoy	it	and	be	wise	.
让	我们	观察	和	享受	它	和	是	明智的	.

让我们观察、欣赏它，并从中汲取智慧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ðə; ði] ['blʌdləs] ['spɔrtsmɪn] .

THE	BLOODLESS	SPORTSMEN	.
这	无血	运动员	.

冷血运动员。

[goʊ][ə; eɪ] - ['gʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [teɪk] [noʊ][gʌn] ;

go	a	-	gunning	,	but	take	no	gun	;
去	一个	-	枪击	,	但	拿	不	枪	;

去开枪，但不要带枪；

[aɪ] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][poʊl] ;

I	fish	without	a	pole	;
我	鱼	没有	一个	极	;

我不用鱼竿钓鱼；

[ænd; ənd][aɪ][bæg] [gʊd] [geɪm] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌtʃ] [fɪʃ]

And	I	bag	good	game	and	catch	such	fish
和	我	包	好的	游戏	和	抓住	这样的	鱼

我猎获了很多好猎物，也钓到了这样的鱼。

[æz; əz][su:t][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmənz] [soʊl] ;

As	suit	a	sportsman's	soul	;
作为	套装	一个	运动员的	灵魂	;

符合运动员的灵魂；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][hoʊldz] ,

For	the	choicest	game	that	the	forest	holds	,
为了	这	精选	游戏	那	这	森林	持有	,

森林中最珍贵的猎物，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

And	the	best	fish	of	the	brook	,
和	这	最好的	鱼	的	这	溪	,

而溪流里最好的鱼，

[ɑːr; ər]['nevər] [brɔːt] [daʊn][baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt]

Are	never	brought	down	by	a	rifle	shot
是	绝不	带来	向下	经过	一个	步枪	射击

永远不会被步枪子弹击倒

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] .

And	are	never	caught	with	a	hook	.
和	是	绝不	捕捉	和	一个	钩	.

而且永远不会被鱼钩钩住。

[aɪ][bɑːb][fɔːr; fər] [fɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrɪst] [brʊk] ,

I	bob	for	fish	by	the	forest	brook	,
我	鲍勃	为了	鱼	经过	这	森林	溪	,

我在森林溪边用浮板钓鱼，

[aɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

I	hunt	for	game	in	the	trees	,
我	打猎	为了	游戏	在	这	树木	,

我在树林里猎捕猎物，

[fɔːr; fər] [bɪgə(r)] [bɜːrdz][ðæn; ðən] [wɪŋ] [ðə; ði] [er]

For	bigger	birds	than	wing	the	air
为了	大	鸟类	比	翼	这	空气

对于比空中飞翔的鸟儿来说，体型更大。

[ɔːr] [fɪʃ] [ðæt] [swɪm] [ðə; ði] ['siːz] .

Or	fish	that	swim	the	seas	.
或者	鱼	那	游泳	这	海域	.

或者在海洋中游弋的鱼类。

[ə; eɪ] ['rɒdles] ['wɔːltən][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks]

A	rodless	Walton	of	the	brooks
一个	无杆	沃尔顿	的	这	布鲁克斯

溪流中没有鱼竿的沃尔顿

[ə; eɪ] ['blʌdləs] ['spɔːrtsmən] , [aɪ] —

A	bloodless	sportsman	,	I	—
一个	无血	运动员	,	我	—

我，一个冷酷无情的运动员——

[aɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	hunt	for	the	thoughts	that	throng	the	woods	,
我	打猎	为了	这	想法	那	人群	这	树林	,

我追寻着那些充斥林间的思绪，

[ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði][skaɪ] .

The	dreams	that	haunt	the	sky	.
这	梦境	那	出没	这	天空	.

萦绕天空的梦魇。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [driːmz] ,

The	woods	were	made	for	the	hunters	of	dreams	,
这	树林	是	制成	为了	这	猎人	的	梦境	,

这片森林是为追寻梦想的猎人而造的。

[ðə; ði] [brʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;

The	brooks	for	the	fishers	of	song	;
这	布鲁克斯	为了	这	渔民	的	歌曲	;

为歌声垂钓者而设的小溪；

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnləs] [geɪm]

To	the	hunters	who	hunt	for	the	gunless	game
到	这	猎人	WHO	打猎	为了	这	无枪	游戏

致那些猎捕无枪猎物的猎人们

[ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'lɔːŋ] .

The	streams	and	the	woods	belong	.
这	溪流	和	这	树林	属于	.

溪流和树林是一体的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːts] [ðæt] [moʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ,

There	are	thoughts	that	moan	from	the	soul	of	the	pine	,
那里	是	想法	那	呻吟	从	这	灵魂	的	这	松树	,

松树的灵魂深处，传来阵阵低吟。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [bel] [kɜːrld] ;

And	thoughts	in	a	flower	bell	curled	;
和	想法	在	一个	花	钟	卷曲	;

思绪如花铃般卷曲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [bloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn]

And	the	thoughts	that	are	blown	with	the	scent	of	the	fern
和	这	想法	那	是	吹	和	这	香味	的	这	蕨类

以及被蕨类植物的香气吹散的思绪

[ɑːr; ər][æz; əz] [nuː] [ænd; ənd][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] .

Are	as	new	and	as	old	as	the	world	.
是	作为	新的	和	作为	老的	作为	这	世界	.

它们和世界一样新，也一样古老。

— [sæm]['wɔːltər] [fɑːs] .

—	Sam	Walter	Foss	.
—	山姆	沃尔特	福斯	.

——萨姆·沃尔特·福斯

[ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .

A	BOOK	BY	THE	BROOK	.
一个	书	经过	这	溪	.

溪边的一本书。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] ,

Give	me	a	nook	and	a	brook	,
给	我	一个	角落	和	一个	溪	,

给我一个角落和一条小溪，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][praʊd][wɜːrld][spɪn][raʊnd] ;

And	let	the	proud	world	spin	round	;
和	让	这	自豪的	世界	旋转	圆形的	;

让骄傲的世界继续旋转吧；

[let] [ˌaɪ 'tiː]['skræmb(ə)l][baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk]

Let	it	scramble	by	hook	or	by	crook
让	它	争夺	经过	钩	或者	经过	骗子

让它想尽一切办法去争夺吧

[fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] ,

For	wealth	or	name	with	a	sound	,
为了	财富	或者	姓名	和	一个	声音	,

为了财富或名字的发音，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə]['æmb(ə)l][jʊr; jər] [weɪz] ,

You	are	welcome	to	amble	your	ways	,
你	是	欢迎	到	缓行	你的	方式	,

欢迎您随意漫步。

[əˈspaɪr] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːr][tuː; tə][ˈglɔːri] ;
Aspirers to place or to glory ;
有抱负的人 到 地方 或者 到 荣耀 ;

渴望地位或荣耀的人;

[meɪ] [bɪg] [ˈbelz] [ˈdʒæŋgl][jʊr; jər] [preɪz] ,
May big bells jangle your praise ,
可能 大的 铃铛 争吵 你的 称赞 ,

愿赞美之声响彻云霄,

[ænd; ənd][ˈgoʊldən][penz][ˈbleɪz(ə)n][jʊr; jər][ˈstɔːri] ;
And golden pens blazon your story ;
和 金的 钢笔 纹章 你的 故事 ;

金笔书写你的故事;

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [let][ˌem ˈiː] [dwel] [ɪn][maɪ] [nʊk] ,
For me , let me dwell in my nook ,
为了 我 , 让 我 住 在 我的 角落 ,

让我待在我的角落里吧。

[hɪr] [baɪ][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] ,
Here by the curve of this brook ,
这里 经过 这 曲线 的 这 溪 ,

就在这条小溪的拐弯处,

[ðæt] [kruːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ,
That croons to the tune of my book ,
那 低吟浅唱 到 这 调 的 我的 书 ,

那声音哼唱着，就像我的书一样。

[huːz] [ˈmelədi] [wɑːfts][ˌem ˈiː] [fərˈevər]
Whose melody wafts me forever
谁 旋律 飘动 我 永远

是谁的旋律永远萦绕着我

[ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈrɪvər] !
On the waves of an unseen river !
在 这 波浪 的 一个 看不见 河 !

在一条看不见的河流的波浪上!

— [dʒeɪmz] [ˈfriːmən] [ˈklɑːrk] .
— James Freeman Clarke .
— 詹姆斯 弗里曼 克拉克 .

——詹姆斯·弗里曼·克拉克

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ˈsʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[peɪdʒ][sɪks] .
Page 6 .
页 6 .

第6页。

[ˈwɪlsənz] [snaɪp] . — [ˌgæləˈneɪgoʊ][ˌdɛlɪˈkɑːtə] .
WILSON'S SNIPE . — Gallinago delicata .
威尔逊的 狙击 . — 加利纳戈 德利卡塔 .

威尔逊的鹬。——Gallinago delicata。

['ʌðər] [neɪmz] : ['ɪŋglɪʃ] [snaɪp] , [dʒæk] [snaɪp] , ['gʌtər] [snaɪp] .
Other names : English Snipe , Jack Snipe , Gutter Snipe .
其他 姓名 : 英语 狙击 , 杰克 狙击 , 排水沟 狙击 .

其他名称：英国鹬、杰克鹬、沟鹬。

[reɪndʒ] — [frʌm; frəm] ['kænədə] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [ɪn] ['wɪntər] [tu:; tə] [ðə; ði] [west]
Range — From Canada and British Columbia , south in winter to the West
范围 — 从 加拿大 和 英国 哥伦比亚 , 南 在 冬天 到 这 西方
['ɪndiz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Indies , and even to South America .
印第斯 , 和 甚至 到 南 美国 .

分布范围——从加拿大和不列颠哥伦比亚省，冬季向南延伸至西印度群岛，甚至延伸至南美洲。

[bri:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪtu:d] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ['saʊθwərd] .
Breeds from the latitude of New England southward .
品种 从 这 纬度 的 新的 英格兰 向南 .

繁殖地分布于新英格兰纬度以南地区。

[nest] — [slaɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ɔ:r] [mɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑ:g] .
Nest — Slight depression in the grass or moss of a bog .
巢 — 轻微 沮丧 在 这 草 或者 苔藓 的 一个 沼泽 .

巢穴——沼泽地草丛或苔藓上的浅凹陷。

[egz] — [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] ; ['greɪɪʃ] - ['ɑ:lɪv] [tu:; tə] ['gri:nɪʃ] - [braʊn] , ['spɑ:tɪd] [ænd; ənd] [blɔtʃt]
Eggs — Three to four ; grayish - olive to greenish - brown , spotted and blotched
鸡蛋 — 三 到 四 ; 灰蒙蒙的 - 橄榄 到 绿绿色 - 棕色的 , 斑 和 斑驳的
[wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] - [braʊn] .
with reddish - brown .
和 微红 - 棕色的 .

卵——三至四个；灰橄榄色至绿褐色，有红褐色斑点和斑块。

[peɪdʒ] - .
Page 10 .
页 - .

第10页。

[blæk] [wʊlf] . — ['keɪnɪs] [ˌɑ:ksɪˌdɛn'teɪlɪs] .
BLACK WOLF . — Canis occidentalis .
黑色的 狼 . — 犬科动物 西方花 .

黑狼.—Canis occidentalis.

[faʊnd] [ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
Found in Florida .
成立 在 佛罗里达 .

在佛罗里达州发现。

[peɪdʒ] - .
Page 14 .
页 - .

第14页。

[ə'merɪkən] [red] ['skwɜ:rəl] . — [saɪ'jʊrəs] - .
AMERICAN RED SQUIRREL . — Seiurus Hudsonius .
美国人 红色的 松鼠 . — 塞乌鲁斯 - .

美国红松鼠.—Seiurus Hudsonius.

['ʌðər] [neɪm] : ['tʃɪkəˌri:] , [frʌm; frəm] [ɪts] [kraɪ] .
Other name : Chickaree , from its cry .
其他 姓名 : 奇卡里 , 从 它是 哭 .

别名：Chickaree，取自它的叫声。

['kɑːmən] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
Common **in** **North** **America** **.**
常见的 在 北 美国 .

在北美很常见。

[peɪdʒ] - .
Page **18** **.**
页 - .

第18页。

['preri] [hen] . — - [ə,mɛrɪ'kɑːnəs] .
PRAIRIE **HEN** **.** **—** **Tympanucus** **americanus** **.**
草原 母鸡 . — - 美洲 .

草原母鸡.—Tympanucus americanus.

['ʌðər] [neɪm] : ['pinitid] [graʊs] .
Other **name** **:** **Pinnated** **Grouse** **.**
其他 姓名 : 羽状 松鸡 .

别名：羽尾松鸡。

[reɪndʒ] — ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] , [iːst] [tuː; tə][ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [kən'tʌki] , [nɔːrθ] [tuː; tə][ˌmænɪ'toʊbə] ,
Range **—** **Prairies** **of** **the** **Mississippi** **Valley** **,** **east** **to** **Indiana** **and** **Kentucky** **,** **north** **to** **Manitoba** **,**
范围 — 草原 的 这 密西西比州 谷 , 东方 到 印第安纳州 和 肯塔基州 , 北 到 曼尼托巴省 ,

分布范围——密西西比河谷草原，东至印第安纳州和肯塔基州，北至曼尼托巴省。

[west] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [də'koʊtəz] , [saʊθ] [tuː; tə] ['teksəs] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] .
west **to** **the** **eastern** **Dakotas** **,** **south** **to** **Texas** **and** **Louisiana** **.**
西方 到 这 东 达科他州 , 南 到 德克萨斯州 和 路易斯安那州 .

西至东达科他州，南至德克萨斯州和路易斯安那州。

[tiː] . ['kjuːpɪˌdoʊ] , [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['spiːʃiːz] , [ɪz] [naʊ] [ə'pærəntli] [ɪk'stɪŋkt] ,
T **.** **cupido** **,** **until** **lately** **supposed** **to** **be** **this** **species** **,** **is** **now** **apparently** **extinct** **,**
T . 丘比特 , 直到 最近 据称 到 是 这 物种 , 是 现在 显然 灭绝 ,

T. cupido，此前一直被认为是这个物种，现在显然已经灭绝了。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['mɑːrθəz] ['vɪnjərd] .
except **on** **the** **island** **of** **Martha's** **Vineyard** **.**
除了 在 这 岛 的 玛莎的 葡萄园 .

除了玛莎葡萄园岛以外。

[nest] — [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['preri] [græs] .
Nest **—** **On** **the** **ground** **in** **the** **thick** **prairie** **grass** **.**
巢 — 在 这 地面 在 这 厚的 草原 草 .

巢穴——位于茂密的草原草丛中。

[egz] — [eɪt] [tuː; tə] [twelv] , [ʌv; əv] [tɔn] [braʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːlɪv] [braʊn] [hjuː] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .
Eggs **—** **Eight** **to** **twelve** **,** **of** **tawn** **brown** **,** **sometimes** **with** **an** **olive** **brown** **hue** **,** **occasionally** **sprinkled** **with** **brown** **.**
鸡蛋 — 八 到 十二 , 的 浅褐色 棕色的 , 有时 和 一个 橄榄 棕色的 色调 , 偶尔 撒上 和 棕色的 .

鸡蛋——8至12个，呈黄褐色，有时带橄榄褐色，偶尔点缀着褐色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page **27** **.**
页 - .

第27页。

[əˈmerɪkən] ['ræbɪt] . — ['liːpəs] [ˌsɪlˈvætɪkəs] .
AMERICAN RABBIT . — Lepus sylvaticus .
美国人 兔子 . — 兔 森林 .

美国兔。—Lepus sylvaticus。

['ʌðər] [neɪmz] : ['kɑːntɪl] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['kɑːntɪl] .
Other names : Cottontail and Molly Cottontail .
其他 姓名 : 棉尾兔 和 莫莉 棉尾兔 .

其他名称：棉尾兔和莫莉·棉尾兔。

[peɪdʒ] - .
Page 31 .
页 - .

第31页。

['ɑːsəlɑːtˌˈoʊsəlɑːt] . — ['fiːlis][pɑːr'deɪlɪs] .
OCELOT . — Felis pardalis .
美洲豹 . — 菲利斯 豹纹 .

豹猫（OCELOT.—Felis pardalis）。

['ʌðər] [neɪm] : ['taɪgər] - [kæt] .
Other name : Tiger - Cat .
其他 姓名 : 老虎 - 猫 .

别名：虎猫。

[reɪndʒ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwestərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ˌpætəˈgəunjə] .
Range — From the southwestern United States to Patagonia .
范围 — 从 这 西南 团结的 各州 到 巴塔哥尼亚 .

分布范围——从美国西南部到巴塔哥尼亚。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz]
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant form was
[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
found in this book ;
成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[æmˈbɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [riˈteind] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[ðə; ði]['kɑːntents] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər] .
The Contents table was added by the transcriber .
这 内容 桌子 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录表由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神